

(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)

अक्तूबर-दिसम्बर 2014

वाराणसी

36

(For Private Circulation Only)



ALL INDIA KASHMIRI SAMAJ (Regd.)
Annual General Council Meeting
5th October, 2014
India International Centre, New Delhi



अक्टूबर - दिसम्बर 2014

वाराणसी

(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

रमेश रैना (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

वाख - 36

(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)

अक्तूबर - दिसम्बर 2014

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023

फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी - 13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,

दिल्ली 110085 फोन 9811885545, 27556197

email: onkoul@yahoo.com vaakh.aiks@gmail.com

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369.

हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वर्गारु, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखार्य, तरजमुकार तु ए आई के एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपद्यमुतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमुच्चि रायि सुत्य एआई कै एस या एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

कवर पेंटिंग: अनिल नखासी

म्वल : (देश) अख अंक: 50 रु, सालानु: 200 रु, आजीवन : 2000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

च्चबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन ४० रु अलावु आसनि

डी टी पी: रोशन लाल भट RRR Enterprises

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P 201010

+919718118282, +919718503047

यथ अंकस मंज....

पुनन्य कथ

ओमकार कौल 05

लेख

पज़र	त्रिलोकीनाथ धर कुन्दन	07
हुसुन क्याह गोव ? अख अहम सवाल	अमर मालमोही	10
युस अज़ ति व्यछनय यछान छु		
कॉशिरि लीला शॉयिरी हुंघ	रूप कृष्ण भट	13
जमालियोती पहलू		
माँज लागुन्य	प्रेम नाथ 'शाद'	22
हीमाल नॉग्यरायिक्य केह अछॉप्य बाँथ	मोती लाल क्यू	24

अफसानु

निरवान	अवतार कृष्ण 'रहबर'	30
रोशन लालुन्य किताब	मखन लाल पंडिता	34
लल देद्य	रिंकू कौल	42
माजि हुन्द अमार	हीरा लाल कौल 'काफर'	44

शॉयरी

त्रे गज़ल	अवतार कृष्ण 'नाज़'	47
गज़ल	शाद रमज़ान	49
वतन ओसुम पुनुन	प्रेम नाथ शाद	50
पोत आलव	मिर्जा बशीर 'शाकिर'	51
लोल छुम आमुत	त्रिलोकीनाथ धर कुन्दन	53
शेश्यकल	निरंजन नाथ 'सुमन'	54
थवुन खँटिथ वंदस अंदर	बिमला रैना 'बीम'	55
चोर ल्वकचि नज़मु	रोशनलाल 'रोशन'	56

सोन म्वलुल सरमायि

(न्याम सॉब, शाह कलंदर, वाज़ु महमूद)

57

तर्जम

सारे जहान से अच्छा

शफी शौक

59

जखँज़र सुंद खाब

मोती लाल 'साकी'

59

कॉशुर वनुवुन

माँज़िराथ

संतोष नादान

60

स्वखन डूस

चिकु चाव

रतन लाल 'शान्त'

62

मिज़ाह

कथ क्याह दिमु वाठ

ज़ॅरीफ अहमद जॅरीफ

64

सोंच

कथ म्यॉन्य लवी लाल

हृदयनाथ कौल 'रिंद'

67

शुर्य अदब

हांगुल तु तॅम्य सुंज़ छाय

शम्भुनाथ भट्ट 'हलीम'

68

त्रे गाडु

शम्भुनाथ भट्ट 'हलीम'

68

तबसर

यथ आंगनस मंज़ (ले० मखनलाल कंवल)

गुलाम नबी 'आतश'

69

श्रदा तु बखती (ले० मोहन लाल रैना)

जगर नाथ 'सागर'

75

तुहुंद वनुन (मोती लाल क्यमू)

77

लेखन वॉल्य

80



पुनन्य कथ



यि कथ छे असि हमेशु चेतस थावुन्य जि कांह ति ज़बान छे सिर्फ वरतावस मंज अननु सुती कौयिम रोज़ान। यि वरताव हेकि वारयाहन कुस्मन हुंद आसिथः कथबाथि मंज, लेखनस-परनस मंज, तौलीमि मंज, सरकौर्य कामि कारस मंज, मास मीडियाहस मंज वगौरु। ज़बॉन्य छु माहोलस सुत्य ति अछ्योन वाठ आसान। यि छे क्वदरती तोर पुननिस माहोलस मंज कथबाथि मंज वरतावनु यिवान। पुननि माहोलु नेबर कांह ति ज़बान कौयिम थावुन्य अगर नु नामुमकिन छु मगर यि छु स्यठा दुशवार। दुशवार अमि किन्य जि गौर माहोलस मंज छि गरि नेबर अमिक्य बोलन वॉल्य कम मेलान तु सारिनय सुत्य हेकव नु दूहदिशचि जिंदगी मंज अम्युक इस्तिमाल कॅरिथ। सिर्फ हेकि यि गरन मंज याने परिवारस मंज जान पॉठ्य इस्तिमाल सपदिथ। अमि खॉतर छे असि सारिनय पूर पूर कूशिश करुन्य। खासकर छे असि यि ज़बान पुनन्यन शुरेन सुत्य बोलचालि हुंद लॉजमी हिसु बवावुन्य। यथ कथि सुत्य छि सॉरी तौलीमी तु लिसानियातुक्य मॉहिर इतिफाक थावान जि अगर ल्वकुट शुर पुनन्य माजि ज़ेव जान पॉठ्य आसि ज़ानान सु हेकि बाकी ज़बानु ति आसॉनी सान हेछिथ।

कॉशिर छे स्यठा प्रॉन्य ज़बान। यि छे पथकालि पेटय पुननिस माहोलस मंज कॅशीरि कथबाथि मंज वरतावनु आमुच। अगर सरकौर्य ज़बान संस्कृत, फारसी, या उर्दू रुज़, अमि सुत्य प्यव नु कथबाथि हुंजि ज़बॉन्य पेट कांह फर्क। आ, कॅशीरि नेबर गौर कॉशरिस माहोलस मंज हेच नु यि ज़बान वारयाहस कालस दॅरिथ। यि रुज़ तिमन गौर कॉशरेन अलाकन मंज जिंदु, येति वारयाह आस्य यि ज़बान बोलान। मसलन कशतुवाड, पोगल पॅरिस्तानु येति वारयाह कॉशिर यिकुवटु अँकिसुय जायि बसेयि। वननु छु यिवान जि यिम सॉरी छि बिजॉती कॉशिर्य यिम हालातव किन्य या पुननि मर्जे कॅशीरि द्रायि।

1990 कि विस्थापन पतु बसेयि ज्यादतर लूख जमि, ऊधमपोर, नगरोटा कॅपन मंज या नयन बॅसतियन मंज अख अँकिस नज़दीक। यिमन जायन छि यिम कॉशरुय ज़बान ज्यादतर वरतावान। बाकुय जायन हेक्य नु यिम अँकिस जायि बॅसिथ। अमि किन्य छु यिमन जायन कॉशुर रँछरावनु अख मुशिकल कॉम। असि छे अमिच ज्याद ज़िमुवॉरी।

लेखनस-परनस मंज्र छु काँशिर ज़बॉन्थ अख पनुन वसीह दॉयर्। अथ मंज्र छु सोन म्वलुल अदबी सरमायि दरुज। मसलन ललु वाख, शेख श्रुक्य, हबु खोतूनि तु अँरनि मालि हुंघ वचन, सूफी कलामु, ज़िंदु कौल, परमानंद तु कृष्णजू राजदान संज्रु लीलायि, दरमुक्य ग्रंथ, रामायण, भागवत, गीताजी हुंघ तरजमु; मूजूद कालुक अदबी सरमा यि - शॉयरी, अफसानु, नावल, ड्रामा वर्गोरु। यि अदब छु फारसी या देवनागरी लिपि मंज्र परनु यिवान। काँशिर ज़बॉन्थ तु अदबस पेठ युस ति रिसर्च करनु यिवान छु तथ छु मेलान डोख अमि अदबी सरमायुक युस आसाँनी सान मयसर छु। सोन वारयाह अदबी सरमायि छु ज़ायि गोमुत या छु यि अछोप। अछोप अदब गोछ सौरुय छापनु युन, अमि सुत्य गछि अथ ब्रचर।

अँकिस अँहम यूनेस्को रिपोर्टस मंज्र छु यि सेकु पॉठ्य वननु आमुत जि कांह ति ज़बान य्वस इबतिदॉई तॉलीमि मंज्र वरतावनु यियि नु, छे वारु वारु खतुम गछान। तॉलीमि मंज्र आव बदकिस्मती किन्थ वारयाहस कालस काँशिर ज़बॉन्थ सुत्य बेनेर वरतावनु। आज्रॉदी प्रावनु पतु आयायि यि स्कूलन मंज्र रॉयिज करनु। मगर 1953 पतु नु वारयाहस कालस कैह। कैह वॅरी ब्रॉह आयि यि ज़बान वॅशीरि मंज्र अठिमि जमॉच ताम लॉजमी मज़मूनु रॅग्य लागू करनु। यि गॅछ वॅशीरि नेबर तिमन स्कूलन मंज्र ति परनावनु यिन्थ, येति काँशिर्य बचु ज़्यादु तेदादस मंज्र दॉखुल छि। जमि तु नज़दीकी मैग्रंट स्कूलन मंज्र हेकि यि आसाँनी सान शुरु करनु यिथ। अमि खॉतरु छे कूशिश करनुय ज़रूरी।

कॅशीरि नेबर हेकि देवनागरी लिपि काँशुर परनावनुक अख कामयाब वॅसीलु बॅनिथ। पॅतिमेन वॅरियन मंज्र आयि देवनागरी लिपि मंज्र वारयाह किताबु लेखनु। कैह रिसालु छि यिहय लिपि काँशुर लेखनस मंज्र इस्तिमाल करान। नवि पुयि खॉतरु छु देवनागरी मंज्र काँशुर परनु-लेखनु स्यठा सँहल। असि पज़ि शुरेन मंज्र काँशुर परनस लेखनस कुन दिलचस्पी पाँदु करनुय। यि दिलचस्पी बडि अगर अँस्य गरन मंज्र देवनागरी मंज्र लेखनु आमचु जॅबान हेछनु खॉतरु सामग्री तु जान जान किताबु थावव। कुनि-कुनि जायि, मसलन जगती मंज्र हेकव अँस्य काँशुर परनावनु खॉतरु क्लासन हुंद ति इँतिज़ाम वॅरिथ। ज़बॉन्थ हुंघन चुक्यदरन पज़ि अमि खॉतरु ब्रॉह कुन युन।

ओमकार कौल

एडिटर



पज़र

- त्रिलोकीनाथ धर कुन्दन

दुनियिहिक्य दरुम तु मजहब छि वनान जि पोज गछि वनुन तु वरतावुन । अकुल ति छि वनान यी तु इनसॉनियतुक तकाज़ु ति छु यी जि यूत बु त्यूत गछि अपजि निश परहेज़ु करुन । ब्रोंह कालि येलि शुर ओस पॅरिथ मोकलान तस ऑस्य गोडनिच नसीहत यी दिवान, 'सत्यं वद' यानी हमेशि हबा वॅनजि पोजुय । मगर सवाल छु यि जि क्या यि छा मुमकिन तु सहल ? कोताह ति ऑसतन मनुश पॅज़योर, कोताह ऑसतन तस अपजिस सुत्य रुशठ अमा पोज ज़िन्दगी मंज छि तिथ्य मोड यिवान तिथ्य हालात पेश यिवान जि इन्सान छु अपुज वनुनस प्यठ मजबूर गछान । अॅमिस मनशस छि च़ख खसान, पानस प्यठ गुसु यिवान तु अपुज वॅनिथ पछतावु ति गछान मगर करि क्याह, मजबूरी । मास्टर जी नि कथि, 'वदि हे मनुश, च्ययि हे नु ओश वदनस वुछुन तॉसीर क्याह ? लॉयिथ नबस यिम तीर क्याह, छॉविथ पलन सुत्य हीर क्याह, बूजिथ जि बोज़ान छुम नु कांह, फॅर्याद करनुच ज़ीर क्याह - लाचॉरियाह, मजबूरियाह' । अथ कथि बेयि हना वाश कडनु ब्रोंह प्येयि मे अख कथ याद । बु करु गोडु स्व पेश । कथ छि यिथु वॅन्त्यः

अख साधू ओस अकि दोहु अॅकिस चु वॅतिस प्यठ वोदनि । अपॉर्य आयि अख गाव दोरान तु दवान तु च़ेज्य अकि वति च़लु लारि सान । कॅह कालाह गॅछिथ आव अपॉरी अख नफरा हाँपान तु काँपान । अमिस ऑस शांश खँच़मुच़ तु अथस क्यथ ऑसुस श्राख । चु वॅतिस प्यठ वॉतिथ रुक्यव यि । ओर योर दिच़ुन नज़राह तु अति वुछुन यि साध । अॅम्य प्रुछ़ साधस, हे तोहि मा वुछवोन अख गाव यपॉर्य, स्व कमि तरफु गॅयि, मे वॅनतव मेहरबॉनी कॅरिथ । साधन ज़ोन यि छु मारु वातुल तु अगर बु अॅमिस वनु गाव कपॉर्य गॅयि यि दोरि तपॉरी तु रटि तॅमिस तु मार्यस । गॉव मारुक पाप खसि मे । अगर वनस मे वुछनु या हावस गलथ वथ त्यलि बन बु अपुज वनुनुक बाँगी तु खस्यम पाप । वोन्यय करु तु क्याह करु ? अॅम्य नफरन प्रुछनस दुबारु, हे गाव कपॉर्य गॅयि मे वनतु जल जल । साधन दिच़ हना च़्यफ तु सूँचिथ वोननस, 'हे बायाह ! बु क्याह वनय तु किथु वनय ? सौरुय कॅह वुछ म्यान्यव अॅछव । तिमन छनु ज़्यव जि दपन तिमव क्याह वुछ, गाव वुछिखा किनु नु ।

वुछिखय तु कपॉर्य गछान वुछिख । वनि हे बिचॉर ज्यव तमि वुछ नु केंह तस छनु अँछी ।
 यिथु वँन्य कोर तँम्य साधन अमि मसलुक हल । न दितुन तस गाँव हुन्द पय तु न वोनुन
 अपुजुय ।

वोन्य दपिव साँरी मा छि आसान साध तु गोनवान । सारिनय मा छु तगान यिथु
 वँन्य अकि दोलाबु मंजु नेरुन ? इन्सानय करि तु करि क्याह, यि छु बोड सवाल । शायद
 छुनु अम्युक हल काँसि निश । अमा पोज अपुज वनुन छु पाप, अख गोनाह, अथ छुनु कांह
 शख । केंह छि वनान हे हंगु तु मंगु मतु आँस्यतव वनान अपुज । छुना वार्याहन आदथुय
 गोमुत आसान अपुज वनुनुक । तिम छि बिला वजह हट्ट मट्ट अपुज निवान वँनिथ । कांह
 प्रिछ्यख हे कोत सँ आँसिव गाँमुत्य तनु प्यठ । क्रठ करिथ छुनन वँनिथ, बु क्यासँ
 ओसुस गोमुत अमरीका, हुति आसान गोमुत गाम । वनतस च़े क्यासँ द्रोय अमि अपुज
 वनुनु तलु, किहींनु । मगर अति आदत । केंचन छु थ्यकुनावनुक आदथ आसान । चीज
 आस्यख ओनमुत दहन रोपयन, वनन हतस । ख्योमुत आस्यख हाख वनन कनुगुछ ।
 तँमिस शखसु सँद्य पाँठ्य युस गाँछन ओस मथान लेदुर तु लूकन ओस वनान यि छुम ग्यव
 लोर । हता यारु सु कति ग्यव, अज कल नु मेलान शोद डालडा अदा ग्यव । बोजन वॉलिस
 ति छु तरान फिकिरि क्याह छु पोज तु क्याह छु ठस । सु छा बेकल ? मगर वखत गव
 खराब । अज कल छुनु पजरस म्वलय । अपुज छु बासान योहय ज़न फोलान दोह खोत
 दोह । पजर छु बिचारु गछान फँक्य । अमी छु वोस्तादन वोनमुत पोज पज़ि मगर योताम
 आलम दज़ि ।

अपज़िस छि काँशिर्य पाँठ्य वनान नदर्य । नदुर छुनु आसान दोर । अमी छि अथ
 वनान न-दोर । अपुज ति छु नदरिक्व पाँठ्य फुटान । सुलि या चीर्य छु नेरान नोन । तव पतु
 छु अपुज वनन वोल छितु गछान तु बुथ द्युन लायक छुनु रोज़ान । लेहज़ा अगर गोडु प्यठय
 सु ह्यस थविहे बराबर तु अपुज वनिहे नु यि बेज़ती मा गछिहेस । येलि अँस्य लोकेँट्य
 आँस्य असि आँस किताबि मंजु अख कथ आसान । अख शख्सा ओस सु ओस बडु अपुज
 वनान । यि ओस कठ तु छावजि ह्यथ वन गछान तिमन गासु ख्यावनि । तौत वॉतिथ ओस
 दिवान क्रकु, हयो खोदाया सुह हा आव । गामुक्य लुख आँस्य डंडु तु गुंडु ह्यथ दोरान
 अँमिस मदतस । अति आँस्य वुछान सुह नु कुनी । दौयि च़ोरि लटि येलु अँम्य यिथय वँन्य
 अपुज वोन तु ठठु बँकुर वँरुन, लूकव ज़ोन यि छु ठस वनान । अकि दोहु आव अँमिस सुह
 पँज पाँठ्य । अँम्य दिच़ु क्रकु मगर कांह पोकुस नु ब्रूँठ्य ति तु ख्यव सुहन । म्यलूस
 अपज्युक सज़ा तु फल ।

पज़र वरतावुन यूताह कठ्युन छु त्यूतुय छु मुश्किल पज़र परज़ु नावुन। ज्ञानन वॉल्य छि वनान प्रथ कथि छि आसान ज़ु रोख, अख छु आसान सही अख नासही। सही क्याह छु सु छु प्यवान बदि कडुन। बाज़े यि बोज़नु यिवान छु सु छुनु आसान सही। तथ अंदर गँछिथ, तथ वारु सँनिथ छु पज़र यिवान लबनु। यिम गँयि दुनियाँवी कथु। वोन्य योदवय आद्यात्मुच कथ करव त्यलि छु असि बदलय आलम छंडुन, बदलय संसार दोनुन। यि छु आँथु रोस सोदुर तु हदु रोस आकाश। वेद छि वनान, 'एकं सत् विप्राः बहुधा वदन्ति' यॉनी पज़र छु अकुय अमा पोज़ ज्ञानन वॉल्य छि अथ अलग अलग वखुनय करान, ब्योन ब्योन तरीकव व्यछुनावान तु पेश करान। वोन्य छु छांडन वॉलिस ताम तमिस कोसु वथ करि ख्वश, कथ वति पकुन बनि तस कारगर तु किथु वॅन्य लबि सु पज़र। सु येमि ति वति पकि, योसु ति वथ रटि वातुन छुस तोतुय। पुष्पदंतन छु वोनमुत, 'नृणाम् एको गम्यः त्वमसि पयसामरणविव' - सारिनुय मनशन छु वातुन तँथ्य अँकिस जायि यिथु वॅन्य सार्यय क्वलु छि छेकरस वातान सोदरस मंज़ुय।

यि पज़र छु हमेशि रूदमुत खटिथ। सादव, संतव, रेश्यव तु महापोरशव छि पनुन्य वुम्बुर गुजॉर मँच यि पज़र नोन कडान। यि केंछाह अथि छुख आमुत ति छुख ग्रंथन, किताबन तु शास्त्रन मंज़ बोरमुत। वार्याहव छु बॉतन तु नग्मन मंज़ अमिच्य वखुनय वॅरमुच। शमस फकीरनि प्यठु अहद ज़रगरस ताम छु सूफी शॉयिरव सतुच बावथ कॅरमुच। यिथय वॅन्य छु परमानन्दन, कृष्ण जुवन, मास्टरजियन तु ब्ययव अमिक गोन ग्येवमुत्य। लल देदि छु पनुन्यव वाखव सूत्य असि सतुच्य पॉरज्ञान करुनॉवमुच तु नुन्द रेश्य छु श्रूकन मंज़ सिरु कथ बॉवमुच।

गरज़ छुम वनुनुक जि यूत बु त्यूत पज़ि प्रथ अँकिस पज़र छारुन, पज़र परज़ु नावुन, पज़र रछुन तु पज़र वरतावुन। दोहदिशिचि जिन्दगी मंज़ ति छु ऑखरस पज़रुय फोलान। पनुन पान ति छु ख्वश रोज्ञान तु अँद्य पोख ति छु जीलान। पनुन ऑखरोत रछनु बापथ ति छु पज़रुय बकार यिवान। वुछवय तु पज़रुय छु ईश्वर। अँस्य छिना दयस वनान सत्, चित तु आनन्द या छिस वनान सत्यम्, शिवम्, सुन्दरम्। गव ज़न गोडुन्युक नाव छु तस सत् यॉनी पज़र। लेहज़ा अगर अँस्य पज़ि किन्य छि दयि सँद्य बँखुत्य, दयि सँद्य पुजॉर्य, अगर पज़ि किन्य असि छु तसुन्द लोल तु अँस्य छि यछान तस प्रावुन त्येलि पज़ि असि पज़रस प्यठ पकुन। दय करि पानय अथु रोट।

हुसुन क्याह गोव ?

अख अहम सवाल - युस अज़ ति व्यछनय यछान छु

- अमर मालमोही

“खॉर मुतलक छु हुसुन तु आनन्दुक अख ऑथु रोस सोदुर, छु हुसुन कॉरी या हसीन लोल बरनस मंज़ ” श्रीन हावरुन्य यिम लफुज़ योदवय पानस मंज़ माने तु मतलबुक अख सोदुर थावान छि, अमा पोज़ हुसुन क्या गव, तथ मुतलक छु नु असि खास कांह पय लगान। जान कीटसुन्य यिम लफुज़ जि हुसुन छु सदाकथ तु सदाकथ हुसुन या हसीन चीज़ छि अबदी आनन्द, छि असि हमेशि मुताँसिर करान रुद्यमुत्य, मगर अँम्य हुसुन परस्त ला ज़वाल शॉयिरन ह्योक नु ज़ांह वॅनिथ जि हुसुन क्या गव। ऋगवेदु प्यठु सकरातस ताम तु अफलातूनस प्यठु ब्रटरंडरसस ताम ति ह्योक नु ज़ांह कॉसि हुसनस त्युथ तॉरीफ वॅरिथ युस सारिनय कोबूल आसिहे। प्रथ कॉसि छु हुसनस मुतलक अख वखरु खयाल तु यि खयाल छु प्रथ कॉसि स्यठा टोट आसान तवु म्वखु छु नु अख आम इनसान ति पनुनिस ज़ेहनस मंज़ ति कॉयिम कोरमुत हुसनुक तसवुर बदलावनस दँसती तयार सपदान। गछिति किथु वॅन्य। फलसफी तु फनकारुय योत नु बॅल्कि अख आम इनसान ति छु गॉर शअूरी पाँठ्य हुसनस मुतलक अख ज़ाँव्ययि बनावान तु अमि ज़ाँव्ययि मुताँबिक पनुनि जिंदगी हुन्द यीन्य तु वोनुन तरतीब दिवान। योदवय सु नज़रिया बदलावि तैलि पेयि तस जिंदगी हुंज़ नॅहज ति बदलावन्य।

हुसुन क्याह गव ? अँस्य क्याजि अथ लोल बरान ? ग्वडु कड़व अँस्य यिमन सवालन आम इनसानन हुंदि नज़रिया किन्य गीन्य। तु अदु करव फन तु फनकार व्यछनावान यिमन प्यठ हना ज़ाँव्यजारु सान बहस।

ग्वडु छु मे बासान जि अँस्य करव हुसनुच तॉरीफ यिथु वॅन्य जि हुसुन छु कुनि चीज़ुच स्व खोसूसियत येमि किन्य यि चीज़ ख्वश छु यिवान। ख्वश क्याजि छु यि चीज़ यिवान ? अम्युक जवाब छु जि यि चीज़ या अमि चीज़ुच कांह खोसूसियत छे सान्यन जज़बातन ओसूदगी दिवान। अति छु यि नतीजु हॉसिल सपदान जि तैलि गव हुसुन सु येमि सुत्य कॉसि कुनि कुसमुक कांह फाँयिदु वाति। योदवय अँस्य पनुन्य असुल तु

मनतकी खयालाथ अँकिथ कुन त्रावव तेलि मा बासि असि जिँ अँस्य छि हुसुन तथ वनान यथ मंज्र सानि बापथ कुनि नतु कुनि कुसमुच इफॉदियत आसि ।

मॉदी हुसनस मंज्र छु हुसनुक अख लासॉनी नमूनु तु अख आम इनसान येमि विजि हुसनस मुतलक सॉचान छु (मॉदी हुसनु ह्योर छे नु तँम्य सुंज्र नज़र पिलान) तँम्य सुंज्र नज़र छे फिर्य फिर्य अँथ्य नमूनस प्यठ प्यवान यथ अँस्य जँन्य छि वनान । मगर यि जँन्य ति छे नु बासान सारिनय हिशी हसीन । क्याजि ? तिव्याजि हुसनस मुतलक छु नु सारिनय हुन्द नज़रिया ह्युवुय । अकि दूह प्रुछुख अँकिस अफरीकी सरदारस जिँ तँम्य सुंज्रव ज़नानव मंज्र क्वसु आँस ज़्यादु हँसीन तु तँम्य वोन जिँ तस आसु तिम सारेय हिशय बासान । तिव्याजि खलु खतु वरॉय आसु तिम सारेय हिशय ज़नि । इबतिदॉई दोरन हुन्द इनसान (primitive man) ओस तिछन ज़नानन हँसीन मानान यिमु तस शिकार करनस या दुशमनस सुत्य लड़नस मंज्र कुनि कुसमुक अथु रोट करुहन । याने तमि विजि ओस लाग लपेटु वरॉय इफॉदियतस हुसुन वनुनु यिवान ।

यूताह अँकिस इनसानु सुंदिस सॉचस मंज्र जॉव्यजार आसि त्यूताह छु तँम्य सुन्द तसवुर हुसुन तु जॉव्यजारस कुन लमान । अवय छु फलसँप्य यन तु रुत्यन शॉयिरन हुन्द तसवुरि हुसुन स्यठा लतीफ आसान । ..मतलब यि जिँ हुसनस हुसुन दिनस मंज्र छु तखयुल वारयाह हिसु थावान । सपिनज़ा (Spinoza) सुंदि खयालु मूजूब छि हुसुन तु गॉर हुसुन महज़ सानि दुनियाहुक्य तोसुबात यिम रंगु रंगु तसवुराथ बँनिथ असि खामखा छि परेशान करान तु यिमन तसवुरातन हुन्द छु नु इफॉदियतस प्यठ कांह असर प्यवान । ख्वहय फलसफी छु ब्रॉह कुन वनान, “हुसुन तु गॉर हुसुन छि सानि तखयुलुक्य पॉदावार । अँछन हुंदि वॉसिदु ख्वसु तहरीक सान्यन श्रेयानन ताम कुनि चीज़स मुतलक वातान छे । योदवय यि सेहत बखुश आसि तेलि छे यि शय हसीन नतु अम्युक बर अकुस ।” साफ छु जिँ योदवय सपिनज़ा दुनियहुकिस तजसुसस हुसुन तु गॉर हुसनुक जिँमुवार ठँहरावान छु मगर हुसुन छु नाव थावान इफॉदियतस । अथ सूरतस मंज्र छु यि बकोलि विल डोरियंट (Will Durant) अफलातूनस स्यठा ब्रॉह गछान । तिव्याजि अफलातूनस बास्योव जिँ तँम्य सुन्द ओसूल जमालियाथ छि वोजूदक्य बेहतरीन तफसीर तु इफॉदियतस मुताँबिक ।

तसवुरि हुसनस सुत्य छु कुनि कोमुकि तमदुनुक कॉफी तोलुक । यथ मगरिबस मंज्र हुसुन छु यिवान वनुनु तथ सॉर्यसुय छु नु मशरिकस तु खासकर हिन्दोस्तानस मंज्र हुसुन वनुनु यिवान । कॉसि ति कॉशिरिस येमिस पनुनि रेवायँच टाछि आसन बासि नु ज़नि

हुंदिस मस चटुनावनस तु मरदन सुत्य नचनस मंज हुसुन । येति अफरीकाहस मंज अख व्यंठ पूठ ज्ञन्य हसीन माननु छे यिवान तति छे मगरिबस मंज काचुर कॅट्य मस वाजेन्य दिलन पार पार करान मगर सानि बापथ छु नु यिमन दूशवन्य मंज कांह हसीन ।

मगर प्रकृति वादु (Naturalism) किन्य क्या छु हुसनुक मफहूम ? योतामथ फितरतुक तोलुक छु पोशन तु जानवरव मंज छि नर मादस खोतु ज्यादु हसीन आसान । सुह, दाँद, माँशि कोट बेतरि, पँश तु कांटर, क्वकुर, मोर, तीतर जानवर छि यिमव मादव खोतु ज्यादु हसीन बासान अवय ओस सु पानस ज़ेवर लागान तु अज्ज ति छु वन वाँस्य मरुद पानस ज़ेवरव सुत्य सजावान । मगर तहज़ीब याफतु समाजस मंज छु पनुन पान सजावनुक तु पॉरनुक हक ज़नी योत । यि छु पज़र ज़ि प्रकृति वादु किन्य छु हुसनस सु मफहूम युस असि बेयि अकि तिमुनुय तंग तु अनि गटि गारन मंज वातुनोव, यिमव मंजु असि पनुन सफर शोरू कोरमुत ओस । बे शख छु फितरतस मंज हुसुन मगर यि हुसुन कूत बुरबाँदी हुन्द सामानु कॅरिथ छु अथ मंज । फितरथ छि बकोलि टेनीसन वहशी तु खवूंखार । योदवय फितरथ हुसनस अख गनु फांफलावान छे मगर ज़िंदगी छे च्वगनु छ्वख दिवान । न छे फितरथ बज़ाति ख्वद मुकमल तु योदवय अँस्य अँछ वॅटिथ अथ नकुल करव तु अमिक्थ तकाज़ु पूर करव तेलि बनव अँस्य बेयि वनवाँस्य । बेशख छु पोश तु जानवर फितरतस म्वहताज । मगर इनसान छु शऊर थावान तु तस छु फितरतस प्यठ कोबूलबनुन न कि पनुन पान अथ आवेज़ु बनवुन । सिपंज़ा सुंदि नज़रिया मूजूब छे फितरथ महज़ फितरथ तु अथ मंज यि कॅछा असि लबनु छु यिवान सु छु महज़ सान्यन एहसासातन हुन्द रदि अमल ।

देवनागरी लिपि

देवनागरी लिपि मंज काँशुर लेखनु खॉतरु वॅगरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमालः

ॠ	तुर, कुरु, पुरु, गछु
ॡ	तुरु
ॢ	गॅर, नॅर, अॅर, हॅज गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ
ॣ	बेह, च़े, मे, पेठ
।	दोर, तोर, नोर, होल, दोल, च़ोल

काँशिरि लीला

शॉयिरी हुंघ जमालियाँती पहलू

- रूप कृष्ण भट

पंडित साहब कौल सुंदि पेटु पृथवी नाथ कौल साँयिल साँबस ताम कोर काँशिरि लीला शॉयरी स्यठा ज़यूठ सफर तय। पंदहन वुहन मिनटन मंज़ यिमन तमाम शॉयिरन हुंदिस कलामस प्यठ नज़र तरावुन्य छु नु मुमकिन तु न छे येमि मकालुच ज़ोरुरत। यि ज़न मे ग्वडय अरुज़ कोर ज़ि म्यानि मकालुक मोज़ू छु लीला शॉयिरी हुंघ जमालियाँती पहलू।

जमालियात तवारीखी पसि मनज़रस मंज़।

हरगाह जमालियातुक तवारीखी पसि मनज़र वुछव यि आव भारत मुणी सुंदि “नाटिया शाला” प्यठ बारसस। नाटिया शाला या नाट्य शासत्रस मंज़ आव जमालियातुक तसवुर “रसव” तु बावव किन्य दरशावनु तु आँठ रस आयि बदि कड़नु। यिम छि नफसियात किस बुन्ययादस प्यठ काँयिम। अँस्य साँरी छि दव्हदिशचि ज़िंदगी मंज़ यिमन हुन्द तजरुबु करान। अथ अँलिमस कोर पतु मशहूर अँदीब तु जमालियातुक्य माँहिर आनंद वरदनन नँविम रस यथ तँम्य शांति रस नाव थोव बदि कँडिथ इज़ाफु। अम्युक ज़िकिर कोर तँम्य पनुनि मशहूर किताबि “ध्वनिलोकस” मंज़। तिहिँघ किन्य छु अमि किन्य रूहॉनी शॉती या तसकीनुक एहसास गछान।

नँविमि तु दँहिमि सदी मंज़ कोर अथ तसवुरस काँशिरि शिव मतुक्य मशहूर अँलिम अभिणव गुपतन नाट्य शासत्रस पेट तबसुर करान पनुनि किताबि “अभिव भारती” मंज़ वाज़ेह पाँठ्य ज़िकिर। हरगाह यि वनव ज़ि जमालियात छु आसि काँशिरिने वरास्तस मंज़ म्यूलमुत व्योठ गछि नु कैह।

येति ज़न मशरिकस खास कँरिथ कँशीरि तु पतु हिन्दोस्तानस मंज़ जमालियात हतु बघव वँरियव प्यठ अदबुक अख स्यठहुय लॉज़िमी जुज माननु ओस आमुत तु अथ प्यठ वारयाह बहस क्यो वखनय सपुज़मुच आँस। यूरपस मंज़ खास कँरिथ अंग्रीज्य अदबस मंज़ आव यि तसवुर मशहूर फलसफु दान अरस्तू सुंदि हवालु अरदॉहिमि सँदी पतु बारसस।

Aesthetics लफुज युस ज़न अज़ कल तमाम गॉर अंग्रीज़्य ज़बानन मंज़ यसलु पॉठ्य इस्तिमाल करनु यिवान छु, या आम सपुदमुत छु छु च़कि यूनॉन्य लफुज़ Aisthetikos “sense concerned with beauty” मंज़ द्रामुत।अथ लफुज़स छि स्यठा वॅसी माने। हरगाह अमिक्य हम माने (synonymous)लफुज़ वुछव तिम छि लग बग अख दरजन खोतु ज़्यादु। मसलन pleasing, decorative, exquisite, elegant, beautiful, gracefulवगॉरु वगॉरु। यि छु फलसफुक सु अॅलिम माननु यिवान यथ अदबस या कुनि ति फनु चि खूबसूरती सुत्य तोलुक छु। अथ मंज़ छे अमिचि याने खूबसूरती हुंज़ु कदरु तु इज़ाफु द्वशवय शॉमिल।फनस सुत्य सुत्य छु अमि लफुज़ किस मानेहस स्यठा वुसजार म्यूलमुत। यि छु अदब न्यबर ति वारयाह इस्तिमाल सपदान। यि लफुज़ छु त्यूताह मकबूलि आम ज़ि प्शशाकु प्यठ रोज़मरु क्यन काम्यन कारन, आँद पोख, गरज़ प्रथ कुनि जुमरस मंज़ छु इसतिमाल सपदान।Aesthetic sense आसुन्य छे अख phrase बनेमुच़।

अरस्तू सुंदि खॉतरु आँस नीकी तु खूबसूरती जान ज़िंदगी हुंघ अहम जुज़। हिन्दू फलसफु मुताँबिक छु वनुनु आमुत सत्यम, शिवं, सुन्दरम याने पज़र छु शिव तु शिव छु स्वन्दर। य्वहय फलसफु द्वहरोव मशहूर अंग्रीज़्य अँदीब जान कीटसन पनुनि मशहूर नज़मि (ode to Grecion) मंज़ यिथु कन्य। “truth is beauty” and “beauty is truth” याने खूबसूरती छु पज़र तु पज़र छु खूबसूरती।

यिथु कन्य छि फलसफु दान खूबसूरती पज़रुच अलामथ मानान। पॅत्य मिस दॅहिलिस मंज़ छु जमालियात बाकुय मज़मूनन हुंघ पॉठ्य कम्प्यूटर साइनसदानन हुंज़ि कार करदुगी हुन्द हिसु ति बन्योमुत।

अख कथ छे टाकारु ज़ि जमालियाँती पहलूहन मंज़ दुनियाई सतहस प्यठ हिशर आसुन छु नु मुमकिन तु न ज़ोरूरी तिक्याज़ि अथ मंज़ छु अॅलिमी, सकाफती क्यो ज्वगरॉफी अनसरन हुन्द दखुल आसुन लॉज़िमी। ल्याहज़ा छु ब्यन आसुन ति लॉज़िमी।

जमालियात तु रूहॉन्ययत

मज़हँबी या अँकीदँती अदबस मंज़ छु दीवी दिवताहन हुन्द किरदार क्यो चाल चलन यूताह बलंद यिवान थवनु ज़ि परन वोल छु क्वदरँती तु नफसियाँती तोर ति तसलीम करनु खॉतरु तयार तु कुनि पॉठ्य हेकि नु तिमन सुत्य कुनि ति मामलस मंज़ बराबरी कॅरिथ। हिन्दू फलसफु छु इनसानस दुनियाहकि ल्वहलंगरु निशि पनुन पान बिदून/अलग कॅरिथ मायाँई ज़िंदगी तु मादु परसती निशि लोब रोज़ुन तु लाशऊरस नखु गछुन हेछिनावान।सिरी या रूहॉनी शॉयरी छे इनसानस माया ज़ाल चॅटिथ दयि नावस

सुत्य लीन सपदनुच वथ हावान । शॉयिर छु लीला परन वाल्यन दयस ब्रोंठु कनि सनम्वख खड़ा करान ।

ब्रह्म छु समसार शम तु ज़ीवो
दम मु कर कांह खॉल्यये
कर तु शम दम सर तु सूहू
आसि गछनुय कॉल्यये । नीलकंठ
या

आदार ज़गतुक कुनुय छु मन्त्र
शिवाय नमः ओम नमाः शिवाय

शॉयिर छु दयस ला महदूद हावान, यस नु कांह आगाज़ तु न कांह अंद छु । तस सुत्य छि मायॉई कारनामु जोड़नु यिवान । सु छु देवन, जिनन, नाश करान, जुलमस तु अपज़िस गालान, नागहॉनी बलायन कापि रटान । सु छु पालन हार ति तु नाशवर ति । इनसानस आय बखशन वोल, वर दिनु वोल । सु छु सारिवुय खोतु ताकतवर, खूबसूरत, तु मॉर्यमौद । तसुंद अख अख अंग छु शूबवुन तु लूबवुन ।

शॉयिर छु जमालियाँती नज़रव सुत्य दयस मुखतलिफ रूपन मंज़ पेश करान, तस अख लूबवुन तु शूबवुन रूप दिवान, बँखुत्य छु तस पूज़ान, तस वेनती तु ज़ारुपार करान तु पनुनेव पापव निशि नजाथ मंगान ।

महा माया चुय छख चठ असि माया ज़ाल
असि वोलमुत छु ग्रहस्तुक्य कालु सरफन नाल
लॅग्यमुत्य सॉरी पनुनेन पनुनेन गरन छी
श्री राज़ राजेश्वरी आमृत्य शरण छी
पूजायि लागोय पमपोश, ग्वलाब मादल तु ही

कुनि कुनि छु शॉयिर बँखति बाव अथ हदस ताम वातनावान ज़ि बँखुत्य छु तसुन्द कॉयिल गॅछिथ तँसी (शॉयिरस) पनुन मँसीहा समझान । यिथु कन्य छु शॉयिरुय बँखत्यन हुन्दि बापथ श्रद्धायि तु बावनायि हुन्द मिसाल बनान । सु छु तिनहज़ि ज़िंदगी हुंजन तिछन हँकीकतन सुत्य जँन्ययाब गछान यिमु तिमन दयस सनम्वख खड़ा छि करान । यिथ्यन शॉयिरन हुंद्य कुसु छि परन वाल्यन बॉर्य थपि हुंद्य पॉठ्य बिहान ।

मशहूर बँखती शॉयिर कृष्ण जुव राजदानस मुतलक छु वननु यिवान ज़ि येलि यि ल्वकुट ओस युहुन्द मोल मॉज गॅयि ज़ेठु आँठुम द्वह मंज़गाम यात्रायि । चूकि सफर ओस

कूठ ल्याहजा त्रोवुख सु गरी। दपान अँम्य बचन तुल वदान वदान आलम नखस तु कौंसि ह्योक नु छ्वपु करुनौविथ। आँखरस येलि यि वदान वदान छ्वक्योव तँमिस पेयि न्यँदुर। तँम्य वुछ सोपुन। सोपनस मंज गँयि पानु दीवी तस ब्रौठ कनि इज़हार तु वोननस “वुछ चु ओसुख यछान मे निश युन मगर गरिक्यव ओनुख नु, व्वन्य आयस बुय च़े निश दरशुन दिनि।” दपान य्वहय ओस साथ कृष्ण राजदानस आयि म्वखस प्यठ सरस्वती। अमि पतु लाजि अँम्य धरुम करमुचि कथु करनि तु पतु ग्वर दौरिथ हेतिन लीलायि क्यो बजन लेखुन्य।

परमानंदस सुत्युति छि यिछुय अख करामाथ मनसूब। दपान असंजि माजि ओस अमर नाथ यात्रायि गछनुक सख शोक। मगर बुडु तु नोतवान आसनु किन्य ओस नु तसुन्द तोर वातुन मुमकिन। दपान परमानंदन करुनौव स्व पनुनि रूहौनी सलौहियँच़ किन्य मटन नागस प्यठय अमर नाथ सुन्द साक्षात दरशुन।

यिछु हिशि बे शुमार दँलीलु छे परन वॉलिस ग्वनमातस प्यठ यछ पछ ज़्यादय मजबूत करान तु सु छु तस दयि सुन्द टोठ ज़ौनिथ पनुन मँसीहा समझुनि लगान। यि कँछा ति ग्वनमात लेखि या वनि तथ प्यठ यकीन करान।

काँशिर लीला शौयिरी

मज़हबी तु अँकीदती शौयिरी रँग्य छे काँशिर ज़बान स्यठा अँमीर (मालामाल)। काँशिरिस अदबस छु बँखती शौयिरी हुन्द स्यठा द्युत। लीला, बजन, वाख तु बाकुय अकीदती शौयिरी आँस्यतन यि छे काँशिरि अदबु किस बाड़वस प्यठ अकि अंदु प्यठ दौयिमिस अंदस ताम बराबर फूलिथ। दौयिम्यन लफज़न मंज हेकव अँस्य वँनिथ जि काँशिरि अदबुच शोरूतुय छे अमी सुत्य सपुज़मुच़। तु यि छे अज़ ताम लगातार पौठ्य अयाँ। हालांकि लीला छे शार वनुनुच अख मखसूस त्राय मगर अथ हेकव नु अलग शारु सिनिफ वँनिथ, तिक्याज़ि यि छे आँन तु गौन वचन चाली तु अथ मंज छे तिमु सारेय खसूसियँच़ मजूद यिमु वचन शौयिरी मंज छे। लीलायि मंज मोजू अहम आसनु किन्य छि कुनि कुनि अथ मोजूई सिनिफ ति वनान। लीला लफज़ुक आम फहम माने छु गिंदुन या खेल तु हिन्दू फलसफ़ मुताँबिक छु कुनि कुनि परमब्रह्म पनुन्यन टाठ्यन मखलूकन हंदि रुच़रु तु कल्यानु बापथ आदम रूपस मंज यिथ बुतरौच़ प्यठ ज़नुम हेवान तु यि कँछा ति तौत तुरुन तस वेतरुन प्यवान छु या यिम ति कँह अजूब, करामौच़ या कारि खौर तस इनसानु संजि बेहतरी तु बजौई खौतरु करुन्य प्यवान छि तथ सौर्यसुय छि दयि लीला वनान।

अदबस मंज छे बँखती शौयिरी द्वयि कूसमुच मानुनु आमुच़। न्यरग्वन तु स्वग्वन।

लीला शॉयिरी छे स्वगुन वादस मंज गँजरनु यिवान। यथ मंज मुखतलिफ अवतारन हुंज जिंदगी खास कर राम तु कृष्ण,(यिम भगवान वेशनु सुंघ रूप माननु छि यिवान)। कारनामन, करामाँचन, तु तिहजन खूब्यनन तु वसफन हुन्द गीत गान करनु छु यिवान।

हिन्दू फलसफु मुताँबिक छु दय निराकार तु बँखुत्य छु तस पनुनि आसथायि या श्रद्धायि मुताँबिक आकार दिथ साकार बनावान तु पूजान। चाहे दीवता आसि या दीवी मसलन, राम, कृष्ण, रॉज्ञा, शारिका, ज्वाला वगॉरु।

वकतस सुत्य सुत्य सपुद लीला सिनफि हुरेर तु अथ मंज आयि स्तुती, बजन, या व्यनथ ति गंडनु। यिम त्रेशवय छि दीवी तु दीवताहन आराधना, पूजा, व्यनती, वीलुजॉरी, ऑरचर, शुकरानु बेतरि करनुक्य तरीकु। हरगाह द्यानु सान वुछव यिम सॉरी छि मुखतलिफ जमालियाँती अनसरन हुंज निशानदिही करान। अकसर लीलायन मंज छे दयस द्वख हरनुच ऑजिजी, दयि सुंघ या अवतार सुंघय तॉरीफ, तसुंदि बजरुक एतिराफ तु तसुंघन ग्वनन हुंज वखनय। कुलस प्यठ छे कॉशिर्यव लीला शॉयिरव बँखती अहमियत दिचमुच।

ध्यानु दाता मूक्ष दाता छख जगत माता च्छख

ही भवॉनी कर मे वॉनी स्यद म्वखस दिम सरस्वती। वेशनु राजदान

जटि छुय चँदरम शूबान हटि छुय वासुक शूबान

डचकस प्यठ छी त्रे न्यँथुर शूब वुन्य जन पम्पोशि वँथुर

सोमबरिथ रँसिल्य रुत्य कमे फल मस खॉस्य बँर्य बँर्य थावय

अशि गंगु वाने ख्वर छलस रुमालि गुमु व्राथरावुसय

बकोलि रतन लाल तलाशी “लीला शॉयिरी हेकव बिला दरेग शॉयिरी हुंदिस तथ जुमरस सुत्य शॉमिल वँरिथ यथ अँस्य मकबूलि आम शॉयिरी वनान छि। चिनांचि लीलायन हुंज तखलीकॉरी पसि परदु छु इनफिरॉदी बँखती बावुचि बावँच अलाव सामूहिक या इजतिमाई अबादँच हुन्द मकसद ति कार फरमा तु अमिच बुनियाद छे इजतिमाई अँकीदतस प्यठय आसान। लुकु मिजाजुसुय छु लीलायि बापथ वचुन्य आहंग ति वरतावनु आमुत तिक्याजि अथ आहंगस मंज छे जजबॉत्ययत वतलावनुच बरपूर त्वछ।”

कॉशिर्यन राम बँखती शॉयिरन मंज छि प्रकाश राम, पंडित आनन्द राम राजदान, पंडित वेशनु कौल, पंडित नील कंठ शर्मा, तु अमर नाथ अहम नाव। तु कृष्ण बँखत्यन मंज परमानन्द, लक्षमन कौल बुलबुल, कृष्ण जुव राजदान, आफताब जी, ठोकुर जुव,

वेशनु राजदान, सरवाननद कौल प्रेमी वगॉरु शॉमिल । येतिनस छुस नु बु हयात शॉयिरन हुन्द ज़िकिर करान । मगर हरगाह यि वनव ज़ि सु आसि खालुय कांह बटु शॉयिर पथ कालुक या अज़ कालुक येम्य नु लीला या बजन ल्यूख । गलत गछि नु । अज़ कल क्यव मुसलमान शॉयिरव मंज़ छे फॉज़िल कश्मीरी सॉबन ज़ु अहम किताबु बालक अवस्था तु कृष्ण लीला, लेछमचु । फॉज़िल सॉब छु कृष्ण बॅखती मुताँसिर कोरमुत । यि वनुन गछि नु व्योठ ज़ि हिन्दी अदबस मंज़ ख्वसु जाय मशहूर कृष्ण बक्त रसु खानस छे स्वय जाय छे काँशिरिस अदबस मंज़ फॉज़िल सॉबस ।

काँशिरि बॅखती शॉयिरी मंज़ छु शॉयिर जायि जायि परन वॉलिस दीवी दिवताहन हुंदि बलवान सौरुपुक बास करुनाँविथ तिमन निश पनुन्यन द्वखन तु मुसीबतन हुन्द वपाय तलाशिनावान ।

कृष्ण जुव राजदाननि यथ मशहूर लीलायि मंज़ छि शिव जी सुंदि बजरुक्य ताँरीफ, तसुंदि स्वंदर तु बलवान सौरुपुक व्याख्या तु दोयिमि तरफु तस आँरघर तु वेनती कॅरिथ ना पायदार दुनियाहु मंज़ मुक्ती प्रावनुक ज़ाफ तु लाफ ।

जटा मुकटा प्यठु गंगा वसान छस तय

दीवी तु दिवता वेशनु ब्रह्मा छिस दस बस तय

बॅखती बावुक जय जय कार आँसिन तस तय

ब्यल तय मादल व्यनु ग्वलाब पम्पोश दस तय

यिथय कन्य तसुंज़ ब्याख लीला यथ मंज़ भगवान कृष्ण सुंदि रूपुक्य तु तसुंदि बलवान आसनुक्य ताँरीफ तु सुती तस वील ज़ॉरी तु आँरघर कॅरिथ पनुन्यव द्वखव तु मुसीबतव निशि मुक्ती छांडुन्य ।

शामु रुपु छस ज़ोतान तन

कामदीनु आव रछनबे

बृज गाम द्राव कामदीव ज़न

आवय नन्द लाल; बिन्दराबन

किसि प्यठ छुस गोवरदन

यँन्दराज़ु आव शरने

व्वथु न्यँदरे बालु गूपालो

शामु लालो गाश हो आव

वया करव अँस्य छि करमु हीन

साँरी यिछु दुनिया दाँरी मंज़

अडु खरुच तु बोड अयालो

शामु लालो गाश हो आव

कया करव अँस्य नेचिव्य कोरि वॉल्य

बॅङ्ग नाव दार खॉल्य दस्त

द्यन छि गुज़ारान कमि कशालो

शामु लालो गाश हो आ'

यिथद्य कन्य परमा नन्दन्य यि लीला

दीवी तु दिवता सॅमिथ आयि सॉरी
संत्वशट रोज़ि असि क्षेमाकॉरि
म्वरली शब्द ज़िंदु गछन सॉरी
ल्वतुहन बुतरॉच्च पापुन्य बॉरी

नेमिथ छि वनान ज़ॉर्य ये
पादन लगय पॉर्य पॉर्य ये
वायिहे कृष्णु मुरॉर्य ये
पादन लगय पॉर्य पॉर्य ये

प्रकाश रामन कोर कॉशिरिस मंज़ बॅखती शॉयिरी रेवार्यच्च हुन्द आगाज़। जिया लाल कौलन छे असुंज़ राम अवतारचरित कॉशरि ज़बॉन्य हुंज़ ग्वडुनिच रज़मिया मसनवी करार दिचमुच्च। प्रकाश राम छु अथ मंज़ दयि सुंज़ वंदुना, गोरु पूजा, तु अम्युक मुदा तु मकसद व्यछुनावान।

गोबुर च़ेय निश ज़नमस आमुत नारायण
वरन छिवय शीशि नागुक पानु लॅखमन

शतरुगुन भरत गॉमुत्य शंक चकरस
छेय सीता पानु आमुच्च भूमी ज़नमस

येलि रावुन छल कॅरिथ सीतायि असमॉनी वुडव कॅरिथ निवान छु, अहंकारचि छटि सुत्य छे रावनस वुनु आसन वॅछमुच्च, सु छु नु कुनि पॉठ्य हार मानान।

वछस यिमु कालु गटु न्यॅतरन अन्युव प्योस
तुजिन कीशव रॅटिथ आकॉश्य ह्यथ गोस

शॉयिर छु दीवताहन हुंदि दॅस्य जिनन, द्यवन क्यो राक्षसन हुन्द समहार करुनावान, तिमन ऑनथु रोस ताकथ हावान। तिम छि सनतन तु ज़ीवन नीकी हुन्द फल दिवान तु रुच्च वथ हावान।

चूकि राम लीला या कृष्ण लीला छे अकसर बेशतर शॉयिरव दरशाविमच्चु ल्याहज़ा छु लीला शॉयिरी मंज़ अॅकिस बॅखुत्य सुंज़ श्रद्धा तु तस प्यठ भगवान सुंज़ अनुग्रेहुच कामना, अवतार सुंद्य वसुफ, तसुन्द उतम स्वरूप हिव्य कॅह इज़हार वारयाहन शॉयिरन मंज़ कॉफी हदस ताम हिवी बासान। आहंगन, अलामतन, बावन हुन्द वारयाहस हदस ताम हिशर छु परन वॉलिस कुनि कुनि द्वालाबस मंज़ त्रावान तु लीलायि हुन्द असली शॉयिर परज़नावुन छु मुशकिल गछान।

कॉशिरि लीला शॉयिरी मंज़ छु राम लीलायि नेसबत कृष्ण लीलायि हुन्द हिसु कॉफी ज़्यादा। अथ छु बोड़ वजह यि ज़ि कॉशिर्य ज़ु बॅड्य लीला शॉयिर परमा नन्द तु कृष्ण राजदान छि द्वाशवय कृष्ण बॅखुत्य ऑस्यमुत्य। यिमन अलावु ति छि बाक्य शॉयिरव कृष्ण

लीलायय ज्वाद् लेछिमच्च । यिमव मंजु छु वारयाहन शॉयिरन प्यठ परमा नन्दुन तु कृष्ण जुव राजदान सुन्द असर कुनि नत्तु कुनि रंगु नजरि गछान ।

चूकि यिमन द्दशवुन्य अवतारन हुंज करमुबूमी छे कॅशीरि न्यबर (अयोद्या, लंका, द्वारिका, मथुरा, बिन्दराबन, गोकल, वगौर) आँसमुच्च तु जायि, मूसिम, आँद पोख, जंगल, दॅर्ययाव, पोश, अमारॅच्च, वगौर छे तय शुद्द ल्याहज्जा छु लीलायन मंजु हिशर आसुन लॉज्यमी । मगर कॅह लीला शॉयिर छि यिमव राम तु कृष्ण लीला लेखनु विज्जि माहोल कॅशारावनुच कामयाब कूशिश कॅरमुच्च छे । खास कर प्रकाश रामुन राम अवतारचरत्र, परमानन्दुन स्वदामा चरित तु फॉजिल सॉबुन कृष्ण लीला ।

मसलन:-

शानु कॅर्य नय पानु पटन	येति गटन छु म्वल मुशकुन
अँशकु पेचॉनआय वोलनम मन	कृष्ण दरशुन कॅर्यवि लो लो ।
ही बोम्बरस लागि तनि तन	कृष्ण दरशुन कॅर्यवि लो लो ॥ परमानन्द

वेचर नागु वति लारय	नुनर कर तारु प्रारय
भ्रह्म सरु किन्य दिमय वॅन्य	छान्दथो रामु रादन
न्नारान नागु प्रारय	वानगतु जाय छारय
प्रारय सुत्य सादन	छान्दथो रामु रादन ॥ प्रकाश राम

सॅम्य तौवी गूपियव शालमारुय तरव
बालु कृष्णस करव पोशि पूजा

यूतुय योत नु पूजायि मंजु छु शॉयिर सॉरी कॅशिर्य पोश वरतावान ।

ही तु यॅम्बर ज्वल तु जाफुर्य तय ग्वलाब
यासमन, पम्पोश, विर्यकेम्य, आफताब

यिम दयन कॅर्य पॉदु तिम गुल लागुयो

लोलु बॅर्यत्यो कृष्ण लालो अज व्वलो

फॉजिल

अग्यान तु जहालत दूर करनु खॉतरु तु परुम ब्रह्मस ताम वातनु खॉतरु छे कृष्ण बॅखती अख वथ । कृष्ण सुंदि अनुग्रेह सुत्य हैकि इनसान गफलतु मंजु नीरिथ तु परुम स्वख तु आननद पूर्वाविथ । जनुम गछि स्वफल । तु यिनु गछनुकि माया जालु निशि मेलि नजाथ ।

काँशिरि लीला शॉयिरी हुन्द ब्याख अहम हिसु छु दीवी हुंज़ आराधना। चाहे माता दुर्गा आसि, शारिका आसि, काँली या सरस्वती। बँखत्यन हुंदि खॉतरु छे स्वय येमि कायनातुच ज़नुम दाता, पालनहार तु नाशवर ति। दीवी छे बँखत्यन तिथय कन्य टोठान यिथु कन्य मॉज अवलादस टोठान छे। असंज़ बँखती छि द्वखन हुन्द उपचार।

दीवी छे मुखतलिफ रूपन मंज़ प्रकठ गँछिथ कुसमु कुसमु उपचार करान। येतिनस छे यि कथ नज़रि तल थवुन्य ज़ोरूरी जि दीवी हुंज़ु प्रतिमायि (image) मंज़ छि जमालियाँती पहलू टाकारु पॉठ्य प्रँखुट्य। सरस्वती रूपस मंज़ अथस क्यथ वीणा, लक्ष्मी रूपस मंज़ ज़ाल्यव किन्य लक्ष्मी हुन्द बारान तु काँली या चंढी रूपस मंज़ त्रिशूल ह्यथ ग्वनाह गारन या राक्षसन नाश करान तु बँखत्यन रक्षा। तसुंघन अलग अलग रूपन मंज़ छि अलग अलग रस तु बाव टाकारु।

चानि आशायि योत बु आसय ना व्वमेद नेरय नु ज़ांह

या मे वर दिम मूक्षिदामुक नतु छुसय प्रारान येती

ग्यानु दाता मूक्षि दाता छख ज़गत माता चु छख

ही भवॉनी कर मे वॉनी स्यद म्वखस दिम सरस्वता। वेषनु राज़दान

बकोलि रतन लाल तलाशी “बँखति बावुच शॉयिरी तु खास कर लीलायन मंज़ युस चीज़ ज़्याद अहम छु, सु छु जज़बुच सदाकथ तु यि शॉयिरी छे नु यिछव मिसालव निशि मुछि। यिमन लीलायन मंज़ ति छे तिछु शारु मिसालु येति नीसती, खलूस, इनकिसॉरी, तु ऑरचर बाव टाकारु पॉठ्य जलवुगर सपदान छु।”

कुलस प्यठ छे लीला शॉयिरी बटु समाजिक्यन यछन पछन, त्वहुमन तु तसवुरन, रीतन तु रसमन, तु फिकरि तु सॉचुक ऑनु। अथ छु बटु समाजस अख अनहार बखुशानस मंज़ अख अहम रोल रूदमुत।

(यि मकालु आव कश्मीर यूनिवर्सिटी मंज़ साहित्या अकादमि तरफु मुनकद करनु आमतिस सेमिनारस मंज़ (७-८ जून, २०१४) पेश करनु।)





माँज लागुन्य

- प्रेम नाथ 'शाद'

माँज छे दुनियाहस मंज स्यठा ब्रोंठु प्यठय रेशस रंगनु बापथ तु दवा रँग्य ति इसतिमाल करनु यिवान आमुच। दुनियाहक्यन केंचन हिसन मंज ऑस माँज रुचर तु जाविदानी अता करन वाजेन्य शय माननु यिवान। कदीम यूनानस मंज ऑस माँज हुसनचि दीवी (venus) लगनु यिवान। तु यि ऑस लोल, म्वहबथ, हुसुन तु पाँकीजुगी हुंज अलामथ माननु यिवान। यहूदी तहजीबस मंज छु माँजि यजतुचि नजरि वुछनु यिवान। यूरप क्यन केंचन हिसन मंज छु माँज लागुन्य जान शगुन माननु यिवान। अरब तु बाकुय इसलामी मुलकन मंज छि माँज ब्योन ब्योन मकसदव खोंतरु कामि यिवान अनुनु। अकि यूरपी हवालु मुताँबिक ऑस माँज जनतस मंज लबनु यिवान। हजरति आदमन ओन अख माँजि पोश पानस सुत्य जमीनि प्यठ। हिंदोस्तानस मंज छु अम्युक वरताव ल्येंदरि तु चंदनस सुत्य साज्रोसिंगारु बापडथ पांछ सास वेंरी ब्रोंठु प्यठु सपदान। हिंदोस्तानआय तहजीबस मंज छु माँजि अख खास मुकाम होंसिल। यिमव कोमव मुखतँलिफ दोरन मंज हिंदोस्तान पनुन गरु तु वतन बनोव तिमव ति रँग्य माँजि रंगस मंजय पनुन्य आदात तु अतवार। य्वहय छु वजह जि अज ति छि सौर्यसुय बर सगीरस मंज माँज सिंगारुक सु अनसर यथ समौजी पहचान तु व्यकार होंसिल छु। माँज छे खोंर बरकतुच अलामथ ति माननु यिवान।

माँज छे सौर्यसुय हिंदोस्तानस मंज खांदर करन वाल्यन लेंडकन तु कोर्यन हुंदन अथन तु ख्वरन लागनु यिवान। य्वसु अमूमन रोतलि लागनु यिवान छे तु अथ रॉच छि माँजि राथ वनान।

हेंद्य तु मुसलमान छि सौरी माँजि हुन्द इसतिमाल करान। वेंशीरि मंज छि अहलि तशया लुख नव रोज तु ईदि गदीर कि दूह लागान।

माँजि राथ छे हेंद्यन तु मुसलमानन मंजखांदरुच अख अहम रसुम माननु यिवान।

कैह काँशिर्य मुसलमान छि माँज जान शगुन माँनिथ अजमीरु प्यठु अनान या कुनि सातु अरबु प्यठु ति अनान या अनुनावान। वेंशीरि मंज छे माँजि राथ ग्यवनुच गिंदनुच तु कुनि हदस ताम जजबाँती ओसूदगी हुंज राथ आसान। काँशिर्यन बटन मंज छु माहरनि तु

माहराजस मॉज़ लागनुक अख खास फॉयिदु । मास छे माहरेनि या माहराजस खवर छलान तु पतु छे प्वफ मॉज़ लागान । तँमिस छु कोरि हुंदिस मॉलिस माजि हुंदि तरफु तोमलु थाल यथ प्यठ नून लिफाफु, डून्य, वॅर तु कैह नकदी रकम थवनु यिवानु छु बतोरि शगुन दिनु यिवानु, प्वफ छे सारिनुय मेहमानन मंज़ मॉज़ बाँगरान तु तिम छि अँमिस शगून रँग्य कैह नकदी दिवान । ज़नानु तु न्वशि कोरि छे शोकु सान अथन मॉज़ लागान ।

दपान छि ना बदलाव छु कोनूनि क्वदरथ । ज़मानु बदलनस सुत्य सुत्य छि खांदरन खुंदरन मुतलक रसम रेवाजन मंज़ ति कॉफी हदस ताम तबदीली नागुज़ीर । अज़ कालस मंज़ छि नु माहरेनि गरस मंज़ बैल्वि ब्यूटी पारलरस निशि गँछिथ अथन खवरन मॉज़ि सुत्य नकश निगॉरी तु गुल कॉरी खूबसूरत पॉठ्य करनावनु यिवानु । बाज़रस मंज़ छे मॉज़ बंद लिफाफव अलावु लेप (paste) किस सूरतस मंज़ दँस्ययाब । रसम रेवाजन मंज़ नुमायाँ तबदीली बावजूद छु मॉज़ि हुन्द रेवाज ज़ोरु शोरु सान आम तु यि रोज़ि हमेशि कॉयिम तु दॉयिम ।

अकसर शॉयिरव तु अँदीबव छु पनुन्यन तहरीरन मंज़ मॉज़ि हुंद ज़िकिर खूबसूरत लफज़न मंज़ कोरमुत ।

मॉज़य मॉज़य मॉज़ि फोलय टूरी

मॉज़ आयि स्वर्गा पूर्यये ।

टूट के जाल से हाथों में बिखर जाती है

यह तो महंदी है, महंदी तो रंग लाती है ।।

वाख गोछु गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज़ छु कॉशुर परुन सँहल । कॉशुर परनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावन्य तु बरकरार थावन्य ज़रूरी । अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ । यि गोछु सारिनुय गरन मंज़ वातुन । कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज़ कॉयिम थवन्य । वाख पँरिव तु परुनॉव्यूख पनुन्य यार-दोस ।

वाख छु तुहुंद पनुन रिसालु । वाखु खॉतरु सूज़िव तु सोज़नॉविव चंदु । वाख-परिवारस दिविव वुसजार ।

वाखस मुतलख लीखिव पनुन्य राय ।

हीमाल नॉग्यरायिक्य कैह अछॉप्य बाँथ

- मोती लाल क्यू

म्योन दास्तान पॉथुर हीमाल नॉग्यराय आव १९५६ हस मंज़ पंडित दीना नाथ नॉदिम तु जिनाब नूर महमद रोशन सॉबनि यिकवटु बाँथ लेखनु पतु खुलु स्टेजस प्यठ अँज्यकिस टैगोर हालस नखु तु नीड़ोज़ होटल स्टेजस प्यठ गिंदनु । यिम बाँथ छि नु अज़ ताम छपेमुत्य कैह । येलि मे २००७ हस मंज़ जेमि अभिनव थीटर हालस मंज़ पनुन्य किताब “दास्तान पॉथुर हीमाल नॉग्यराय” इजरा करनॉव येम्युक इंतज़ाम रियासती कलचरल अकादमी अथि ओसुम करनोवमुत । तु किताब कॅर इजरा जिनाब महमद यूसुफ टेंग, स्व० श्याम कौल, सैक्रिट्री अकादमी डा० रफीक मसूदी, डा० प्राण नाथ त्रिछल तु स्व० डा० भूषण लाल कौलन । अथ मोकस प्यठ आयि म्यानि त्रे किताबु इजरा करनु । दास्तान पॉथुर हीमाल नॉग्यराय, रंग-राज तरंगनी तु तोतु तु ऑनु (दोयिम एडिशन) । कॉशिरि किताबि छा आसॉनी सान सेंकंड एडिशन नेराम ?

अथ मोकस प्यठ ओस मे अख खास संगीत सभायि हुन्द इंतज़ाम करनोवमुत यथ मंज़ ऊशा हंडू, कुलदीप, रवी भान, दीपाली वातल, नैना सपरू, गिलूकार ऑस्य । टचून तु तरुज़ ऑस्य तिमय यिम स्व० मोहन लाल ऐमा सॉबन ऑस्य तरतीब दित्यमुत्य । पूरु अँकिस हफतस ओस रिहरसल कोरमुत । तशरीह तु ऐंकर सुंघ नोट ऑस्य मे पानु लीख्यमुत्य । ऐंकर सुंघ फरॉइज़ दित्य अशरफ टॉकन अंजाम ।

चूँकि बु ओसुस १९५६ हस मंज़ अथ हीमाल नॉग्यरायस मंज़ अख एकटिव अदाकार choreographer तु नचन गोर ल्याहज़ा खबर किथु वॅन्त्य आयि मे स्क्रिप्टुच कापी अथि तु मे कोर नस्तालीकस मंज़ तैयार ।

यिम बाँथ छुस बु वाखस मंज़ छापनु खॉतरु पेश करान । यिम छि नु वुनि कुनि जायि छाप गॉमुत्य तु यिमन हुंज़ सोम्बरन छे मे पानु कॅरमुच तु तरतीब दिचमुच । मे छि व्मेद यिम बाँथ यिन व्वन्य जान पॉठच रँछरावनु तु कॉशिरि ज़बान परन वॉल्य तु अथ ज़बॉन्य तु अदबस पेठ कॉम करन वॉल्य हेन यिमन तनकीदी साम ।

(१)

नूर मोहमद 'रोशन'

शदाराम सिरी वुछ पोत्रु गाशा
पगाह प्रज़ल्योस अँछन मंज नोव प्रगाशाह ।।
जिगर गोशस बरान गँय लोल माये
चे हरिनय आय साने नॉंग्यराये ।।
अमारव ह्योल बरुन चाव लोलु आशन
युथुय लोग लालु गिंदने शुर्य बाश ।।
व्वमेज़व नाद वँल्य वँल्य द्युत बहारस
जवॉनी हुन्द खुमाराह खोत निगारस ।।
दिलावारा कदावाराह हसीना
दिलन हुन्द दिल कराराह माहजबीना ।।
यि खसुवुन रव युथुय ह्योर ह्योर खसान गव
सु गटु ज़ोल रातु कुय वँस्य वँस्य प्यवान गव ।।
रंगा रंग पोश दिलु क्यन दागनुय द्राय
बँडिथ हसरत ज़ज़ुर्यलद बागनुय द्राय ।।
बुजर व्वन्य नोज़ करिहेल्वकुचारस
मगर तेम्बराह फंबस पैयि अँशकु नारस ।।

(२)

नूर मोहमद 'रोशन'

कमि शायि सोम्बरान आख यिम गुलज़ार बहारो
वति मा चे वोतुय लोलुकुय आज़ार बहारो ।।
पोत ज़ूनि लोत लोत पूर्य त्रावान द्राव सुबहुक वाव
बावान टूर्यन यावनुक्य इसरार बहारो ।।
छुय अज़ चे रोयस शोख रंग दीदन खुमारा प्रोन
होसनन कौरुय मा अँशकसुय इकरार बहारो ।।
कनु दूर अँलरान नूर छँकरान तूर बँनिथ आख
थनु प्योख म्याने लोलुके अनहारु बहारो ।।

दिल म्योन ऑव्युल शीशि ज़ॉव्युल रुम छु ज़न ललुवान
मस बानु दिख ना अथु पहय दूह तारु बहारो ।।

(३)

नूर मोहमद 'रोशन'

यि वेंम्य द्युत नव बहारस नार हीमॉल्य
कमव पुशन्यन पुशरुन गुलज़ार ही मॉल्य ।
द्युतुय मा दोल तय ब्रम लोलु शेंतरव
चै पुशरुथ कोल तय इकरार ही मॉल्य ।
मे जुलमुच रेह गॅडुन प्यव व्यह मे जिगरस
मोटुय क्वह श्रेह दिलुक अमार ही मॉल्य ।
बु जरुहय खून कतरव चूनि दामन
अंशिस म्वखतस करय अंबार ही मॉल्य ।
हट्युक रथ पादुनुय दून मॉज़ लागय
बु करुहय सर पनुन निसार ही मॉल्य ।
चै हावस नाक लोगुथ खाम द्रायख
ग्वब्बोय नाहकय चै अंशकुन बार ही मॉल्य ।
दिवान यैलि आवुलुन छ्यन लोलु सेंदरस
गछान मुशकिल लबुन अदु तार ही मॉल्य ।।

(४)

दुगानु

नूर मोहमद रोशन

हीमाल:- छल मे वेंरिथ गोख हांचल दज़ुवन्य मे थॉवुथ मंकल
हन हन मे ज़ॉजि ही तन मॅत्य नो करय पोत छाये
यित्तुमो मति नॉग्यराये ।।

नॉग्यराय:- बे बस छुस बो पामाल छुय बाँद्य वानाह मेय पाताल
जुलमन मे वेंरमुच हाँकल ज़ॉलिम छु बे परवाये
यावुन मे कोरनम ज़ाये ।।

हीमाल:-	छँदरॉवनस चॉन्य लोलन तोसस प्योम ज़न तुलु नार ब्लु योर यावन राये ।।	तौदूर्य रेह गँड मे होलन सूर गोम चाने माये
नॉग्यराय:	बदरगाह दुशमन शेतान दिलसुय करान ज़ोलानय अंदि कति लान्युन न्याये ।।	लोलस छु वेह प्यालु चावान मुशकिल छु म्वकलन पाये
हीमाल:-	छुय दून दिलन हुन्द मिलज़ार अँशकन कर कोर सर खम करु व्वन्य म्योन्युय पाये ।।	नारस बनावान गुलज़ार शर वंदुयो सरुके साये
नॉग्यराय:-	ज़ुलमन बु ज़ॉलिथ त्रोवनस नुन्दुबोन ओसुस आदम मंदिनस पेयम शामु छाये ।।	हसदन बो हयवान बनोवनस यनु दुय तु नफरत ज़ाये
हीमाल:-	मति म्यानि आदम ज़ादो हीमाल बो लारय पाताल व्वठ लॉय ज़लुवुनि क्राये ।	सरफन हुंदे शाहज़ादो लोलन कर बोर वाये

(५)

दुगानु

दीना नाथ नादिम

नॉग्यराय:-	नाज़ल स्वंदर मॉली छुय लोलु दिल ह्यथ डॉली	नाज़न हुंज़ वुज़ुमॉली प्रारान यि नॉग्यराय, नॉग्यराय
हीमाल:-	दलदारु दिलआवारो डॉंशिथ यि चोन खुमारो	कॅरिथ कोरथम मारो हॉरान छि हीमाल, हीमाल
नॉग्यराय:-	लोलु सुत्य स्वन बनि सरतल सुय लोल ह्यथ छुय बर तल	लोलुय छु ज़ुलमस करतल आमुत यि नॉग्यराय, नॉग्यराय
हीमाल:-	नोज़ुक रव चोन अनहार बेताब दिल बेकरार	वुज़ुनावान शॉंगमुत नार कॅरथस बो हीमाल, हीमाल
नॉग्यराय:-	लोल छुय कुन समसारस सुय सिर वनान बालुयारस	लोलुक रंग लालुज़ारस लोलु होत यि नॉग्यराय, नॉग्यराय

हीमाल:- मस ऑस बागुच मसवल
मॅचरॉवथन मॅच नाज़ल

लोलन कॅरुस जॉद्य हॉकल
लवु हॅच यि हीमाल, हीमाल ।।

(६)

दीना नाथ नादिम

कवो कोरथम मे जिगरस होल चु यिखना

मे आमो लोल, आमो लोल चु यिखना ।।

मुहिथ न्यूनय च़े वॅम्य श्रेह बालु पानुक

द्युतुय वॅम्य लोल सरसर ज़ोल यिखना ।।

मे छोरुख नाव हेय्य हेय्य रॉत्य रातस

च़े द्युतथम आलवन कनुडोल यिखना ।।

वुहान मनकल छेमो चाने अमारुच

मे चम कोत ताम व्यूज़ुन ओल यिखना ।।

च़े हय हीमाल पनुनी छाय ऑसुय

जुदा कॅरथन य्वहय छा कोल यिखना ।।

(७)

वीग्य नचुन (पुशनि हुन्द ग्यवुन)

दीना नाथ नादिम

शोकु चाने पोशि डॉल्या,

बॉली म्यॉनी बॉली,

स्वर्गु हूरा वरगु आमुच़

बॉली म्यॉनी बॉली,

पोशि ग्वंदराह बागु स्वंदराह,

होशि ज़न डॉज लॉन्य न्यायन,

वाँसि मा ज़ांह लोल बोरनस

बॉली म्यॉनी बॉली,

लोलु अँनिमय डॉलि

हीमॉली बॉली

छालि ज़न पातॉली

हीमॉली बॉली ।।

डोलि मंज़ मेय खॉज

तौंदरु नारन ज़ॉज

काँसि आसन वाँली

हीमॉली बॉली ।।

लवु हँ चुय लॉव बबराह
 आरु कँचुय आरु वल
 छावि नय कांह यावनुक पोश
 बॉली म्यॉनी बॉली,
 कालु प्यठक्य न्यँदरि हँती
 दूर्य अडुफँकल्य ज़न तु
 आलवय ना गुल बो त्रावय
 बॉली म्यॉनी बॉली,
 मुशक़ रोस्तुय अँशक़ पेचान
 रशक़ खारान पान रज़न
 वारु वुछतय वारि हुन्द गुल
 बॉली म्यॉनी बॉली,
 गंजि दौलत गुल तु गुलज़ार
 रंज़नॉविथ खॉली गछन
 जंजि बुलबुल पैंजि बिहिथ
 बॉली म्यॉनी बॉली,

वारि अन्दुरच हॉर
 क्या बागुची अछिदॉर
 बरु गछन कॉली
 हीमॉली बॉली ।।
 यिम बालु दामुन्य ऑसी
 बॅर्य बॅर्य ऑसी खॉसी
 लालु माला नॉली
 हीमॉली बॉली ।।
 थरि वलान नाल
 ज़न छु त्रावान नाल
 खारु खारन जॉली
 हीमॉली बॉली ।।
 ब्रम छु स्वंदर मॉली
 सँदिजि दिवान जॉली
 मा छि यीरान ऑली
 हीमॉली बॉली ।।

(८)

पॉरैन्यन हुन्द ग्यवुन दीना नाथ 'नादिम'

हूरि मँल्य नूर ह्योतुम
 जूनि प्रोन तोसु कोतुम
 हूरि मँल्य नूर ह्योतुम
 नागरादन आब ह्योतुम
 दहन चिह्यन मंज़ तोरु खोतुम
 हूरि मल्य नूर ह्योतुम
 शबनमस मेय म्वखतु मोंगुम
 कुकलि पाँटिस पन मे कोतुम
 हूरि मल्य नूर ह्योतुम

सिरियि खोतुम पूर्य किन्य ।
 सिरियि खोतुम पूर्य किन्य ।
 सिरियि खोतुम पूर्य किन्य ।
 लोलु नज़राह त्रॉवमस ।
 सिरियि खोतुम पूर्य किन्य ।
 सिरियि खोतुम पूर्य किन्य ।
 कर मे गँयम माल पूर ।
 सिरियि खोतुम पूर्य किन्य ।
 सिरियि खोतुम पूर्य किन्य ।



निरवान

- अवतार कृष्ण 'रहबर'

सु.....सु.....यस शायद गोतम आँस्य वनान, द्राव ज़ेछि बजि सड़कि मँज्य यथ तारकोल वँहरिथ ओस। कुहुन सियाह तारकोल। सड़क छे राबि मंज कारनु आमुच। तँम्य सुंजि कारिमचि चाँदि लँज ग्रख। प्राचव किन्च्य द्रास द्वद। चोतुर चोतुर लोग पकनि। यथ भारत वर्षस मंज अँछ फीर्य फीर्य छु ओरु योर वुछान। तँम्य सुंदिस र्वपस छे अख अख ग्रख तरान। तँम्य सुन्द पारुद्य मन छु ज़्यादय बे करार सपदान।

तँम्य सुन्द मोल छु स्वदरशन। जान आसन वोल छु। बजि मिलु अख ज़ु छस। येति सँदरन हुँद्य सँदुर दुह्य लम्बख दूहदिश नेरान छि। दुहिस सुत्य सुत्य छु लछि बद्यन तु करोर बद्यन र्वपयन हुन्द माल कालु काजि नेरान अति। मौलिस छु खयाल ज़ि गोतम संबालि मिलन हुन्द इनतिज़ाम, सु बनि प्राप्राइटर तु जमशेद नँगरस नखु बसावि गोतम नगर। नतु छस राय गोतम लडि हरीजनन हुंजि बँसती मंज एलेकशन तु पतु बनि मिनिस्टर। मगर दूशवय मनसोबु पेयि अडुलेक्य। मिलु सपदेयि लाक अवटु सबबु बंद। तु हरीजनन कोर फॉसलु ज़ि तिम तुलन कॉसि हरीजन बाँयसुय व्वमेदवार। स्वदरशन छु बराबर कूशिशि मंज। गोतम छु सोरुय अँछव वुछान। अँछ वेठुर्य वेठुर्य। सु द्राव महलु (बँगलु) मंजु न्यबर तु लोग मटर गशती करनि। फूला छे पलंगस प्यठ शौंगिथ दरवाज़स कुन मुदय गँडिथ। गोतम कर यियि वापस। गोतम छु कदम कदम ब्रॉह ब्रॉह दिवान। अफताबस छु रछ रछ बुखार हुरान। गोतम सुन्द श्रवक्योमुत पारुद छु मुचरावनु यिवान। सु छु पकान ओरु योरु अँछ फीर्य फीर्य वुछान।

छक.....छक.....छक.....छक.....यि छु रेलवे स्टेशन खचाखच रेलु छे यिवान तु गछान। बेशुमार छायि छे ओरु योर पकान। अजि होर...अजि योर। अजि यिमय लँगिथ गमचु। उफ शोर.....कोताह शोर.....गोतमस प्यव कनन ज़र। छायि जोराह द्रायि फँस्ट कलास कि डबु मंजु। पलेट फारमस प्यठ कोरुख लंच। च्वचि पींत्य, केलु द्यल, अँडिजि आँट दाह दिच़ख नज़दीख चि नालि मंजु बँरिथ। च़तजी पंचाह छायि नेथु ननि तु व्वडु ननि। अजि ल्वकचि अजि बजि लजि नापाख पाज़नि। तु अख अँकिस पसपा वँरिथ रबि बँरिथ तु मेच़ि बँरिथ छेठ्य फल्यव सुत्य पनुन्य यड बरनि। फँस्ट कलासु मंजु द्रामुच

जूर्य छे असान । गोतमु सुन्द पारुद श्रवक्योव । तु सु गव लॅगिथ । तॅम्य त्रोव व्वश ।

यि समसार छु द्वखन हुन्द गरु । सु लोग वनुनि तु द्युतुन ड्वचुर ब्रॉह कुन ।

फॅस्ट कलासस मंज़ बिहिथ जूर्य ऑस वुनि ति असान । शायद ओसुख कमय काल खांदरस गोमुत । तस पेयि फूल याद, यस नु तस रोस ब्रंजिस ति करार ओस यिवान ।

“स्व आसि प्रारान” सु लोग साँचनि । मगर यकदम पेयि तॅम्य सुंज़ नज़र अँकिस अड्डवड इनसानस प्यठ । बंगलादेश कोठ लॉगिथ । खवरन फलेट्ट जॅट जंगन क्रीज़ि रोसतुय पतलून छुनिथ । यि क्याज़ि य्वहय मत्योमुत । गोतमु सुंदिस ज़ेहनस मंज़ व्वतल्योव अख सवाल । सु पोक नज़दीख ।

“हे बाया ! अँमिस क्यासाँ गोमुत ।” गोतमन प्रुछ अत्यन व्वदनी अँकिस ।

“यि ओस ख्वद कुशी करुन्य यछान ।” तॅम्य वोनुस ।

“अद ?”

“मूद नु कैह ।”

“क्याज़ि सना ?”

“वुन्युख तान्य छुन त्रेयि लटि ज़हर ख्योमुत ।”

“पॅज्य पॉठ्य ?”

“अद वोनमु अपुज़ ।” तॅम्य वोनुस च़खि सान ।

गोतमु सुंज़ि ब्दि द्युत जवाब । कैह तोरुस नु फिकरि । तु बेयि प्रुछनस । “कथ क्याह अद ?”

“यी हसाँ ।” तॅम्य वोनुस । “सु शोद ज़हर गोछ बाज़रु मेलुन ति ।”

गोतमन त्रोव व्वश । दम श्रवक्योस तु लोग वनुनि । “यि समसार छु द्वखन हुन्द गरु ।” तस छ्वक्योव अँछन गाश तु द्युतुन ब्रॉह कुन ड्वचुर ।

सु वोत एम्पलाइमेन्ट एकसचेंजस नज़दीख । कृत्य पॅद्य ऑस्य जमा । ऑथु रोस्य थॅक्यमुत्य तु लूस्यमुत्य पॅद्य । पॉलिशि रोसतुय बूठ । पनुन पान रजिसटर करुनावान । डिगरी अथन मंज़ ह्यथ । मस वोल्योमुत जंगुल । दिल ग्वबेमुत्य वठ, रुह छ्वकेमुत्य च़ॉग्य । व्वदाँस्य बुसनेमुच़ तसवीर । तॅम्य त्रोव व्वश । तस च़ोल बे हुकमन नीरिथ । “यि समसार छु द्वखन हुन्द गरु ।”

तँम्य द्युत फुचमचव जंगव ब्रोंह कुन ड्वचुर। अँदरिम सौरुय शँसतुर गोस गँलिथ। गुरु गोस मँशिथ, अमा पोञ्ज ज़नानि हुंजु प्यालु हिश स्वरमँल्य अँछ आसस मनुचन हॉकलन मेकनातीसुक्य पॉठ्य पानस कुन लमान। कैह ओसुस नु तगान बोजुन। सु कोर गछि। दँछुन किनु खोवुर, ब्रोंह किनु पथ। सु गव लँगिथ। फूल छे बराबर तस पानस कुन आलव दिवान। मँछिज, ख्वश यिवुन्य। शुहुल कुल। फूल, यस नु तस वरॉय म्यॉड छु वसान।

तँम्य फ्युर र्वख पनुन गुरु कुन। रीशमी मसतस अँद्य अँद्य गथ करनु बापथ। तम्युक मुशिक चुहनु बापथ तु तँथ्य मुशकस सुत्य पनुन सौरुय पान जज़ब कँरिथ रचि खंडि सौरुय मँशरावनु बापथ। गोतम छु पकान। ज़ेछि बजि सड़कि मँज्य यथ तार कोल वँहरिथ छु। सु वोत अँकिस डिस्पेनसरी नज़दीख अख बचि छु छ्वछि कतुर करान। अमा अँमिस क्या सना गोमुत? अँमिस मा छे मॉज मोमुचँ.....न.....माजी छु ख्वनि तुलमुत। पथ क्या अदु? ...हतु बी मॉजी। द्द हय मंगान छुय। दिवान कोनु छिहस दाम खंड.....।

“हतुबा, वॉलिंज हबा तँछनम।” स्व वँछुस दर जवाब। “सु गोछमु नेरुन ति।”

गोतमन त्रॉव अख नज़र शुरिस कुन, ब्याख माजि कुन। तु डाक्टर युस अँकिस बेमारस मुलाहज़ करान ओस। तँम्य त्रॉव गोतमस कुन नज़र, गोतम लोग डाक्टरस कुन थलि थलि वुछनि।

“बडु स्योद छुख बासान।” डाक्टरन वोन गोतमस कुन रहम ख्यथ। तु पँत्य किन्य कोडुन शलफु मंजु अख जँरनल।

“दि नज़र।” जँरनल मुचरान मुचरान वोन डाक्टरन गोतमस। “वुछुन यि मॉज।”

“बडु जुव ज़ेतु वाजेन्य छे।” गोतमन वोनस ख्वश गँछिथ। “मगर यि बचि वुछथनु.....”

“वुछान छुसन। यि क्याज़ि वदान? अँमिस कोनु पनुन्य मॉज द्द दिवान?” गोतमस वोथ जिगरस तछुन। पुछनस। “अँमिस हय द्दु बबु बँरिथ छे।”

हा हा हाडाक्टर सॉबन त्रोव ठाह ठाह वँरिथ असन खंगालु। “अपुज़ वोनमय नु बडु स्योद छुख बासान।”

“न सॉ यि मॉज कोनु अँमिस द्द दिवान?” गोतमन पुछनस बडु लाचार सपदिथ।

“अथ द्ददस क्या सॉ छु ज़हर मीलिथ। दियस किथु पॉठ्य?”

“ज़हर ?”

“बिलकुल ।”

डाक्टरन त्राँव डी डी टी हस कुन नज़र, गोतम ति लोग वुछनि। डाक्टर लोग बेमारस मुलाहज़ करनि। गोतमन त्रोंव व्वश। वुनि ओसुस नु कैह फिकरि तरान। तस च़ोल बे हुकमन नीरिथ। “यि समसार छु द्वखन हुन्द गरु।”

तँम्य द्युत ड्वचुर। मगर व्वन्य लँग्य नु कदम गरु कुन पक़ुनि। अथ मुखॉलिफ तरफस कुन। तेज़ तेज़ च़ोतुर्य च़ोतुर्य कदम। ब्रोंह ब्रोंह पकान। सोंचान ओस तँम्य सुंज़ फूलु दिथि ना तँम्य सुंदिस लखति जिगरस द्वद। सु गव व्वदॉस्य बुथ ह्यथ पकान। सड़कि हुंज़ रब मांडान, मनुच चॉद्य गालान। अँछन ब्रोंह कनि व्वतल्योस दूरि अख कुला अख। बोड कुशादु कुल। मगर अँदुर्य सोरुय ख्वखुर गोमुत। सूंचुन सु बेहि अँथ्य कुलिस तल तु करि ज़फ। तस वॉत्य कृत्य द्वह ज़फ वँरिथमगर.....फूलुनि प्यालु हिशि अँछ छे नु तँम्य सुंदिस पारुद्य मनस अँकिस चीज़स प्यठ मनुसुय मरकूज़ सपदनु दिवान। तस गँथि साइकलच गनटी कनन।

“तारि वोल” सु गव ख्वश। फूला जी हुंज़ तार। तँम्य मुच़रॉव वँल्य वँल्य तार। तु बे तॉबी सान लोग परनि। सु गव परान। “डियर गोतम मूजूद रोज़। चोन मिशन सपदिन कामयाब। बु छस दुआ करान। म्यॉन्य बँर्यज़ि नु अख रछ ति फिकिर। मे कोर मिलि हुंदिस मनेजरस सुत्य खांदर।”

गोतम सुंदव अथव मंज़ु पेथि तार वँस्य। ज़ोरु वचन अँछ तु वँरुन तपस्यथि मंज़ु जज़ुब सपदनुच कूशिथ।

तारि वॉल्य द्युत साइकलस पैड़ल। साइकलुक्य पहयि लँग्य ज़ेछि बजि सड़कि प्यठ तेज़ तेज़ नचनि तु व्यगलेमतिस तार कोलस प्यठ गँथि थिमय सँर्यपिनि जोरा हिशि दूर ताम काड कड़ान।

“ कौशिरि सुत्य छि अँस्य कौशिर्य सौरिय
नतु छि वॉरानुक्य हॉरान काव। ”

- अमीन कौमिल



रोशन लालन्य किताब

- मखन लाल पंडिता

जोम वॉतिथ पेयि रोशन लालस पनुन्य आदथ बदलावुन्य ।

कॅशीरि ओस अँकिस पथ खोरि गामस मंज रोजान यथ अख अलाहिदु वोजूद ओस । अँद्य अँद्य अँसिस कुल्य कॅट्य तु दूर तान्य फुलिथ खाह मंजस छकु छकु करवुन्य क्वल खुल खंजि काह चरॉय यथ गुपन अँस्य दूहस गासु खेवान । गामस मंज ओस तिलुवोन्य, छान, तु खार ति रोजान तु न्यँबरु ओस खॉलिस नून चाय अनुन प्यवान तु बाक्य अँस्य तिम गामस मंजुय व्वपदावान ।

सु ओस सुबहॉय व्वथान, विरि दॉतनस (सु गोछ टैछि विरि हुन्द आसुन) चटान तु क्वलि बँठ्य बँठ्य दूर तान्य दॉतुन करान गछान । पनुनि सहूलियेँच खॉतरु अँस तँम्य आंगनस मंज ट्यटु विर रुविमच्चु । येम्य पँत्यम्यन च्वन वरियन मंज सख जहार कोर । सुबहॉय अँस्य लंजन प्यठ पोशिनूल, सतुत्य, हारि, चरि, ग्यवान तु तस आलव दिवान “गाश हो आव” सुबहचि खामोशी मंज अँस आबुच टासुरारय दूर तान्य गछान । ग्रुस्य अँस्य काठि मंज रावचि नेरान । सु ओस तिमन दूरी सलामा करान । अगर कांह नखु पहन आसिहे, सु ओस बेरि प्यठ कदम थावान तु गप शप लागान । “चे ओसुय अलु सोद रुत” “रमजानस छु दांद थोद तु अलु सॉद्य दांद ओसुस कदु रछा छोट येमि सुत्य तस प्योक प्यूर” बेतरि । कथ अँस ज्यादु दांदन मुतलक आसान । तस अँस खबर क्वसु कथ छे ज्यादु वयान योतान्य सिरियि ह्योर पहन खसिहे । तु अँद्य पोक शोलिहे तोतान्य ओस ग्रेसित्यन सुत्य वख गुसावान । अदु ओस क्वलि प्यठ वसान । पोन्थ ओस ठंडु आसान । ल्वकचारस मंज येलि वँहराथ अँस लगान मॉज अँसुस सिरियि खसुनय लेफि तलु कॅडिथ निवान तु क्वलि प्यठ लीसव सुत्य ओस श्रान करान । तस ओस न्यँदरि कौंडु वुनि अँछन मंज आसान, तु युथुय पाँ थॉब ओसुस तनि प्यठ प्यवान, सु ओस व्वठ ख्यवान तु न्यँदुर अँसुस गॉब गछान । सु ओस अथव मंजु चलनुच कूशिश करान । यि रेवाज ओस व्वन्य बदल्योमुत मगर तस गोव पतु आदथ वंदस क्यो रेतु कौलिस ग्रेयि मंज श्रान करनस । श्रान कॅरिथ ओस गरु यिवान, बतु ख्यवान तु ड्यूटी प्यठ गछान । दफतर

ओसुस वुह मील दूर । आवन जावन ऑसिस त्रे गनटु लगान । तसुंद्य किन्य ऑस्य यिम त्रे गनटु ज़िंदगी हुंदि खातु मंजु ज़ायि गछान । शामन ऑसुस तोरु यिथ ब्वछि गटु वॅछमुच आसान । चाय ऑस तयार आसान तु सु ओस चायस जु चोर खॉस्य चवान । तु प्रथ खॉसिस सुत्य सौत फोल ह्यवान । पॅहर खंड ओस रेडयो हस सुत्य दिवान तु खबर बेतरि बूजिथ पनुनिस कुठिस मंजु बिहान । किताब कडान तु चेर तान्य परान आसान । अमि सातु गोछुस नु कांह खेंचल करुन, योदवय दांदु सुंद ति आसिहे । व्वन्य अगर कुनि विजि मजबूरी किन्य, ख्वसु गरन मंजु छे हंगु तु मंगु प्यवान, परनस मोकु यियि हेस नु तस ओस चेर तान्य अम्युक एहसास रोज़ान ।

किताबु द्रोजि आसनु सब ओस नु मॅल्य हेकान अॅनिथ । मगर येलि ति शहर ओस वसान सु ओस शोकु सान किताबु वानस खसान । किताबन सर वरक, फुंट तु बुथ तु पतु तॉरीफ परान । दिल ओसुस तंबलान । अख हेमुहा मॅल्य । मगर कुमथ बूजिथ ओस ख्वर मुरान तु वानु मंजु हसरत ह्यथ वापस नेरान । गामस मंजु ओस वुनि रामायण महाभारत बेतरि किताबन हुन्द चलेजाव, यिम ज़्यादु बुजरग ऑस्य परान । यिमव कालिजि ओस पोरमुत तिमन ऑस नु यिमन सुत्य कांह दिलचस्पी । तिहिंद्य किन्य ओस काँड्य फालनावनु तु अॅछ कानि करनु खोतु बेहतर कुल्यन गुडॉय करुन्य या नॅव चूँठ्य मूर रुवन्य यथ द्वयि चोरि वुहुर्य फल अथस क्यथ ओस । ल्याहज़ा ओस शहरी दोस्तन किताबु मॅगिथ ह्यवान । कॅचन आसु किताबु मॅशिथ गछान, कॅचन ओस मॅशरावान तु यिमन मॅशिथ आसु नु गछान तिमन ओस वापस करान । कुनि विजि ओस बोज़ान फलॉन्य किताबि म्यूल नोबुल या ब्याख कांह यनाम । तु सख तजसुस ओसुस रोज़ान जि किताबि मंजु क्याह आसि लीखिथ ? कुनि विजि ओस जिगर वॅरिथ किताब अनान । यिथु कन्य ऑसुन ल्वकटु म्वकटु लाइब्रेरी हन बनावमुच ।

मगर वखतन ख्योव वलग्वतुन चॅकरु फ्युर गव, युथ जि तस प्यव गरुबार त्रॉविथ जोम चलुनब । जॅमीन, ट्यठु विर, किताबु रोज़ु तॅत्य । सूर सवारन तु अफसूस प्यादन । जोम यिथ न ओस क्वलु बॅठ्य-बॅठ्य फेरुन, न ग्रेसित्यन सुत्य बिठ लागुन्य न ग्रेयि मंजु श्रान करुन, न किताबु परनि तु न दफतर गछुन । गरुम ओस नु कमरु मंजु न्यबर नेरनु दिवान । पाँ बालटीनु खॉतरु ओस दरबदर फेरुन आसान । पारुद येलि जु चोर डिगरी ह्योर खोत, रोशन लालन ओन पलास्टिक केन तॅथ्य मंजु ओनुन मीलस दूरि पोन्थ । तॅम्य ओस केन शानन प्यठ अटु वॅरिथ तुलमुत तु अॅकिस वानु थरस सुत्य द्युतुन डोख थख कडनु खॉतरु । गरमु सुत्य ओस आवुस्योमुत । शानु गॅयस पथ कुन ज़ोरु पहन, केनस गोव क्राफ तु पोन्थ आव शानन प्यठ । केन छुनुन त्रॉविथ तु छोरुय आव गरु ।

व्वन्य ऑस्य तस दूहस ज़ुय कार, ख्योन तु श्वंगुन। पान ग्वब्योस, रोखन तु यॅड खॅचुस चरबी। तु हेरि खसनस ह्यँचनस फेम्ब खसुन्य। रोशन लाल गोव हसपताल तति दोपहस च़े छय खंडु बेमॉर्य। चोन गछि पॉदल पकुन तु बतु बजायि च़ोट खेन्य।

अकि दूह ओस बाज़रस फेरान ज़ि अलगॉब समख्योस मूती लाल यस ऑरख ठेंचि वसान ऑस्य। ल्वकुट अंगोचा ओसुस अथस मंज़ अमि सुत्य ओस ऑरख व्वथरावान। जोम यिथ समखेयि तिम ग्वड़निचि लटि। मगर ऑरकव सबु कोरुख नु अख अँकिस नालु मोत।

“माइग्रंटन छि वनान वापस तँरिव।” रोशन लान वोनस।

“मे ति बूज़ ती।” मूती लालन वोनस। यि गव अँन्य मुलुख येति हेकि कैह ति बँनिथ? कॅम्य बलायि रँट्य। येति छि गरमी हुति छि छि यिम।पज़ी छु गरमी जेरु ओनमुत। कुनि विज़ि छुस सौंचान वापस तरु, अदु यि बनि ति। तोति छुय येति हवा फेरान। दपान ब्रॉट ऑस्य सियालकोट प्यठु लुख योर राथ गुज़ारनि यिवान। मे छय सख त्रेश लँजमुच़। खसव ना कुनि चायि वानस, अख चमव त्रेश बेयि चायि प्याला अख अख। दपान गरमस मंज़ गछि चाय चेन्य तु गंडु ख्योन।

तिम खँत्य चायि वानस। कूनस मंज़ बीठ्य पंखस तल। वानस मंज़ ओस अकि तरफु बँडिस स्टोहस प्यठ पँत्यलस मंज़ आब ग्रकान। तलु कनि ऑसुस सिटूहच पॉचु मुखी रेह यूताह शोर करान ज़न ओस अति फाइटर जहाज़ु नचान। बेयि ओस नु कांह ग्राख बिहिथ। ल्याहज़ा ऑस्य बँहरु बेकार व्वसि आमुत्य, अख अँकिस दकु दिवान या बे खबरी मंज़ टास दिवान, असान तु गलत नफरस थफ करान। लॉडन ओन त्रेशि जग तु ज़ु गिलासु, तिम थँविन मेजस प्यठ तिमन ब्रॉटु कनि। मूती लालन कँड गिलासन ग्रायि रछा तु दूनवुन्यव चेयि त्रेश।

“बु हसॉ गछु हा पनुन गाम वापस” रोशन लालन वोनस त्रेश च़ेथ। सख फेरान छुम। सु पोन्य तु खुलु जागाह कति बनि। योदवय सड़कु आसु वुनि कचि तु लुख ऑस्य स्योद तु सादु ग्रुस्य मगर तिहुंद्य ग्वन कति आसन बेयि कॉसि, सारिवुय खोतु ऑस ज़ान। ततिक्य कँड्य दूफ, कुल्य द्रगुर, पॉ ज्वयि ऑस्य मे यूताह वेद्य ज़ि बु हेकुहा अँछ वँटिथ प्रज़नॉविथ। ज़ान पहचान तु ज़बान छे अँकिस इनसान सुंज़ प्रज़नथ। स्व रॉव तथ सुत्य रॉव पोत शूब ति।

“ज़ेनु जाय छे टॉट आसान।” मूती लालन वोनस। “स्व मशि नु कयामतस तान्य।

दोयिमिस दुनियाहस मंज अगर एडरस लेखनुक रोश आसि ज़ेनु जाय आसि ज़ोरुर लेखनु यिवान।”

बँहरन अँन्य चायस ज़ु कप, तिम थँविन मेज़स प्यठ तिमन ब्रोंटु कनि तु द्राव। “मगर व्वन्य नसॉ रूद सु मज़ तति।” मूती लालन वोनुस। यिमन सुत्य ज्ञान ऑस, ल्याहज़ु ओस, तिम हेतिन अँदुन्य।

“मे हसॉ छे माइग्रंट लौज़स सुत्य नफरथ।” रोशन लालन वोनुस। “असि ब्रोंटु यिम कॉशिर्य ज़ोम छि आमत्य तिम ति छि असि निचि नज़रि वुछान। तु माइग्रंट लफ़ज़ छु सॉनिस नावस सुत्य जुडिथ थवान, युथ असि तिमन सुत्य फरख टाकारु रोज़ि। यि गँयि मलु मॉस्य बानु मॉस्य हिश कथा। बु ओसुस ग्वडु सॉचान ज़ि अँस्य ऑस्य नाबकार पनुन्य ज़ेनु जाय तँज नु रँछरुन्य तु योर लँग्य कनि द्रगरन मंज। पतु बास्योम यि मा ऑस दयि यछा। येम्य लुकु अरसातस त्वकटचव क्यो बडचव बालु अपोर दकु द्युत। खबर सु क्याज़ि असि प्यठ मेहरबान, न रूद बुत शिकन न पठान। यि लार रूज़। अज़ गँयि मूलु म्वंजि ज़ॉच बुतरॉच निशि, कॉमा कारा ति रूद नु कांह। यिहय छु मे परेशान करान। कॉम कारु वरॉय आसुन गव ख़ाद कुशी बराबर। हुति आयि ज़ूज दिथ येति लँग्य वावु गत्यन। युस येति मे निश आनु चोर छु कमावान सु ति छेकरस वनान “यह बडे चालाक हैं।” किहो चालाक पांचन सासन वँरियन हुन्द पोत शूब रावनुक्य चालाक।” “अथ प्यठ लेख तु चु कैह।” मूती लालन वोनुस।

“क्याह लेखु ?” तँम्य वोनुस।

“चु हेकख नफीस पॉठ्य लीखिथ मे छे खबर च़े मंज छु सु मादु बेयि छुख चु तिमन पीचीदु वरकान्यन वॉकफ यिमन कुन बेयिस नज़र पिलि नु। अकि लटि कर कूशिशा।” रोशन लालस ऑस खंडु बगॉर चाय ल्याहज़ा लोग तस पँहर खंड ज़्यादु चैनस। चाय म्वकलॉविथ रूद्य पँहरस खंडस पंखस तल कथु करान। रोशन लालन दित्य पॉसु तु द्दनवय द्रायि वानु मंजु न्यबर। ताफ ओस वुनि कनि च़टान। तीलु सडक ऑस जायि जायि कुमलेमुच़। यथ प्यठ बूट खोर ऑस्य सँनिथ गछान तु सडकि निशान त्रावान। यूताह गरुम ऑसिथ ऑस्य व्वखुल्य पकन वाल्यन, श्री वीलरन, तु मेटाडोरन रँज लँजमुच़। तस लोग सडकि अपोर तरनस पँहर।

गरु वॉतिथ ऑस किताब तसुंदिस ज़ेहनस मंज नच़ान। “अख किताब लेखन बु।” रोशन लालन सूच तु यि सूचिथ गव तसुन्द बुथ हना संजीदु। “अँ ! बु लेखु ज़ोरुर।”

तँम्य वोन बेयि पानसुय सुत्य । चायि वानु प्यठय ओस अख गॉर वाज़ेह वाक् तसुंदिस ज़ेहनस मंज़ नचान । गॉर वाज़ेह ओस अमि सबु ज़ि तँम्य ओस अमि मसलुक रुह रोटमुत मगर अम्युक कॉलिब ओसुस वुनि गरुन । अख अँदरिम च़ेल ओस तस यि करनस प्यठ मजबूर करान । ज़िंदगी हुंदिस ल्वकटिस सफरस मंज़ ऑस्य तँम्य कैह रुत्य तु कैह नाकारु चीज़ वुछमुत्य । रुत्यव सुत्य ऑस ज़िंदगी लूबुवन्य बनेमुच़ । रुत्य चीज़ ओस सु पनुनिस गामस मंज़ वुछान येति ग्रूस्य अनपड ऑस्य । तस ओस मोसूस ज़ि तॉलीम छे अँछ गाश दिवान मगर यि ज़न छे दिलन मंज़ ज़हर ति बरान । बेय्य सुँद्यन मुशकिलन खॉतरु बे रुखी पॉदु करान । तस ओस पनुनि जायि अख बिदून तसवुर यि दुनियाह क्युथ गछि आसुन तु यि क्युथ छु ।

पँहर खंड गँछिथ ओस सॉचान युथ खयालय छु फोज़ूल । म्योन कुस मानि । बु कुस खास म्वहन्युव छुस ? येम्य दुनियाहन वुछ्य खबर कॉत्याह तोतु कौल । यि अज़ पोज़ छु सु मा बदलि पगाह तु बनि अपुज़ । अँती ओसुस खयाल यिवान यिम लेखान छि तिम अगर पँज़िस अपज़िकिस मसलस मंज़ प्यन तेलि हेकन नु किंही लीखिथ । लेखन वॉल्य सुंज़ कॉम छे मानि मतलब च़ारुन । अकि लटि अज़मॉयिश करनस छु नु हरजि ।

युथुय तँम्य लेखुन ह्योत बोड सवाल गव खड़ा ज़ि शोरू कति प्यठु करु । अथ प्यठ सूंचुन वारयाह मुखतँलिफ खयाल ऑसिस यिकुवटु ज़ेहनस मंज़ यिवान । सॉरी ऑस्य ग्वडु काकज़स प्यठ वसनस कूशिश करान । जमगठ गव यिमन । सु रोव । कलम थोवुन पथर तु लोग बेयि सॉचनि ।

मुशकिल ओस ज़ि कथ ऑस ग्वडु अनवॉर्य । खयाल ऑसिस तेज़ तेज़ ज़ेहनस मंज़ यिवान तु फेरान । तँम्य बॉगरॉव्य यिम मुखतलिफ बाबन मंज़ । अख बाब ल्यूखुन, शूरुन, च़ोटुन तु नवि सरु ल्यूखुन । वरक वरक गव लेखान तु वाटान, योतान्य किताबि हुन्द मसवदु तयार गव । व्वन्य ऑस किताब इजरा करुन्य । तँम्य हेत्य दुहुल्य खाब वुछिन्य । “किताब गछि इजरा । लुख परन । तिम क्याह वनन ? हॉरान गछन यिहय छा सॉ रोशन लाल येय ज़ानोन अँस्य । वँशीरि ओस गौंड गामस मंज़ रोज़ान । तति ओस नु लेखान । तति ऑसुस यँट तु कनुवोट पतु । येती आस यि जनून । सोरुय यकतरफ त्रॉविथ किताबि हना छन रुच़ लीछमुच़ ।

किताब गँयि इजरा । रोशन लालन बॉगरावि मुफुत सारिनुय, युथ तिम परन, पनुन्य राय दिन येमि खॉतरु सु दूह पतु दूह बेताब गव । ज़ु र्यथ गँयि कॉसि ह्योत नु नाव ति ज़ेवि प्यठ किताबि हुन्द नाव, न आयि तसुंज़ि ज़िंदगी मंज़ कांह तबदीली । स्व रूज़ तमी

अनमानु पकान, येमि अनमानु जोम यिथ पकान आँस । यि बावथ ओस नु खानदारिनि निश ति कॅरिथ हेकान । तमि ओसुस हति लटि अथ हंगु तु मंगु किस खरचस प्यठ एतिराज्ज कोरमुत । कॅशीरि ओसुख स्वखु सान बिहिथ, किताबु ओसुख मॅगिथ अनान तु परान । खबर योत वॉतिथ क्या हंगु आयय जि किताबु हेचथ लेखनि । बेकॉरी मंज चोनुथ र्वपयन दॅहन जुव । दपव अथ नेरि कॅह मतलब तम्युक छु तसलुहय अलबतु थॅवुन जाय आवरिथ, तसुंज पेशिन गूर्ई द्रायि बॉनु बॉनु पॅज्ज । किताबु रोजु कून आवरिथ । मगर तिमन दवहन ओस तस जनून ह्युव सवार गोमुत । सोन व्वगुन आस कमय बोज्जनु । अकि लटि येलि फ्यार गव कॅरिथ, जनून हम्योव, सु आव पनुन्यन मगज्जनु मंज । किताबु चट्टु बुछिथ ओस मोयूस गछान । आँखुर थोवनख पलव प्यठ तु खानदारिनि वोनुन यिमन अगर पलव थवव नु यिमन खसि गरुद पतु रोज्जनु नु लगुहार । फोजूलस प्यठ छुनिम तनखाहस जु त्रे र्यथ फना कॅरिथ । “तॅम्य सूच” “अमि खोतु आसहानम तवि कॅदलु प्यठ व्वन छुनिमचु तोति बोज्जहख द्रवफ ।”

अज्ज बास्योव तस ग्वडुनिचि लटि जि सोन समाज छु ज्जुर्योमुत । अमि ब्रॉट आँसुस नु यि कथ ज्जांह पलि पयेमुच । ह्वनरि छि नु अँस्य ज्जांह कदुर करान । तॅम्य सूच नु ह्वनर मंदस । अवय छु नु असि मंज छान, खार, मूसीकार या फनकार । यि छु नु सरवांग समाज । अवय छु बेयन मातहथ । साँरी छि पानस पानस, यिकुवट्टु हेकव नु किंही कॅरिथ । रसमन रेवाजन खास कॅरिथ यिमन मंज यठ करनुक मोकु आसि, छि अँस्य पसंद करान । दून पेशन हंज्ज छे खबर । डाक्टरी तु इंजीनरी । शायद अमि किन्य यिमन मंज छु पाँसु बनवुन । अमि वरॉय छि कलॉरक या गुमाशतु बनान । सियाँसी वल ति छु नु । अवय छु नु असि तान्य किंही । न छु अम्युक ज़ोरुरथ बासान । साँरी छि वनान अँस्य प्रॉटिख ज्जेनु जायि प्यठ, मगर कांह छु नु तिमन कोतॉहीयन सनान यिमव अँस्य यथ दशायि प्यठ वातुनॉव्य । अँस्य रूद्य छेटिस श्रूचिस तु पूजा पाठस प्यठ तॅक्ययि कॅरिथ । तोमुल अगर श्रूचि श्रानि ब्वहगनस मंज लॉगिथ नारस प्यठ थवनु बजायि दॅह्य दहस पाठ बेहमोस करनि बतु गछ्या ज्जांह तयार ? ज्जांह नु । तमि खॉतरु छु वुद्युग करुन । नार ज्जालुन, ब्वहगुन तथ प्यठ खारुन, बतु फ्यारुन तु छावु अनुन, अँती बनि ख्योन लायख । यि स्योद सादु ओसूल त्रॉविथ बीठ्य गुबी ताकतन प्यठ छपान । यिमव अज्ज तान्य किंही कोर नु । रातसुय मंज बनेयि यिम हालाथ । यिम छि हतु बद्यन वॅरियन हुन्द नतीजि । ताँजुब छु यि साँन्य जिठ्य अँस्य करान ती छि लग बग अँस्य ति करान । ज्ञान तु शान हावनु खॉतरु छु यकदम तवारीखुक तोतु ग्यान वनान युथुय अमल करनस प्यठ छे नोबथ वातान अँस्य छि ग्यान मॅशरावान तु दग थवान ।

यिमव खयालव सुत्य गव तस मन रछा हलकृ । सु आव पनुन्यन जामन मंज । मूती लाल प्योस याद ।” तँम्य आसि पँरमुच्च, अमा किछ बासेयस । आँखुर लेखनु खॉतर दिच तँमी मे ग्वडुन्यथ तहरीक ।” सु गव तस समखुनि ।

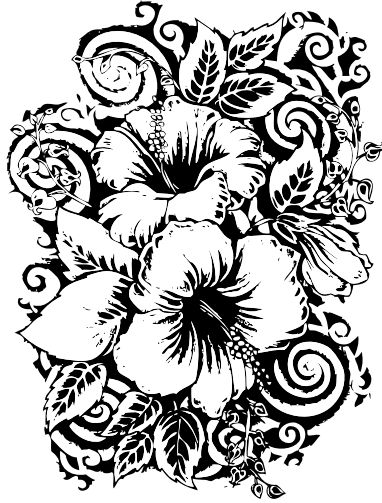
रोशन लालस ओस मन यूताह डंजि आमुत ज़ि सु सन्योव नु वति कुस छु पकान । गरि नीरिथ रूद बडु कुलिस तलकनि मेटाडारस प्रारान । गँर खंड गँयि अपॉर्य जलगोज़ु रेडु. जलगोज़न प्यठ कनिवय कतुरथेमि मंजु दुह्य लमबख आँस्य नेरान तु दँछिन्य खोवुर्य वलनु यिवान । रेडु ओस ल्वकटुय लोंडु पकूनावान युस मूंग फली लो, मूंग फली लो, क्रेक ओस दिवान । सु वोत रोशन लालस निश तु अँती ठँहरोवुन रेडु । रोशन लाल चोल दुह सबु पथ पहन मगर दुह वोत तस तूर्य । साफ ओस ननान रेडु वोल नेरि नु अत्यन योतान्य सु जलगोज़ु हैथि नु । तँम्य कोड चंदु वटु दुर्वपयुन, यि द्युतुन रेडु वॉलिस कुन दॉरिथ, दोपनस “दो रूपये के रख लो । ” रेडु वॉल्य लोद सिक्कु चंदस । जलगोज़ु तुजन लिफाफस बर्यन तु आव रोशन लालस ह्यथ । पानु द्राव । “मूंग फली लो” क्रकू दिवान ब्रॉठ कुन । रोशन लालन कजि ज़ु चोर लिफाफु मंजु, फुटराव्यन तु खेयन । अपॉर्य आयि बेछिवुन्य । तस आँस्य छैन्यमुत्य पलव तु मस रेनु वँरिथ । रोशन लालन द्युत नु तथ कुन द्यान योतान्य स्व अथु दॉरिथ ब्रॉठ कुन वॉचुस । खोरु शोरु वँरनस नज़राह । स्व आँस बुथि सँतुर, पूर यावनस मंज, मगर रंग रुप ओसुस मल लांचव खोटमुत । “अकि साबनि चाटि सुत्य गछि द्द हिश । ” तँम्य सूच । लिफाफु मंजु कोडुन जलगोज़ु बोका तु पिलनोवुन तस ।

येमि दोह्य तु तमि दोह्य आव मेटाडोर । रोशन लाल आव बडु कुलि तलु नीरिथ । दरवाज़स दिचुन थफ तु खोत मेटाडोरस । यि पोक वारु वारु, जायि जायि ठँहरान अजि सवारि त्रावान अजि खारान । ठँहरनु सुत्य ओस मेटाडोरस मंज सख गुरम गछान । तु रोशन लालस वँथ्य आँरकू अठ । मगर सु ओस पनुन्यन हॉर्यसातन सन्योमुत, न रूदुस आँरकन हुन्द द्यान, न वति हुन्द योतान्य मँज़िलस वोत ।

सु येलि मूती लाल निस आंगनस मंज चाव तस वोन शुर्यव सु छु शॉगिथ । यीतिस कालस गव सु हुशियार, न्यबर द्राव तु अति वुछुन रोशन लाल ख्वश यिवनिस मूडस मंज वोनस तँम्य । “ओहो ! चू किथु सना वँन्य लोगुख यपॉर्य ? अंदर अछ, अत्यथ क्या छुख तापस करान ?” यी वनान वोथ सु ब्रांदु ब्वन, अथस वँरनस थफ तु चोनून अंदर । तसुन्द मुसुट डेकू तु असुवुन र्वय वुछिथ गोस पूर अंदाज़ु तँम्य छे किताब पँरमुच्च । अंदर अँचिथ कजि तँम्य जलगोज़ु लिफाफु मंजु तु पिलनाव्यन तस । अमि ब्रॉठ सु वनिहे कैह

मूती लालन वोनस, “चॉन्य किताब परनस नसॉ आयि फुरसथुय । असि छे तॅमिस नफरु संज्ज बाश गॅमुच्च यस वन्योख खवर छॅलिजिहे, दोपनख फुरसथ नसॉ छम । येलि पुछहस करन क्या छुख, दोपनख बेकार छुस । हंगु तु मंगु क्यन दूलाबन मंज्ज आयि हेनु । पोज्ज बोज्जख गरुम छु नु करनु कैह दिवान । पोशन हुंघ पाँठ्य गोछ दूहस बिहुन तु ख्योन । यि छु चोनुय कमाल च्चे लीछिथ यथ गरमस मंज्ज किताब । खॉर व्वन्य छुम खयाल दून त्रेन दूहन बेहम शामन च्चेर तान्य तु किताब निमन पॅरिथ । अदु वनय च्चे ज़बान किछ छस । पथ रूद मज्जमून सु छु असि खबरुय सारिनुय क्याह छु ।”

रोशन लाल गव यि बूज्जिथ हय बुंगु । तस ऑस नु व्वमेदुय । तस आसि यि कथ मूती लालस निश बोज्जुन्य । “येलि अँम्य हेच नु यीतिस कालस किताब पॅरिथ, बेयिस क्याह तकसीर लदव ।” तँम्य सूंच । सु ओस क्वपाँठ्य मोसूस करान तु व्वन्य ओस यछान व्वथुन तु नेरुन । मगर वुनि ओसुस नु व्वथुन तगान । लिफाफस आसु जलगोज्जु म्वकलेमचु तु सु ओस तस ब्रॉठु कनि । तँम्य द्युतुस अकि तरफु तुर, तु खूलिथ दिचुनस नज़र, यि तस आदथ ओस । सँतुर खंड पॅरिथ गव बदहवास ह्युव, येलि यि पनुनि किताबि हुन्द वरुख वुछुन । सु ज़न न्यूख पनुनि जायि प्यठु थोद तुलिथ । कमरु मंज्जु द्राव न्यबर तु वरुख छुनुन नालि मंज्ज । मूती लाल रूदुस क्रख क्रख दिवान । मगर तस जवाब दिनु वरॉय द्राव तेज्ज तेज्ज कदमव तु चलवुनिस ट्रेफिकस मंज्ज गव गॉब ।





लल देद्य

- रिक् कौल

मोती लाल मास्टर ओस बचन लल देद्य हुंद सबक परनावान। अज़ परनॉव्य तॅम्य बचु बडु दिलुसान तिवक्याज़ि अँज़्यकिस सबकस सुत्य ओस तस ज़ाँती रिशतु। याने सु ओस पानु शिव बँखुत्य तु अख जान शॉयिर ति। बासान ओस जि यूताह मज़ु मोती लालस यि सबक परनावनस ओस आमुत तमि ख्वतु ज़्यादु मज़ु ओस बचन यि बोज़नस आमुत। अमि सबकुक् ज़्यादु पाहन असर प्यव रवीयस, येम्य ग्वडु पनुनि किताबु डेकस लाजि तु पतु वॅर्यनुख माह तु मीट्य। नेबर नीरिथ प्यव मास्टर जियस परन तु वोननस:

‘अज़ माहरा खूज्यव तोहि म्यानि अँछ, म्यान्यन नज़रन मंज़ महराह बड्योव तुहुंद यज़त।’ परन प्यवान वोन रँवीयन।

मास्टर जी ‘लँसीव, वोथ सा गोबरा थोद। मे छि व्वमेद च़ु बनख अकि दोह अख जान इन्सान तु बोड अफसर।’

रवी : ‘अफसर नु माहरा बु महरा छुस अख जान लिखॉर्य बनन यछान।’

‘आ, अख जान लिखॉर्य।’ हना असनुहना वॅरिथ वोन मास्टर जियन।

गरु कुन पकान ओस रवी फक्त अँज़्यकिस सबकस मुतलक सोचान जि: ‘च्वदहॉमि सँदी हुंद कांह ति अफसर, इंजीनियर या कॉर्यगर छुनु असि अज़ताम व्योद। मगर तमि वक्तुच अख ग्वनमाथ याने ‘लल देद्य’ छि असि सारिनुय च्यतस।’

बॅहरहाल अकि दोह शामस द्राव रवी बाज़र कुन, दूरी पेयि तस मास्टर जियस कुन नज़र, युस ज़न पनुनिस गेटस नखु अँकिस सयकल फेरु वॉलिस ज़न तु बहस ओस करान। हना नँज़दीक वॉतिथ वुछ तॅम्य अँकिस त्रकरि पाँतरस मंज़ कॅह प्रानि किताबु तु दोमिस मंज़ परमानु।

‘नमस्कार माहरा, क्या महरा दँलील, तोह्य कथ प्यठ छिवु अँमिस फेरुवॉलिस सुत्य बहस करान?’ रवीयन प्रोछुख।

‘यि छुम यिमन दँहन किताबन बस पंचाह र्वपयि दिवान, येलि ज़न यिहुंद असली म्वल पाँछ हथ र्वपयि छु।’ मास्टर जियन वोनस।

फेरि वॉल्य कजि त्रकरि मंजु किताबु तु हेचन बोहरि बरनि । यिमव किताबव मंजु पेयि रवीयस अँकिस प्रानि किताबु कुन नज़र, योसु गरदि सुत्य आँस्य लेदरेमुन्न हिश । किताब तुलिथ नन्योस ज़ि यि छि ललु माजि हुंजु वाखु सोबरन किताब । ‘लल देद्य’ नाव पँरिथ प्यव तस मास्टर जियुन पुरनोवमुत सु सौरुय सबख याद । तस आयि अँश्य टॉर्य बँरिथ तु हना च़ख यिथ वोननस : ‘क्या महरा ! अख त्रकर हेकिया ललु देद्यि हुंद वज़न वँरिथ या तँम्य सुंद म्वल ज़ॉनिथ । अज़ताम वँम्य ह्योक सिरयस वज़न वँरिथ या तँम्युक म्वल ज़ॉनिथ ।’

मास्टर जियन च्यून ज़ि रवी क्या छु वनुन यछान तु वोननस : ‘गोबरा दोह पतु दोह छु आयाल बडान तु जाय छोकान । लेहजा आँसुम नु गरि कांह ति जाय यिछन किताबन हुंदि बापथ, तवय छुसख कुनान ।’

रवीयन सुंच : ‘मास्टर जियन छि पनुन्य सॉरुय वाँस छेमबु छून्यमुन्न । तिक्याज़ि यिमन किताबन तस रछि पज़हन करनि तिमय छु मुजि मँल्य छुनान कुनिथ । बासन छुम वाँसठ गँछिथ ति छुस नु यिछन किताबन हुंद म्वल फिकरी तौरमुत ।’

रवी : ‘महरा ! अगर नु कांह एतराज़ छु बु हेक्या यि लल देद्य किताब निथ ?’

‘क्याज़ि नु गोबरा निसा, मगर यि छनु व्वन्य म्याँन्य किताब, यि छि येमिस फेरि वॉल्य सुंजु येम्य यि मँल्य हेच ।’ मास्टरन द्युतुस जवाब तु फेरि वॉलिस निश पोँसु रँठिथ च़ाव गेटस अंदर ।

रवीयन करेयि फेरि वॉलिस वाराह जितनु स्व किताब दिनु बापथ । ग्वडु मोनुस नु तँम्य कैह मगर रवियिन्य कल वुछिथ मॉगनस तम्युक दोगनु कुमथ । रवीयन वन्योस ज़ि सु छु अख तॉलिबु अँलिम तु हेकि नु यूता रकम दिथ । मगर क्वकरस छे कुनी ज़ंग तु तँम्य मान्यस नु ज़ु कथु ।

फेरि वॉल्य दिन्न सायकलस लथ तु हेचन नेरनुच त्योंरी करुन्य । रवी ओस गरा मोती लाल मास्टर निस मकानस कुन नज़र दिवान तु गरा सायकल फेरि वॉलिस कुन । सु रुद बुत ह्यु खडा अँछव किन्य खून हारान तु तस बास्योव ज़ि अज़ गँयि लल बेयि बाज़रस मंजु नंगु तु अज़ द्रायि स्व बेयि तौंदरस मंजु व्वठ लायिनु ।

काँशुर पँरिव तु लीखिव ।
काँशरि ज़बॉन्य बँरिव लोल ।



माजि हुन्द अमार

- हीरा लाल कौल 'काफर'

दूशवय बाँय आँस्य वेंद्य वेंद्य छूल्य वालान। अँछव किन्य ओसुख ओश ददरायि वसान। आवाज़ आँसुख व्वन्य क्रेकु दिय दिय बेगुर गाँमुच। युहुन्द हाल वुछिथ आसु ज़नानु क्रकु दिवान तु बाख छटान। तिमन ओसा पँज्य पाँठ्य दुख किनु रुन्यन आसु बास दिवान ज़ि तिमन छि हशि हुंज़ जुदोई बरदाश्तु न्यबर गाँमुच। मरुद आँस्य मँज्य मँज्य छ्वपु करान मगर युथुय बेयि बाख शोरु करुहान दूशवय बाँय बेयि हूल हालय तुलान। दूशवुन्य बायन ओस माजि मंज़ जुव। तिमन ओस ल्वकचारय मोल मूदमुत। मगर अमि माजि ओस नु तिमन मोल मरनुक एहसास गछनु द्युतमुत। तमि पाँत्य यिम दूशवय बडु जान पाँठ्य। परनाँविन लेखुनाँविन युथ तिम सरकार्य नोकरीयन मंज.पनुन ओज़कु कमाँविथ हेकुहन। मोहन लाल लोग बंकस मंज़ तु सोहन लाल बन्योव इंजीनियर। सु ओस तनखाह अलावु पेठ्य वॉन्य पोंसु ति बनावान। वारु वारु बनोव तिमव पनुन प्रोन मकानु अख शान्दार कूठ्य। पनुनिस गामस मंज़ुय योत नु बँल्कि अँद्य पँख्य क्यन गामन मंज़ ति ओस तिहुन्द मकानु सारिवुय खोतु जान। अँडिस ज़मीनस आँसिख मेवु कुल्य दित्यमुत्य। मकानु पतु कनि आँस हाकु वॉर। यथ तिम प्रथ कुसमुच सबज़ियि वपदावान आँस्य। तिम आँस्य प्रथ कांह कॉम माजि प्रुछिथ करान। तिमव आसु ज़नानु ति माजि हुंज़ि मरज़ी मुताँबिक अनिमचु। माजि करि कोरि पसंद, मजाल छा ज़ि तिम करुहान इनकार। तिमव वुछि ज़नानु खांदर करनु विज़ि। तिमन ओस माजि प्यठ बरुसु तिमन ओस बासान ज़ि माजि हुंज़ पसंद आसि नु नाकारु। वैसे ति आसु न्वशि हावनि तु बावनि लायख। शकलि जान अकलि जान। गर ग्रहस्ती ज़नानु। दूशवय न्वशि आसु परिमचु लेछिमचु मगर तिमव वँर नु नोकरी तिक्याज़ि माँज आँस नु यछान। माजि गछु दूशवय न्वशि गरस मंज़ुय आसनि, यिम पनुन्यन रुन्यन तु शुर्यन हुन्द खयाल थावुहान। तु गरु पँज्य पाँठ्य गरु बनावहान। मोहन लालस ओस अख नेचुव तु अख कूर तु सोहन लालस आसु दूशवय कोरेय। अथ गरस मंज़ ओस नु फिकरी तरान ज़ि कुस शुर कसुन्द छु ? देद आँस च्वशवुन्य शुर्यन जुव वंदान। स्व आँस वनान ज़ि शुर्य सुन्द शुर गव बादाम गूज। शुर्य ति आँस्य पनुन्यव माजव खोतु देदि अलनु तु वलनु यिवान। देदि हुँदि मरनु पतु येलि कांह

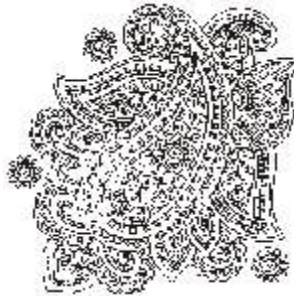
देदि हुंज याद ओस करान द्दशवय बाँय ऑस्य गित्यन अचान ।

वुनि ऑस्य देदि ज़य वॅरी गॉमत्य । मगर बासान ओस ज़ि मोहन लालस तु सोहन लालस छे मॉज अँज्य मोमुच । अकि आथवारि ऑस्य द्दशवय बाँय शामस बिहिथ । शुर्य ऑस्य रडियो प्यठु फिलमी बाँतन हुंज फरमाँयिश बोजान । फरमाँयिशि मंज आव अख बाँथ “ए- माँ तेरी सूरत से अलग भगवान की सूरत क्या होगी. बस द्दशवयव बायव बूज यि बाँथ ह्योतुख ज़ोर ज़ोर वदुन, ज़नान तु शुर्य ति गँयि माल्यन हुंज बाख बूजिथ परेशान । तिम ऑस्य साँचान ज़ि अमा यि क्या सपुद अज ? ज़नानव प्रछुख ज़ि तोह्य क्याजि छिवु वदान ? यूत यूत ज़नानु वदनुक वजह छे प्रछान त्यूत त्यूत छि तिम बेयि वदान तु क्रेकु दिवान । शुर्य ति गँयि हय बुंगु ही तिमव कोर रेडियो बंद । छेकरस वॅछ मोहन लालस ज़नान ज़ि तोह्य क्याजि छिवु वदान ? तिम छिनु ओरु किंही वनान । वदान-वदान वोनहोस ज़ि त्वहि बूजवु ना यि बाँथ । यि ओस सानि माजि मुतलक । वदान-वदान वोन सोहन लालन “ए- माँ तेरी सूरत से अलग भगवान की सूरत क्या होगी । मोहन लाल वोथुख मोज स्व ति साँन्य मॉज । स्व ऑस पानु बगवानुय । अँस्य ऑस्य नालायख ज़ि असि द्युत तँमिस मरनु तस हय वखतस प्यठ यलाज वोतमुत आसिहे स्व मरिहे नु ज़ांह । ह्यचख बेयि वदान वदान क्रकु दिनि । मोहन लालुन्य ज़नान वॅछ युस यथ आलमस मंज यिवान छु तस छु आसान गछुनुय । स्व रोज़ेहा येती । बुडिथ छि साँरी मरान । मोहनलालन तुज थापुर तु त्राँवुन ज़नानि । स्व ऑसा बुडु, स्व ऑस नु वुनि शेठु वॅरेशि ति । चु वनखा तँमिस बुडु । यँबरज़ल छे हति पेट्ठ वुछ तु किथु पॉठ्ठ छे मरचु पिपिन्य हिश नचान आसान । सोहन लाल नि ज़नानि द्यीन्य वखतुच नज़ाकथ । मोन ज़ि स्व ऑस नु वुनि बुडु मगर मोतस क्या वॅर्यजि । येति कम कम बगवान मूद्य । मरुन छु सारिनुय आसान । कांह छु सुली मरान । कांह छु पनुन्य वाँस कँडिथ मरान । मोहन लालन वोननस अँमिस मोतस क्याजि आयि साँनी मॉज अथि । तस क्याजि आव नु असि प्यठ आर । अँस्य मा गछुहव यतीम । मोहन लालनि ज़नानि ह्यचु यमराज़स लेकु कडनि तु रुनिस वोनन असि ओस नु नसीब व्वन्य क्या करव ? वँथिव बतु खेयिव । शुर्य छि वुनि फाकय । द्दशवयव बायव वोन अँक्यसुय आवाजि मंज तोह्य खेयिव । असि छु नु वुनि मॉल । सोहन लालनि ज़नानि वोनुख यिम शुर्य छि बेवकूफ यिमन क्याजि ओस रेडियो बोज़ुन । न आसिहे यिमव रेडियो त्रोवमुत न आसिह्यव त्वहि यि बाँथ बूजमुत । वोथिव खेयिव कँह । फाकु ललि नु द्युन । तोह्य खेयिव नु तु शुर्य ति बेहन फाकय । यिथु तिथु सपुद्य द्दशवय आमादु खेनस प्यठ ।

येमि द्दह यिहुंज मॉज म्वयि तमी द्दह प्यायि यिंहदिस आंगनस मंज अख हून्य । तस ज़ायि पाँछ बचि । सिरिफ बचोव अख यि ऑस हून्य । यि होनि बचि ओस यिंहदिस वुजस

मंजुय बिहान । तिम आँस्य तस न्यबर कडान तु स्व आँस छिपि बेयि वुजस मंजु यिवान । तसुंद यि लोल वुछिथ सूच दूशवुयव बायव जि अँमिस क्याजि छि येमि गरुच यिछ माय । बासान छु जि यि छि तिहुंज माँज बेयि ज़नमस आमुच । तिक्याजि येमि दूह देद म्वयि तमी दूह ज़ाव यि होनि बचि । गरस सुत्य यीचाह माय आसनु किन्य यि सेकु सबूथ जि यि छे स्वय बेयि ज़नमस आमुच । ? तिमन बास्योव अँमिस होनि बचस मंजु माजि हुंद रूप । तिमव ह्योत अँमिस माजि हुंद यज़थ करुन । सुबहस अँमिस दूद द्युन, पतु खेनु ब्रोंह अँमिस ग्वडु खेन द्युन । रून्त्यन हुंद यि व्यवहार वुछिथ ओस ज़नानन सख खँशुम खसान । तिमु आसु सोचान जि अकि हशि तुजेयि थफ यि कति आयि ब्याख हश । अज़ छु नु इनसानस कांह प्रुछान मगर अँमिस होनि हुंज यि यीचाह माय । शामस येलि दूशवय बाँय गरु अचान आँस्य, सारिवुय ब्रोंह आँस्य ज़नानन यी प्रुछान जि देदि खेवु कैह । देद आँसा ठीख । तिमन आँस नु ज़नानन या शुर्यन हुंज फिकिर आसान । मगर अँमिस होनि हुंज फिकिर आँस तिमन दूहस क्यो रातस आसान । ज़नानन ओस नु बरदाश गछान । तिमु आसु सोचान जि ग्वडु आँस माँज तु व्वन्य यि हून्य । मगर रून्त्यन हुंदि बीमु आसु तिमु ति अँमिस होनि स्यठा यज़थ करान ।

दूह दूह छु गछान यि होनि बचि बडचव । अँम्य कँर अँकिस नवजवान होनि हुंज शकुल यखतियार । अँथ्य मंजु आव अकि दूह अख हून सु ब्यूठ अँमिस होनि सुत्य वुजस मंजुय गिंदनि द्रवकनि । ज़नानन आव जॉरिस प्यठ जि यिमन कडन लथ तु छुनहानख वुजु मंजु वँडिथ । मगर रून्त्यन हुंद बीम । होनि लथ कडुन्य गँयि हशि माजि लथ कडुन्य । अवय ब्वहरेयि नु कैह । तु दूशवय हून्य रूद्य दँह्य दूहस वुजस मंजु गिंदान द्रवकान । छेकरस द्राव यि व्वपर हून शामन वापस । येलि शामन दूशवय बाँय दफतरु प्यठ आयि तिमव प्रुछ ज़नानन हस्बि दोस्तूर जि देद आँसा वारय । देदि ख्योवा कैह । ज़नानव कोर साँर्यसुय आंकार । मोहन लालुन्य ज़नान वँछ रुनिस अखतुय ओसवु अज़ मोल ति आमुत ।





त्रे गज़लु

- अवतार कृष्ण 'नाज़'

१

अछरन येलि येलि माने डोल
ऑकुल तेलि तेलि सपद्यव कोल
शमहस वंदि हे पोंपुर पान
छेतु कोर वावन गोव गटु ज़ोल
खुंघसुय प्यठ लॅग्य गरि गरि खुंघ
ज़खमी दिल कर अज़ ताम बोल
आवलनिसुय मंज़ हेनु आयि नाव
वरज़न्य वावन ऑद पोक वोल
येलि येलि सदमन मंज़ हेनु आस
यारन वथ डॉज दुनिथुय दौल
पॅज्ययोर वुछुतव नेमिथुय कॉर
यखतियार तॅम्यसुय यस ऑस खोल
पीर पंचालु पथ ह्यनु आव 'नाज़'
दग तनु ललवान यनु गरि च़ोल

२

चाने व्वशलनि व्वशल्यव शाम
अनि गटि मंज़ क्युथ प्रज़ल्यव शाम
यॅचकॉल्य बूज़ुन म्योनुय हाल
नीलु वठ दिल तस सपद्यव राम
साक्य सारिनुय चावान ओस
छोर रूद तति तोति म्योनुय जाम

बरु गँयि बागस यामथ गुल
 पोत खोरि चोल दवि गुलफाम
 जूना लँजमुच दर असमान
 एलु छांगरि अज सपद्यव शाम
 दय बूजिन चैति हरिनय आय
 द्यव बु ति लबुहा रुत अंजाम
 अख अख ब्रुंज गव 'नाजस' क्वह
 रंगु रंगु खॉरिख तस इलजाम ।।

३

जिंदगी मंज द्वख तु स्वख दूनवय छि ज़न बारुन्य कथा
 रय वँडिथ दूनवुन्य पतव वयिवुन्य छि कांह छारुन्य कथा ।
 वखतु किस ऑनस अंदर वुछखय तु प्रथ कांह अकुस छुय
 ऑनु ज़न फुटरख तु, प्रथ कांह खँड करी बेहवुन्य कथा ।
 न्यूख सोदरस ज़न ति मँदरेरुय मोहिथ खँड्य फुत कोरुख
 खॉर पाठन मंज ति खोचुन, क्वसु छि व्वन्य छार, न्य कथा ।
 आयितन सोरुय थँविथ छुय मायि मँछ्यजार, च व्यछ्य
 पछ अँजिच मछ माज ख्यथ रॉविथ करान ब्रछवुन्य कथा ।
 चे छुय सोरुय मे वन तेलि क्याजि छुख हॉरिथ बिहिथ
 रोवमुत, क्या छुय सन्योमुत, कर तु व्वन्य सनु वुन्य कथा ।
 गुलशनुक गुलशन छु असु वुनि बुथि बासान ज़न वदान
 'नाज' प्रथ कांह शय कारण दम पँट्य गँछिथ व्वन्य कथा ।।

अँपील

वाखस मंज छपनु खॉतरु सूज़िव काँशरि ज़बॉन्य, अदबस तु क्लचरस सुत्य वाबस
 पनुन्य लेख । वाखस मंज तबसरु करनु खॉतरु सूज़िव पननि नवि किताबु या
 सोज़नॉविव तिमन पेट तबसरु ।

परनवाँल्य सूज़िन पनुन्य कुमती राय ख्वस छापनु यिथि ।

वाखस दियिव वुसजार, यि छु तुहुंद पनुन रिसालु ।

गज़ल

शाद रमज़ान

वस बोसु दिमय दिल तु जिगर सोन अगर यिख

रतु ज़ूल करय गाम शहर सोन अगर यिख

कलि चानि मे क्याह प्यव नु करुन क्याह नु सरुन प्योम

बलि दिल तु च़ल्यम ज़ेवि ति कजर सोन अगर यिख

ज़्वलु छम नु सियाह राथ सरान गोव मे स्यठा काल

फवलि शामु गटन तल ति सहर सोन अगर यिख

वुछि दॉर थँवुम वँछ तु कोरुम ब्रांदु बरस गछ

दछि रॉठ च़ल्यम लॉन्य हजर सोन अगर यिख

कुस ज़ानि छु रतु बानि गोमुत दिल मे गुलालस

ति छु म्यानि जिगर गोशि पज़र सोन अगर यिख

गिंदुना छे जवॉनी तु गनीमथ छु समन साथ

लोलस बु वंदय होल मच़र सोन अगर यिख

यि छु लानि लीखिथ म्यानि बु छुस कुन तु कुन्यर छुम

सु छु 'शाद रमज़ान' चोन बजर सोन अगर यिख

गज़ल

सोम नाथ भट 'सनम'

अँछन टिटवार मु कर राव्यम अकुस पनुनुय बु गछु बरहम

वुछान रोज़य बु थलि थलि यिनु नज़र आवर मे बैल्य करुहम ।

चु रोज़ख ब्रॉह कने योत ताम सलामथ छुम वोजूद तोत ताम

फिरख येलि थर मे राव्यम पान खलॉफी वादुची करुहम ।

कथन चान्यन हुन्दुय मेछर मे बखशान छुम दिलस राहत

अथव चावख पानु लोलुक म्वय छोरुय पयमानु यिनु करुहम ।

चु पॉरख साज़ मे छुम सुय नाज़ बु अँछ फिर्य फिर्य वुछय हरदम

गछेम मा ज़िफ चु यिनु दिख छेफ अमारन सूर यिनु करुहम ।

वुछिथ च़ेय कुन ग़ज़ल लेखुन्य ह्यँ च़ुम चोनुय फज़ल छुम बस

चु 'सनमस' यिनु अछर डालख तु हय गॉनस मे यिनु करुहम ।।

वतन ओसुम पनुन

प्रेम नाथ शाद

वतन ओसुम पनुन ओसुस वतनदार
मगर अज़ छोन तु छोट तनहा वरफतार
दँज़िथ पेयि सर्व शमशादन गौंडुन नार
वतन ओसुम पनुन ओसुस वतन दार ।।

ज़ेहन गँय मुनतशिर लँग्य हीलु तय हांछ
मे दोप ज़ु तु ज़ु हबा गँय चोर दोपुख पांछ
अतुर येम्य नु कौर नु काँह सुय गव ग्वनाहगार
वतन ओसुम पनुन ओसुस वतन दार ।।

सु जिगरी यार केशान म्यानि बापथ
मे तँम्य सुंदि लोलु गौमुच छम दिलस दथ
छु गुल्य मूरान सु सोनुय लोल अमार
वतन ओसुम पनुन ओसुस वतन दार ।।

वुछौनी ज़िंदगी हुन्द मानि बदल्योव
तँमिस कति स्वख येमिस गुलशन वतन रव
वँसिथ पेयि पोशि प्रंग गँयि बुलबुलन लार
वतन ओसुम पनुन ओसुस वतन दार ।।

गोमुत दूरेर शुर्यन सान्यन बुज़रगन
र्यदक्य रिशतय चँटिथ छँकरौव्य वावन
असुन गोमुत मँशिथ लँजमुच अँशिस दार
वतन ओसुम पनुन ओसुस वतन दार ।।

शुर्यव कति वुछ यँबुरज़ल अँशकु पेचान
दपान तिम बोनि खोतु गव बँड्य कुलुय जान
तिमन छा पय कत्यन तुलमुल कत्यन च़ार
वतन ओसुम पनुन ओसुस वतन दार ।।

बु वुछहन म्यँच पनुन्य मँत्य मीठ्य करुहस
वुछस थलि थलि तु वसि हुन्द लोल बरुहस
बु ओसुस छुस दूहय रोज़स पँरिस्तार
वतन ओसुम पनुन ओसुस वतन दार ।।

मे छम वुनि आश बाक्य वातु वापस
मंगान रातस दूहस ती शाद ज्ञातस
शहर फवलि ठैर्य फुटन बेयि शोलि समसार
वतन ओसुम पनुन ओसुस वतन दार ।।

पोत आलव मिर्जा बशीर 'शाकिर'

वैलिव बँसकीनदरव येतिक्यव समव अँस्य
करव कैह चारु साँजी बेयि रलव अँस्य ।
वतन दारो वतन छुवु नाद लायान
यियिव ना थरि ग्वलाबा ज़न फवलव अँस्य ।
निशातस शालमारस दिल छु केशान
वैलिव दुबारु छवह मारव, गिंदव अँस्य ।
डलुक ख्वशवुन हवा दम फँट्य छु गोमुत
शिकार्यन मंज त्वही सुत्यन नच़व अँस्य ।
नाबद डून्य बादम आँलु मुशकाह
प्रशादा म्वहबतुक रँछ्य रँछ्य थवव अँस्य ।
वुछान त्वहि कुन छु तुलमुल तु हारि परबत
दपान यिय्यतव तु बेयि लोलाह बरव अँस्य ।
सु अचुवुनि साँतु बादाम वारि नेरुन
संगर फवलुनय खसुन परबत वुछव अँस्य ।
शबुद तिम “टाठि” नतु “हालु मालि” लोलुक्य
दिलस सनुवन्य लफुज़ बवज़व कनव अँस्य ।
मंदर तिथी अमिच तसवीर बासान
छु मा अज़ पाठ पूजा सनव अँस्य ।
सु मोती लाल तु काँशी नाथ वुछुहन
पयेकिस सुत्य पयोक रलॉविथ पकव अँस्य ।
बु फ्यूरुस सोपरस वरमुल बु वोटुस
यि तुंहज़ुय माय वँन्यतव क्या करव अँस्य ।
दिवान वँन्य छुस रुषा तु संतोष
करान म्वनि मीठ्य त्युथुय लोलाह सरव अँस्य ।

स्व बिमला कति सना ऊषा तु संतोष
 तिमन सुत्य आंगनन मंज्र बेयि गिंदव अँस्य ।
 मे मा तस यारु सुन्द कैह पय पताह छुम
 बसान कति आसि सुय पय कस प्रुछव अँस्य ।
 न रूद्य तिम यारुबल नय यार दिलदार
 जमानुक्य द्दग डुलन किथु पयुर दिमव अँस्य ।
 थचर चालुन दजुन मंज्र तापु क्रायन
 छि तकदीरुक्य अछर किथु वँन्य परव अँस्य ।
 अमा तिम म्यानि ब्वकवचि कति सना आसन
 करान तिम हिकचि बेयि चशमव वुछव अँस्य ।
 यि ठोकुर कुठ ज़लरुथ ज़ालव छु वोलमुत
 यि अनि गोट अथ ज़ूलाह करव अँस्य ।
 पनुन्य तिम शामु स्वंदर गाम आसुन
 पटन वुछिहव मटन वुडरन खसव अँस्य ।
 वँलिव ल्वकचारु आदन यारु म्याने
 रेशन हार नोव वँदुल तँत्य गिंदव अँस्य ।
 यि मखदूम सॉब थजरस कोहि मारान
 थज़न हेरन खसव तति लछ डुवव अँस्य ।
 अरुज करुहोस दपहोस पीरु साने
 करामथ कर तु युथ वापस यिमव अँस्य ।
 यि दूरेर छुम अँदुर्य अँदरी मे कूरान
 छु ललुवान दग दपान दिल कर बलव अँस्य ।
 ख्वदा यँछ्यतन सु मिलचारु पाँदु गँछ्यतन
 बलन छवख अंग यिवान ज़खमन वुछव अँस्य ।
 वतन कशमीर पनुन रावुन सहल छा
 एम्बन छारन लगन सँन्य सँन्य मरव अँस्य ।
 तुहँद्य शुर्य या तुहँद्य जुय कति यि मानन
 वतन क्या गोव कति ज़ानन वनव अँस्य ।
 दपन मा बोज़ुनॉविव कांह दँलील
 कतिक्य अँस्य अँस्य तु कोत लँग्य कस वनव अँस्य ।
 दुआ 'शाकिर' गटु ज़ोल गँछिन दूर
 संगर नूरुक्य फोलिन अथ गथ करव अँस्य ।।

लोल छुम आमुत त्रिलोकी नाथ दर 'कुन्दन'

वार्याह काल गव कथु पौंशि करुहव	लोल छुम आमुत ।
इकुवटु दौशवय दयि नाव स्वरुहव	लोल छुम आमुत ।
सॅन्य तु वोगॅन्य वन वॅछ्य असि कौत्याह, अरमान वनतम रॅछ्य असि कौत्याह ।	
संसारु सोदरस इकुवटु तरुहव	लोल छुम आमुत ।
सुबहस वॅथ्यथुय श्रानाह करुहव, तमि पतु दयि सुन्द द्यानाह दरुहव ।	
इकुवटु यंद्रौखी अॅस्य परुहव	लोल छुम आमुत ।
शामन परुहव भगवद् गीता, नतु कांह लीला परनुक हीथा ।	
ऑठम, काह तय पुनिमाह दरुहव	लोल छुम आमुत ।
सफरस द्रामत्यु अॅस्य अॅस्य द्दशवय, छारान यकजा मॅज्यलुक अॅस्य पय ।	
मॅजलस वौतिथ स्वखनाह करुहव	लोल छुम आमुत ।
अख अॅक्यसुन्द डोख ओस असि हौंसिल, कुनि कथि निश मा रुद्य अॅस्य गौफिल ?	
नतु किथु यथ विजिवावस दरुहव	लोल छुम आमुत ।
शिवनाथस करुहव पोशि वरशुन, द्यु असि द्विशिवॅन्य दीहे दरशुन ।	
तखतस तस अॅस्य म्खतय जरुहव	लोल छुम आमुत ।
अॅदरु तु न्यॅब्रय छख प्रथ शाये, येति नु चु छख छा तिछ कांह जाये ?	
तितिनय आसिहे अॅस्य क्याह करुहव	लोल छुम आमुत ।
आलव दिथ छुय छारान 'कुन्दन', गौमुच छख चुति चॅटथुय बंदन ।	
नतु अॅस्य स्वखु मोखु लोलाह बरुहव	लोल छुम आमुत ।

शोश्य कल निरंजन नाथ 'सुमन'

मे मोठ सोरुय रबाबो चंग उ आहंग
ग्वनाहगारस बिचारस पेयि वुछिन्य रंग
शब्द शुन्यस अंदर छेफ ह्यथ मे ब्यूतुम
वॅगलिस चॉरिस लग्यम कथ चोन फरहंग ।

हवा छा गुर रॅटिथ अनुनय च्नु खारथ
हवा छा नाव तॅथ्य मंज तारु तारथ
अॅछव वुछनय दिवान म्वरदन छु जीवन
हवा गोव आव गव दिथ चोल बशारथ ।

नगारस चॅड दिनुक क्या छुय ज़ोरुथ
च्नु कथ कर दॉन्यरिथ स्वय छम रफाकथ
तौम्बूर्यन कथ दपुन छुय डोल वायुन
छु चोनुय जुव करय अरपन अथस क्यथ ।

च्नु छुख ना बूद तेलि वन बूद क्या गव
अशुल नखु वौथ तु अदु पतु सूद क्या गव
दुसॉडिस मंज तरान छे नु फिकरि काह कथ
ओबुर क्या गव हवा क्या रूद क्या गव ।

अकारन क्या नकारन नाल वौलनय
पेयी क्या छाय मनु स्नेह मायि छोलनय
ह्यंगन छुख म्यॅ च्नु लॅदिथ कथ छुय करुन जंग
गरी छुय राजुर्योश मन छुय च्ने डचोल नय ।

वदुन ऑसिन असुन तति गोछ नु आसुन
दुसॉडिस मंज फसुन तति गोछ नु आसुन
वदुन गव संग लदुन लोलस तु कोलस
पॅटिथ सॅदरस खसुन तति गोछ नु आसुन ।

थवुन खँटिथ व्दस अंदर बिमला रैना 'बीम'

थवुन खँटिथ व्दस अंदर छु मा नु काँसि हावनुय
खबर छि मा यि हालि दिल मा ओस नु काँसि बावुनुय ।

यि अख आगुर राज ओस बनिथ सिकार्य तु बाज गोस
खबर छे मा जिगर पनुन तग्या मे संबलावुनुय ।

मे खूनि जिगर पनुन चैयोम मा राज अज वरॉश्य गोम
यि चाव चंगंमन तसुन्द मे कुस छु तंबलावुनुय ।

ग्वतन ग्वतन गँयस गतन मे लाल जँर्य तिमन वतन
कनन नु कन अँछन नु अँछ कथन ति ज्यव छे रावनुय ।

दिलस नु दुब शहस नु जोश वुडिथ गछान हवास तु होश
बु सीनु सीनु राजदार वुठन सुविथ छु थावुनुय ।

छि लोलु लोलुसुय स्व ग्रख न राथ न दूह न कांह छु वख
बे ख्वद बेदार बा खबर चौरु चैथा छु थावुनुय ।

यि राज राज थावु कस सन्यस युसुय बु बावु तस
बु 'बीम' बावु बागनुय अँदुर्य अँदुर्य छि छावुनुय ।

देवनागरी तु काँशुर

कँशीरी नेबर हेकि काँशरि खँतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ ।
देवनागरी लिपि मंज छु काँशुर परुन तु लेखुन सँहल । कँशीरि नेबर काँशुर परनु तु
लेखनु खँतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रुरी । अमि खँतरु हेकि
वाख अख अँहम वसीलु बॉनिथ । यि गोछ सारिनुय गरन मंज वातुन । वाख पँरिव तु
परनॉयूख बाकी ति ।

काँशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज काँयिम
थावुन्य । यि ज़बान रोज़ि ज़िंदु बोलनु, परनु तु लेखनु सुत्त्य ।

चोर ल्वकचि नज़म रोशनलाल रोशन

(१)

सबुर

येलि च़े पानस ताम ओसुय
सबुर रूदुख करान
बितुर ओसुय
अज़ ति कर
न गछ व्वदोंस्य ॥

(२)

वादु

तस क्या गम ?
च़े ऑस्य तनय मतु ऑस्य तनय
स्व छेय पालुन्य
वादु छुय ना कोरमुत
कृत्यन थी ॥

(२)

नँव नज़म

मँ गछ गमगीन
तँम्य वातुनोवुय द्वख च़े योदवय
फॉयिदय छुय
कलम तुल
नँव नज़म लेख ॥

(४)

शुर

हुथ थफा यथ ज़ीर दिन्य
सीच़ रोस मा वार छुस
यी मंगि ती हॉज़िर थवुस
दुय हसद तमि निश म्वकुल
व्वन्य फकत च़ेय ताम रूद
किछ़ हावुहास वथ ?
कोत लागहन ?

काँशुर हेछनु खाँतरु कँह सामग्री

१. स्पोकन कश्मीरी : ए लैंगवेज कोर्स
२. ए कोर्स इन कश्मीरी लैंगवेज
३. माडर्न कश्मीरी ग्रामर
४. ऐन इनटेंसिव कोर्स इन कश्मीरी
५. ए केसिट कोर्स इन कश्मीरी
६. वॅलिव काँशुर हेछव

यिमन किताबन हुंज़ पूर ज़ानकाँरी वॅरिव हॉसिल - एडिटर



वुनि छुम ज़ालन

- न्यामु सॉब

हुसनन दिल न्यूम जुलफन तु खालन
अवलय मस मे द्युत कलुवालन
शबनमु गुमु छुम रुमु रुमु वालन
अलमास लोदमुत छुस अछर वालन
मे ज़ार कुस वाति तीरि गुरबालन
रूबाह कोत वाति सुहन्यन छालन
शोद बोज़ि शेरुय दब मा वलन
जॉहिल वोलमुत पनुनी जहालन
जॉहिल तल रोट कॅहरि रिजालन
मनरी म्वल कोड दूरन तु लालन
आबु निश ताब कति ओनुय जालन

वुनि छुम ज़ालन आस नय आर ।
कवलुक्य पॉठ्यन छुस खुमार
वुनि छुम ज़ालन आस नय आर ।
तलवासु सूत्यन गॉज्यनस बाल
वुनि छुम ज़ालन आस नय आर ।
रूबाह जॉनिव रव ब रफतार
वुनि छुम ज़ालन आस नय आर ।
जॉहिलस ठरि छय पनुनी छाया
वुनि छुम ज़ालन आस नय आर ।
मुदय त्रॉविथ न्यामु कर ज़ान
वुनि छुम ज़ालन आस नय आर ।

पानु म्यानि हा गॉफिलय

- शाह कलंदर

मोत ज़ागान कमि तान्य छलय
वादु दिथ बु आयोस तते
जंगलस मंज़ होस गोस यलय
नार गौडनम चंदन दारस
आर थिय नय बु ति सूर मलय
वादु तॅम्य सुन्द बसे नु खलाफ
सु छुमा कुन ब्व ति मा डलय
फान संसार कॅह नु रोज़े

पानु म्याने हा गॉफिलय ।
कॅह नु हॉसिल कोर मे ते
पानु म्याने हा गॉफिलय ।
जार वनुहा तस बे आरस
पानु म्याने हा गॉफिलय ।
पाक कर दिल कीनु थव साफ
पानु म्याने हा गॉफिलय ।
तस छु मूजूद युस ग्वडु बोज़े

ज्ञान दुनिया न्यँदरे ज्वलय
यिम नु वायन ववन तु लोनन
क्या फेरन खलु पथ खलय
'शाह कलंदर' सीरस मु कर फाश
साफ नासाफ आगरु तलय

पानु म्याने हा गॉफिलय ।
क्या मंगन तिम लूक्य वोरन
पानु म्याने हा गॉफिलय ।
ख्या छु दरकार पनुनुय तलाश
पानु म्याने हा गॉफिलय ।।

पानु म्यानि हा गॉफिलय

- शाह कलंदर

पानय तन तय पानय मन
पानय अँलिफ तय पानय लाम
ळामस तु अँलिफस छय मिलवन
ळामन ला दोप इल्लाहस
ळाम छुय लिबास अँलिफ छुय तन
सँजदु कर दमु दमु पानस कुन
सलवाति दौयिम बजा अन
शकलि छुय जिबरील रुहि ओ ज्ञात
ज़िकरे सुत्य यिम नोश लूबन
लय कर महमूद तकवीदन
वरदन वातुन छुय दर तन

हाहस तु हूहस मानि क्या वन
अदु क्याज़ि कोरथन ला बदनाम
हाहस तु हूहस मानि क्या वन
इल्ला मा गव अलाहस
हाहस तु हूहस मानि क्या वन
निशि छुय पानस मो लाग ओन
हाहस तु हूहस मानि क्या वन
फिकरि सरु कर ज्ञात सिफात
हाहस तु हूहस मानि क्या वन
तमि सुत्य वातख ना चंदन
हाहस तु हूहस मानि क्या वन

वाख गोछ . गरु गरु वातुन

वाख छु देवनागरी लिपि मंज्र छापान । देवनागरी लिपि मंज्र छु कॉशुर परुन तु लेखुन
सँहल । कॉशुर परनु तु लेखनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य
ज़रूरी । अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ । यि गोछ सारिनुय गरन
मंज्र वातुन ।

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज्र कॉयिम
थवुन्य । वाखु खॉतरु सूज़िव तु सोज़नॉविव चंदु । वाख-परिवारस दिथिव वुसजार ।
यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन ।



सितारों से आगे जहाँ और भी है

- तर्जुमकार: शफी 'शौक'

छि ना तारकन ब्रॉह जहाँ बेयि ति वाराह
छि लोलस वुछिन्य इमतिहान बेयि ति वाराह ।
छु मा ज़िंदगी निश गोमुत खॉल्य आलम
छि येति सासु बँद्य कारवाँ बेयि ति वाराह ।
छँनिस आलमस प्यठ कनाअत म बा कर
चमन ऑल्य गछ सा वुछान बेयि ति वाराह ।
अगर ओल अख रोव कथ प्यठ करुन गम
यिनय मोकु रिवनुक्य यिवान बेयि ति वाराह ।
चु छुख पाँज़ थज़रव वुफुन कॉम च़ेय छय
च़े छी ब्रॉटु कनि असमाण बेयि ति वाराह ।
म रावर पनुन पान रॉचन दूहन मंज़
च़े पथ छी ज़मान तय मकान बेयि ति वाराह ।
दूहा ओस ओसुस कुनुय महफिलन मंज़
भनान गँयि पनुन्य राजदान बेयि ति वाराह ।

खँज़र सुन्द जवाब

- तर्जुमकार: मोती लाल 'साकी'

क्याज़ि छुख रावान चु सँहरावन गिंदान टिकु तार छुस
गथ करुन्य गतकस गिंदुन छुय ज़िंदगाँनी हुंज़ दलील
ब्रांदु ब्वन द्राख ज़ांह किथु कन्य च़े व्यँज़ आसी स्व विज़
सखरनुक आलव ग्रज़ान येमि सातु नियि पेड़ान छु तील
तावु डकि प्येठय रूस्य कचि हुन्द बीमु रोस पुर्यन गिंदुन
शाह पथुरा वति प्यठ करुन मांडुन्य मँज़िल गँज़रुन्य नु मील

गँजरनस क्युत तारकन हुंदि प्रज़लनुक पारुद्य असुन
 नतु छु मा आकाशि प्येठ्य मोत जलवु हावान जिबरील
 लोसवुनि आफताबु वॉरानस अंदर छ्वपि हुन्द गुहुल
 गॉशरावनु आयि यथ चशमि जहान बीनि खलील
 शाम वखतन नागु रादस मंज़ सु मनज़र मॉर्य मोंद
 अहल ओमन यिथु कन्यथ आसान छि गिरदय सलसबील
 लोलु कुज हावस छि नवि सरु नॅव्य मँज़िल माँडुन्य मँडुन्य
 बॅस्यतीयन मंज़ वायिनुच ववुनुच द्वहय छारुन्य सबील
 ज़िंदगी हुन्द प्यालु रॉल्य गंडु थावनुच वथ कथ करुन्य
 ज़िंदगी हुंज़ पायदॉरी राज़ छेय यछ सथ सरुन्य ।



कॉशुर वनुवुन

माँज़िराथ

- | | |
|---|--|
| - म्युल गव माँज़ि मरेदे तु कूलस,
वसुदीव राज़निस रंगु बुलबुलस, | मूलस मुसायीयिनये ।
हुंगु छोग थावसय भवॉनी बल । |
| - बालु कृष्णस क्युत म्वखतुहार जरस,
सॉंतु गुलालु तु अछे पोशो, | कन कन्दु मूलस मुसायियनय ।
गछ हो कोरमय रंगु रवकन । |
| - वसुदीव राज़नि रूपये लछे,
स्वनुर्यन फरमाश तोलय लछे, | आयि शुर्यन हुंदिस नेत्रस कार ।
गछ हो कोरमय रंगु रवकन । |
| - पादशाह बागस बबरे रोबिये,
यथ लरि शूबान स्वनु संज़ु ठँठये, | दोब्य आयि लॅर सॉन्य नावने ।
यि लॅर शालमॉर बँदयसुय प्यठ । |
| - चंद्रनुचि राज़दानि दाँतुव हुंग छुय,
दक्षिनु किस बालस माँज़ि हुंद तर द्राव, | राज़ो रंग छुय शोलु मारान ।
शर द्राव असि कॅर माँज़ेराथ । |
| - माँज़ि कुल खोरमय दोदु सुत्य सगवान,
पादशाह बागस तुलुमुलि नागस, | सारिनुय रँछ्य तन श्री भगवान ।
प्राँगस मंज़ खोत माँज़े पोश । |
| - पादशाह बागस दित्यमय वॅन्येय, | छाँडिथ ओनमय माँज़े पोश । |

- दिलि हुंज़ माँज़ हय खँ च़ दर परदन,
- दिलि हुंज़ माँज़ वति गँडि बुरज़न,
- दिलि हुंज़ माँज़ वति गँड फुटल्यन,
- माँज़ हो अँन्यमय अपारि तॉरिथ,
- माहाराज सॉबुन परवानु ओनमय,
- वसुदीव राज़ुनि करबुलि खान,
- स्वन सुंज़ि तारुच़ म्वखतु वुरि डँजयन,
- क्वंगु तोलोयो रच़े रच़े,
- सरु मंज़ु रतना खोतखो पानय,
- माँज़ि क्युत क्वंड ओन वासुदीवन,
- दोस दिचु दोसिलन लॅर लॅज छॉनी,
- वलु मालि बोहरयो बेह सानि प्यंज,
- बेह मालि वसुदीव राज़ुनि प्यंज,
- कृष्ण माहाराजो वाच़यो होन्जे,
- दिलि हुंज़ माँज़ असि वॉ च़ डाल,
- माँज़ि सुत्य सूरढबेयि रँटु पावा,
- शीरीन पॅगलिनय तु कलायि कंदन,
- बुथि छुख सन्न तय रंगु व्वज़ॉजा,
- दोहस फ्यूरहम यारय बॅल्यय,
- वसदीव राज़ुनि पादशाह पसन्दा,
- पार्वती परमीश्वर मोरस खँसिथ,
- पार्वती परमीश्वर रथस खँसिथ,
- पार्वती परमीश्वर आदन मीलिथ,
- दोहस ख्योथम दूदु बतु म्यॉडय,
- आखो विलि तय ज़ाखो वख्तय,
- प्वफु पनुनि छयो म्वछि माँज़ लागान,
- माँज़िरॉ च़ सॉबरिथ सॉरी बॉ च़ुय,
- वसुदीव राज़न सोम्बरिथ बॉ च़ुय,
- कृष्ण भगवान लक्ष्मी वॉ च़ुय,

असि सरकरदन छि माँज़ेराथ ।
 येति क्यन म्यरज़न छि माँज़ेराथ ।
 येति क्यन छिटुल्यन छि माँज़ेराथ ।
 गुजरवानन नियि बंद कॅरिथ ।
 माँज़ हो अँन्यमय म्वकुलॉविथ ।
 कमि बुहरय वानु छुख माँज़ म्वलवान ।
 चानि यकबालु फोल्य लंजनुय पोश ।
 माँज़ तोल तारुच़ि डन्जे सुत्य ।
 चॉन्य दोह येछिनम नारॉणी ।
 कथा थँवनम त्रेन भवनन ।
 चॉन्य दोह येछिनम नारॉणी ।
 कर मालि माँज़ि लंजे म्वल ।
 कर मालि माँज़ि लंजे म्वल ।
 अज़ सानि लंजि ब्यूठ बुलबुल तु काव ।
 रंगु मालि बालि थँव ऑडरॉविथ ।
 बावा कोरुय माजि भवानी ।
 दौलत मंदन छि माँज़ेराथ ।।
 कमि बाज़ार छख म्वलॉजी ।
 शामन छलयो ख्वरु फॅल्यये ।
 माँज़ि मसनन्द छुय पॉरॉविथ ।
 माहरेनि लागव शेरस ट्योक ।
 माहरेनि लागव अथन माँज़ ।
 माहरेनि लागव पादन माँज़ ।
 शामन लागयो टँड्ययन माँज़ ।
 माँज़ लागय पादशाह तख्तस प्यठ ।
 मासु पनुनि छयो क्वछि ललुवान ।।
 वॉ च़ुय गंगा जमना सरस्वती ।
 रॉ च़ आयि यँज़मन सॉबने ।
 वॉ च़ुय गंगा जमुना सरस्वती ।

(सॉबरन: संतोष 'नादान')



चिक चाव

- रतन लाल 'शांत'

पंडित स्वखु जुव सुंद बुथ छु वखतुक बैरोमीटर। त्वहि अगरय जानुन छु ज़ि कॅशीरि क्युथ मूसिम छु या यि ज़ि दिलि हुंघ लीडरन क्याह वोन बटन मुतलक, तसुंदिस बुथिस अख नज़र कॅरिव। साफ ननिव ज़मानु क्याह छु वनान। पतु येलि तस सुत्य कथ कॅरिव अदु ननिव पूर पॉठ्य ज़ि तुहुंद अंदाज़ ओस नु ज़्यादु गलथ। मे छे सॉरुय खबर ति क्याज़ि ब जानहन स्वखानंद जी महाराज तेलि येलि न काँसि अंदाज़ ति आसिहे ज़ि सॉन्य मसलु छि दूह ख्वतु दूह पीचीदु बनन वॉल्य। तीत्य पीचीदु ज़ि न समजन दिलि वॉल्य पूर पॉठ्य तु न यछन कॅशीरि वॉल्य खुलु दिलु तु साफ नियतु सान सॉन्य न्याय अँज़रावन्य। स्वखानंद गयोव तिमनुय दूहन ज़ॉहिर, अख नवजवान यस दिलस अंदर जोश तु जनून ओस तु अँछन अंदर जाती हुंद दरुद ग़ोतु ग़ोतु करान ओस। पतु ति आव नु सुकुनि अथि। प्रथ जलूसस प्रथ सबायि प्रथ आंदोलनस ब्रोंह ब्रोंह जंडु तुलन वाल्यन मंज ओस स्वखु जुव सीनु मुचरिथ तु नरि तुलिथ खड़ा बोज़नु यिवान। सु बुछिथुय ओस तसला गछान ज़ि शायद अंदि असि कैह। व्वंगव यी करान गॅयि असि पुंचुह वॅरी तु अंघव क्याह स्व छे वखरु कथ।

अज़ ओस सु बडु ख्वश बासान। पकान ति तेज़, कथु ति करान तेज़। करीब रेत्य आव, खबर कति ओस। यिवान यिवानुय छुनुन नालु मौताह कॅरिथ। हे लोल ओस आमुत। कथि कथि प्यठ छु असान तु मखोलु करान। व्वलु साँ अननाव चाय। हे कदम थव साँ, चु क्याह छुख नु मे निश बिहिथ दरानुय? बोज़ साँ वारियाह शेछ छम बोज़नावन्य...।

तसुंदि बुथि तलय ओस मे बासान ज़ि तस छु वारियाह कैह वनुन। दूयि रेत्य ओस कॅशीरि प्यठ आमुत। यि आँस नु व्वन्य कांह नॅव कथा। कुत्य लूख छि व्वन्य र्यतु कालि कॅशीरि तरान तति गरमी हुंघ ज़ु त्रे र्यथ बितावान तु वापस यिवान। स्वखु जुव ति गव तु अथ प्यठ क्याह यूत किमामु खसुन। तॅमिस आँस्य नु ज़न पॅदी पॅथरस प्यवान, ज़न तु यि दॅपिज़ि ति मुसलमान हज कॅरिथ आमुत ओस।

“बूज़थु साँ, हफतस खंडस रुदुस ज़ीठ्य यॉरु, ऑटन दॅहन दूहन तुलमुलि, त्रन

चवन द्रहन खिबि ज़ाला भगवती हुंघन पादन तल...पांचन द्रहन ‘ ‘ स्तु रु द
तफसील दिवान तु यि वुछिथ जि बु छुस नु तस खास तवजू दिवान, कॅरुन छवपु।

“आहन महारा जान गव। तोह्य आयिवु येत्युक कुडुर रयतुकोल टंडी मंज
बिताँविथ, अमि खवतु तसलीबखुश क्याह हेकि ऑसिथ ? क्वदरथ कॅरितन सारिनय
बटन बॅनितन यि मुमकिन जि येलि यछन तेलि गछन पननिस कुनि ऑलिस मंज रोजनि।
मगर यिथु कॅन्य तोह्य रुदिवु, तिथु कॅन्य मा गव सारिनय हुन्द मसलु हल। साँरी बटु मा
हेक्य यिथय कॅन्य तॅरिथ ? यि गव सिरिफ कांह कांह चकरस गछुन, साँलान्यन हुंघ
पॉठ्य चकराह करुन, फेरुनाह थोरनाह करुन, पाँसाह खरुच करुन तु कॅशीरि टा टा
करिथ वापस युन...”

सु ओस ल्वति पॉठ्य बोज़ान मगर साफ ओस ज़ॉहिर जि तस खोत नु म्योन वनुन
आंटी कैह। दोलु त्रॉवनम नज़राह तु वुछान वुछान गॅयि तसुंदि बुथि प्यटु स्व खुशी गाँब,
खसु यिवान यिवानुय तस सुती म्यॉनिस साँरिसुय कुठिस वाहरावनु आमुच ऑस। बडु
संजीदगी सान वोथ मे कुन- “बस बस बूजुम..। चॉन्य यि काँक्यगी छे मे साँरुय खबर।
सिरिफ तगनय क्वदु कडनि। . .मे छे खबर चु वनख यी, चोन मनत्यख छुम
बूजमुत...”

मे ज़ोन जि पंडितस गव म्योन वनुन सख बारि गरान ति वयाजि तस युस व्थासन
कॅशीरि अंदर सपद्योमुत ओस तु यिथु कॅन्य सु फीरिथ थूरिथ ह्योकमुत ओस तमि सुत्य
ऑस तस स्यटाह ह्यमथ गाँमुच। सु ओस नु व्वन्य बदल कैह बोज़नस तयार।

मे दोप तॅमिस सुत्य छे सूंचिथ कथ करुन्य। मे छे यिहन ति याद थवुन्य जि सु छु दिलु
किन्य स्यटाह ईमानदार तु बटु कोमुक स्यठहय चुक्यदर। सु यि करान छु, ति छु आसान
जाती हुंजि बेहबूदी खॉतरु। बु वोथसस-

“न महारा ऑखर छा असि मसलस कांह मुस्तकल हल कडुन किनु यिथय कॅन्य यी
पानय सपदि तॅथ्य प्रारुन ? ...

“दोपमय ना चु छुख वुनि प्रानिवुय तारव तरान। . . .अदु प्रारतु। येति पुंचुह वॅरी तति
बेयि वुह तु फरुख क्याह पेयि ? बेयि ज़ु त्रे पीरि ज्यन तु बडन, ज़ु चोर हथ बुडु गछन
स्वर्गस, जोम गछि वारु वारु खॉली। यियि सु वखुत ति येलि कॅशीरि वॉल्य स्व दिलु असि
साल करन, मगर अफसूस गछन वॉल्य प्यन छांडुन्य। यिम लबोख तिम आसन तु सही,
मगर न आस्यख गछनुक शोख न वुछ। तिमव आसि कुशीरि हुंद सिरिफ नाव बूजमुत या
मा आसन मॉलिस माजि सुत्य कुनि द्रह ओर चकरस गाँमुत्य, तु बस।..

पंडिथ स्वखु जू ओस नु गलथ कैह वनान। तसुंद तजरुबु ओस पक तु प्वखुत। बु
मुतमयिन गछान वुछिथ थॅवुन कथ जाँरी-

“बस यी छे हकीकथ। यी छु सपदन वोल। यूतुय पज़ि असि ति सोंचुन। अमी हिसाब पज़ि असि ति कदम तुलुन।

मगर बु गोस परेशान। क्याह युतुय छा सॉनिस नसीबस ? असि छा पननिस वतनस मंज़ सिरिफ पोछ बनिथुय गछुन तु रोजुन कुस्मतस ? आँखुरय सरकार यीचाह कूशिश करान छु तु तथ छु ना कांह बवर ? वेंशीरि प्युठ आमतिस येमिस बुज़रगस क्याह प्रुछहॉ, यि ओस अज़ सुबहॉय ओरय जवाब बँनिथ, ओरय क्याहताम हल छॉडिथ आमुत।



मिज़ाह

कथ क्याह दिमु वाठ

- ज़रीफ अहमद 'ज़रीफ'

प्राण्यव दप्योव ना छ्वपु छेय र्वपु सुंज़ पोज़ वखतन वॅर यि तिहुंज़ कथ कतरिव सॉबिथ, तुह्य ज़न दॅपिव किथु वॅन्य गछि रवु सुन्द चीज़ हंगु मंगु कतरिव बँनिथ ? जिनाबव वेछुनावनु यिनम लांज, न वननु गछेम दुशमनन दम। तेलि छे तुंहजुय कथ अँज़िम मँज़िम वथा कडुन्य। तिछ वथ ति नु यिछु वखतु क्यव दोस्तव पनुनि तु पनुन्यन हुंदि बापथ वॅडिथ थावि। यादुय आसिवु येलि हख दिथ दप्योख सरकार्यव हसाँ लोग व्वन्य कांह ति सरकॉर्य नोकर लागनस ठाख, अदु अथु दुन्य दुन्य तु कनन अथु लॉग्य लॉग्य दिच़ख ग्रेकु “गरस रूद नु वय तु फाकु फरि खलुक कति ख्यावोख तीलु तँहर। बगारन क्युत रूद नु तील तु कति मेलि जुलफन पॅल्यलु। चंदस छे नु खँड हार, आँगजि कथ दिन ज़ॉल्य। गरज़ च्वापासे दिच़ुख यिहय देवॉल्य पारय। आँजिज़ तु लाचार बे रोज़गारन तु नोकरी हुंघन व्रामेदवारन तु तलबगारन बेहनोवुख पकु ज़ि पँज़्य पाँठ्य बन्योव नोकरी लागन वोल दफतर व्वन्य (भूत बँगलु) ओर कुन वुछनु मा लारि कंड़िडेटन कांह नतु कांह गांगल। अदु तिम बिचॉर्य वॅरिख तँथआय गलु गोशस, तु यपाँर्य वॉल्य वखतु क्यव व्र्तु खवरव कौंसि हुंदि खुतखु वरॉय पनुन्य तु पनुन्यन हुंघ डुडु तु मुडु अंग आँशनाव यिमवुय जंगलव व्वागव पेठ्य, तु सरकॉर्य च्वगु नॉल्य त्रॉविथ रँटिख अदु बेयन कारन हुंघ पाँठ्य यि त्रॉम ति पानसुय तु खेयख पनुनी ह्यथ छायि हँलिस। ब्वछि हत्यन

हकदारन दोपुख “योह्य पुशरिव पान रज़ाकस, रिज़िकु बापथ छु नु तँम्य कांह ति बंद कोरमुत तु न कर्चस येमि योर कुन ति ज़ांह बंद, र्वब””छु कनि तलु किस केमिस ताम शाम सपदनु ब्रौठय खेन चेन वातु नावान ।”यी वनान पकु नोवुख पानु तुंहजी कथि मकायि वोर पनुनुय गरु कुन तु हुम पुशरिख प्यतरन वॉलिस ।तिमन आसिहे तिहिंघ किन्च यी करुन । पोज़ यिमन बिचार्यन लोग खाहमखाह ब्रम तु बीठ्य छावुल्य मँगनव अँदरु ऑलु छांङनि ।या तु खोसु मँहलस अंदर नॉयिद वान सजावनि, यि ति मा पज़िहे तेलि तिमन ति करुन । वख छु असुल बेकलुय फसुल व्यापदावान । तँम्य क्या हज़ वन्यूम ग्वड्य जि छ्वपु करनु गछेम दुशमनन दम । वनु हा वनुनु पॉठ्य तु यिनम लांजिय, तवय छुस ना दपान खबर ति गोम व्वन्य मँश्यथुय वनु क्याह ? खॉर बु वनु त्वहि ताज़ गुदरुन ।

मे ओस कर ताम बूज़मुत जि कुल्य रुवनु सुत्य छु माहोल कसाफतु निश साफ तु श्रूच सपदान, तु बेयि छु श्रूच तु सकील माहोल खरादा सॉब ति पसंद करान । ती बोज़नु तु ज़ान, नु खॉतरु अनेयि मे ति यिवुनि सॉंतय अकि सरकार्य दफतरु प्यठु बोनि कुल्य ब्दरा पनुनिस कोहिसतॉन्य अलाकस रुवनु बापथ, दँसलाबु कुय बोनि कलम ह्यथ युथुय महलु किस सरकार्य ज़मीनि चकलस अँकिस प्यठु बोनि कुल रुवनु बापथ दूब द्युन ह्योतुम अत्यन ऑस्य हसबि आदत नालि दमस प्यठु कैह जवान म्वलुल वख वँटिथ अननु दरबारस बिहिथ, बु ओसुस पनुन्य किन्च यिंहजि नज़रि डँलिथुय पहन स्व नम्बर ज़ु वॉरॉंगी बूल्य ति बोज़ान । ओरचि योरचि हवॉई कथु करान वोन अँक्य मस्तानन बेयिस वॉरॉंगिस कुन म्योन नाव ह्यथ जि “वुछान छुखा मत्या, कलमकार ति, किथु वँन्य छि अज़ माल मारनि मोज़ूरन द्रामुत्य बेल तु लगाड ह्यथ ।” तँम्य दोपुस तोरु यि हा आस्यस माजि हुंज़ द्रय जंगलात्यव कुल्य रुवनुक ठेकु शेर्यकॉतिस प्यठु पुशरोवमुत, बेकलु सॉथ चाव ना शिहिज मॉथरा ति गछ्यख नेरुन्य तमि सुत्य गछ्यख ना पनुन ओलूद मॉली माहोल ति साफ । माजि हुंज़ द्रय कैह ब्यूठुय नु शायद । यि शाठ ति म्यॉन्य किन्च छु नु अज़ कांह ति माजि हुन्द मोसूम गोबुर मुफतु कलॉज़ी वॉलिदस म्वमु दाम ति चवान ।बोजु मे हा छु माजि हुंज़ द्रय पनुन जिन दपान ज़ेवि दवय यि बोनि बब, “बेयि वोनुनस म्योन नाव ह्यथ” मा आसि पज़ी सवाबु खॉतरु या तु बेयि कुनि मारुमति कुल्य रुवान । पोज़ माजि हुंज़ द्रय तेलि कड्यस ब्याखुय कांह नतु कांह वखतुक रजोवुल मावज़ुच बिल ज़ोरु । येमिस आसि नु पयी । पोज़ दफतर्य छ्वनबलन सुत्य अँट वँरिथ । ग्वडु कति छुय च़े म्यान्यन यिमन ख्रवचन हुन्द पय पतहुय लोगमुत यिम ज़ॉनिथ मिनि म्वंङजि वुय सरफ नँगलॉव्य । याद छुय ना येलि यपॉर्य असि पनुन कोचि पनुन्य पॉसु लॉगिथ शेरुनाव्योव । दफतर वाल्यव ऑसुस ना बिलु कँहदि ताम नावु वँङ्गिथ नँगलॉवमुच । यिहय बाशा छे अंदु वंदु ,

प्रथ कांह छु गरय स्वरान, बेकलु ब्वद हय आसिही माजि हुंज द्रय तेलि आसुहख चु ति हुमिस कलमकारस पतु पतु अलगाँबुक्य ह्यार हलमस बरान ।

दि दम सिगरेटस माजि हुंज द्रय गम चलि । वज्रमुय असन खंगाला त्रॉविथ दोपनस “बोज वखतुक बखतु बोड़ वास्ताद हय आसिही वनि आमुत चु ति आसुहख तेलि वुन्यक्यन माजि हुंज द्रय कुनि शायि द्वब दिनय पनुन आमुत । ” अँमिस वाखल वॉरॉग्य आदमु सुन्द कलामु कज बूजिथ गोस पँज्य पॉठ्य पानसुय निश खँजिल तिक्याजि मे आँस ना यि बोनि ब्वदर पोलू ग्रांवडु बोनि दफतरु प्यठ पनुन गरु मखदूम साँबुन ताम पनुनि चंदु पंचाह डबल आटू किराय दिथ वातुनाँवमुच । अथ बदल येलि मे पनुन्यन पगहुक्यन रॉछ्य दरन हुन्द युथ सोच तु युथ अपरोच वुछ तु बूज तमि सुत्य आयम अँज्य पगहुच कथ समुझ जि सान्यव ओस सानि बापथ राथ शुहुल रोछमुत तु असि कौरुस अज्र ताम शैहजार, तथ बदल क्याह थोव असि अँज्यकि व्यवहारु पनुनिस पगहस व्योच । ति ज्ञानन कौल्यक्यथ साँन्य तिम यिम पादशाह प्वशाक लॉगिथ पनुनी गरु पनुन्यन ति वनि यिन नु ।

प्रज्ञनथ

काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रज्ञनथ,
पनुन्य प्रज्ञनथ थँविव बरकरार ।
पनुन्य माजि ज़्यव छे साँन्य दौलथ,
यि दौलथ वरताँविव लगातार ।

काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रज्ञनथ । यि प्रज्ञनथ बरकरार थवन्य छे ज़रुरी । काँशिरि ज़बाँन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पनुनिस गरस मंज ति तु गरु नेबरु ति । खासकर गछि यि ज़बान शूर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज वरतावनु यिन्य ।

काँशिरि ज़बाँन्य लोल बरुन गव पनुनिस मिरासस लोल बरुन ।



कथ म्यॉन्य लवी लाल

- हृदयनाथ कौल 'रिद'

(यथ उनवानस तहत छि शॉयरन केंचन ग्वनमातन, महात्माहन, दाँनिशवरन, मुदुबिरन, फलसँफियन, सियासथदानन बेतरी हुँद्य दँप्य, कलामु, स्वखन, वाख, वचन वर्गोरु तु पनुन्य केह खयाल शार बंद कॅरिथ पेश कॅरिमित्य -एडिटर)

- खाँहिशन हुँद्य कौफिलु छि व्येखुत्य आसान
यिम पकान तर्पौर्य यर्पौर्य ज़िस्त्य आसान ।
- जंगव ह्यकन वोल वाति माठस
म्यंगव पकन वोल वाति गाठस ।
- स्वरनु स्वरनु साँत्य छु नु बा केह स्यदान
स्वर कॅरिथ सोरिथ कॅरिथ छय कथ अंदान ।
- तचर हुर गाश कम अनि कुनि ति विज़ि खुर
चुरठ चॉग्यक शरुफ यथ कम तचर तय गाश हुर ।
- सासु वादव मतलबी नफरव ख्वतन
जान अकुय चुकि वोल इन्सां ज्ञानतन ।
- ख्वशालोन इन्सान गव नु सु युस लानि किनी आसि ख्वश
- अँछन मंज़ श्रेह तु करि मनि जाय आलम
अगर तर आसि ज़्यव बरि माय आलम ।
- चे अँस्यनय माय या म्यॉन्य दुय चे मंज़ रोज्ञान बहरहाल बुय
- त्रायि केह बदलिथ ह्यकान, केह छु नु ह्यकान बदलिथ बशर
गाटु दिम युथ ह्यक ज़ॉनिथ द्वशिवुन्य मंज़ फर्ख बो ।
- वख छु म्वलुल युथ ज़ि मँल्य ह्यथ ह्येकि नु हातम तय कुबेर
काँसि य्वद खर्चौव चै प्यठ चोन श्रेह तस डेर डेर ।
- लागि यिमन करुनस नु अंगु या म्यंगु ज़ोर
मनुकि ज़ोरय क्रेछि अंदान कामि चोर
राह बखशुन काँसि माँफी मंगुनय
गव अतुर हरगाह वनुन नोकर छुसय ।
- पय चै हरगाह छुय करुन बुथि वथ छि किछ
ओरु यिनु वॉल्यन मुसाँफिरन ति प्रिछ ।



हांगुल तु तँम्य संज़ छा़य

दुह अकि आव अख हानगुल त्रेश चेनु खॉतरु अँकिस तलावस प्यठ । युथुय तँम्य पनुन अकस आबस मंज़ वुछ तु तँम्य दिच़ क्रख ।

“वाह ! म्याँन्य हँग कुत्य खूबसूरत्थ छि ।” हांगुल ओस पनुन्यन हँगन हुंद्य तॉरीफ करानुय तु तस पेयि पनुन्यन ज़ंगन कुन नज़र । तँम्य त्रोव व्वश तु वोनुन, “मगर यिमन हँर्यकिजि हिशन ज़ंगन क्याह करु ? यिम छम मंदुछावान ।” वुनि ओस हांगुल तलावस निश इसतादुय तु सु वुछ अँक्य पादर सुहन । ब्रुंज ति गव नु ज़ि पादर सुहन त्रॉव हांगलस कुन दव । यित्यसुय कालस वुछ हांगलन पादर सुह तस कुन दवान । आनन फानन ह्येचु हांगलन जंगलस कुन लांपु मेनुनि । अँथ्य असनाहस मंज़ क्या गव ? यिमन कुशादु हयँगन प्यठ हांगलस नॉज़िश अँस तिम आयि अकि कुलिकिस दुखँम्ब्यलस मंज़ हेनु । हांगलन तछि ज़ंगु । “अफसूस, बु फस्योस । यूत बु म्वकलन पाय करनुच कूशिश छुस करान, त्यूत छि म्याँन्य हँग कुत्य लंगन मंज़ वोखु पॉठ्य हेनु यिवान । नशस मंज़ ओसुस बु पनुन्यन हँगन प्यठ च़ैगान । मगर तिमुवय वातुनोवुस बु तबॉही ताम । यिमन ज़ंगन बु दुर दुर ओसुस करान तिमुवय दिचाव मे जुव बचावनुक मोकु ।” गमगीन हांगुल रूद पानसुय सुत्य दुयान । हुपॉर्य दिच़स पादर सुहन थफ तु छुनुन मॉरिथ ।

सबखः- अँस्य छि अकसर हावु बावस थँर थावान तु लगुहारस दोल दिवान ।

(तर्जमः शम्भुनाथ भट्ट ‘हलीम’)

त्रे गाडु

अँकिस गामस नखु ओस अख त्वकुट आबु सर । तथ मंज़ आसु वारयाह गाडु । तिमन मंज़ आसु त्रे बजि गाडु ति । अँकिस ओस नाव दूर अंदेश, दोयिमि ऑस्य वनान हॉज़िर जवाब तु त्रेयिमि गाडि ऑस्य वनान नसीबु । दूर अंदेश गाडु ऑस स्यठा गाटुज । हॉज़िर जवाब गाडि ओस मोकु विज़ि अकलि हुन्द चोंग दज़ान । नसीबि ऑस नु हलु बलु करनुच स्वथुय । अकि दुह द्रायि गाडु हॉज़ जोरा अमि तलावु किन्य । तिमव मंज़ वोन

अक्य, “अलॉय यीचु गाडु! वुछ गाडु मारनुच किछ जाय छे यि !” ब्याख गाडु हॉज वोधुस, “आ! पगाह सुबहॉय यिमव अँस्य यूय ज़ाल ह्यथ।” तिंहजु कथ बूजिथ वोन दूर अंदेश गाडि, “वेसव, बूजिव यिम क्या अँस्य वनान ?” असि पजि गाडु हॉजन हुंदि पगाह सुबहन योर यिनु ब्रॉह यि सर त्रॉविथ चलुन। “न न बु रोज़ येति। येलि तिम योर यिन तमि सातु सॉचि बु कांह वथ।” यि वोन हॉजिर जवाब गाडि। नसीबु गाडु वँछुख दमा दिथ, “बु नय त्रावु यि सर हरगिज ति।” दूर अंदेश गाडि ज़ोन यिम बोज़न नु म्योन कैह। ल्याहज़ा द्रायि स्व कुनी अमि सरु प्यटु। बेयि दूह सुबहॉय आयि गाडु हॉज ज़ाल ह्यथ तु त्रॉविथ अथ सरस। हॉजिर जवाब गाडि ह्योत फोरन यड ह्योर कुन कॅरिथ आबु प्येठ्य पान यीरुनावुन। गाडु हॉजव समुझ यि छे मोमुच तु तिमव दिच स्व ज़ालु मंज़ न्यबर दॉरिथ। नसीबु गाडि करेयि पान बचावनु खॉतरु सरु किस चॅकिस ताम डुंगु दिनुच कूशिश, मगर अफसूस स्व लॅज वालु वाशि।

(तर्जुमः शम्भुनाथ भट्ट ‘हलीम’)



तबसर

यथ आंगनस मंज़

(शाँथिरः मखन लाल ‘कंवल’), जम्मू २०१०.

वुन्यक्यन छु मखन लाल कंवल सोपूर्य सुन्द शारु सोमबरन “यथ आंगनस मंज़” ब्रॉहकनि। यि आंगुन छु रादु हॉजु तु शेरु शांदु बोज़वय तु छोटुय मगर अथ मंज़ छु वारयाह कैह वुछुन, च़ेनुन, च़ितरुन तु छावुन लायख। यथ आंगनस मंज़ कोताह मानि सोव इसतिरॉती नाव छु यि युस वारयाहन ग्वनुहन कुन निवान छु। आंगुन छु खुलु डुलु वशवा तु लरि ल्वह करनुच जाय। यि आंगुन छु शूबि तु शरमि परदु, आंगुन छु पनुन हर हांगुल व्यँपरावनुच जाय। आंगुन छु गिंदनुक असनुक माठ मगर ज़ेरी नज़र सारु सोमबरनि यि नाव छु वारयाहन आंगनन कुन ज़वन फिरान। मे हिविस परन वॉलिस छि यिम ज़वन वापस फीरिथ ऑखरस दून बड्यन आंगनन हुन्द तसवुर वतलावान, अख शीनु पथरि हुन्द आंगुन तु ब्याख अपॉरिम तावु डकरि हुन्द आंगुन। “यथ आंगनस” मंज़ छु शीनु पथरि हुन्द अमार वुनि ति छवछि कतुर करानतु ग्रशम फुसर वालान। यथ आंगनस मंज़ छि जिंदगी हुंघ लोसवुन्य दूह छावन वॉलिस मखन लाल कंवल सुंदि खसवुनि यावनुक्य

अमार वुनि ति सर ताज़ु। अथ मंज़ छि रावन तेलिच फुहन दग, ऑल्य नाशिच व्यदॉखी बावथ तु एहतिजाजिच शेहलुन्य लवु ति। गनीमथुय छु जि यथ शारु सोमबरनि मंज़ यि केंछा सोमबरिथ छु ति छु अँम्य वतु व्यलॉय शॉयिरन मसा मसा बाज़याफत कोरमुत। बकोलि कंवल सोपूर्य “वॉसि हुंज़ तखलीकी अरज़थ गँयम अथु, येम्युक नेब निशानय कुनि लोब नु।” (यथ आंगनस मंज़ सफु अख)

अँम्य यि केंछा प्रान्यव रिसालव, अखबारव तु किताबव मंज़ लोब ती थोवुन “यथ आंगनस” मंज़। व्वन्य गव तावु पथरि तँरिथ ति यि केंछा तखलीक कोरुन बकोलि तुंहदि छु ति ति अथ मंज़ शॉमिल मगर फिचमुच छेस जि तिमन तखलीकन छुन नु तखलीक सपदनुक तॉरीख सुत्य थोवमुत। सु रोज़िहे तजज़िया निगार सुंदि बापथ ति जान तु शॉयिर सुंदि बापथ ति। तिक्याज़ि तसुंदि ज़ेहनी तु तखलीकी इरतिका बदि कड़नस यियि हे अथ वथ हिश।

यि शारु सोमबरन छे ज़ु हथ तु दँहस मंज़ शाय़ा सपुज़मुच। कमप्यूठर कमपोज़िंग, ककज़, छपॉय, तु रसमुलखत छुस ज़बर। व्वन्य गव रसमुलखतुच या इमलाहुच कांह कांह गलती छे नु किताबि हुंदिस कुलहुम मँयारस प्यठ असर अंदाज़ सपदान। किताबि हुंदिस मतस तु मवादस मुतलक छे डाक्टर रतन लाल तलॉशियन खुलु डुलु खयाल बावथ करान कंवल सुंदि शॉयिरी हुंघ कँह डाइमेनशन बदि कँड्यमुत्य। प्रोफेसर रहमान रॉही सुन्द सरसरी तबसुर छु महज़ त्वहफु दरवेश। मगर अमि डालि रँग्य रॉही सॉबुन कंवल सॉबस अशांत पनु पॉपुर वँनिथ तसुंज़ि बेचीनी तु बे इतमिनाँनी कुन मानि सोव इशारु कोरमुत।

मखन लाल कंवल ओस मरहूम मोहमद अयूब बेताब सुंघ पॉठ्य कँशीरि त्रावनुकिस दमस ताम लोलु होत तु हुसनु मोत शॉयिर ज़ाननु तु माननु यिवान, तति न ओस सु अलख निरंजन वनान न हमसोस या खेमापोश हिशि नज़मु। तँमिस ओस हुसुन पसंदी तु हुसुन परसती हुन्द जज़बु अँकिस बेय्य सुंदि खोतु चोर। अमली ज़िदगी मंज़ ति ओस सु ख्वश मिज़ॉजी तु नफासत पसंद। हालांकि अज़ ति छु त्युथुय मगर किरदारुच तु गुफतारुच सादगी रूज़स हमेशि सुत्य सुत्य। सु ख्वसु सलासत द्वहदिशरस मंज़ वरतावान छु स्वय छे तसुंदिस कलामस मंज़ ति। सलासत छे अँहज़ि कुहुम शॉयिरी हुंज़ पछान। सलासत छु शारुक त्युथुय ख़्दा बज़ात पॉराव युथ यिवुनि सॉंतु मेचि मंज़ु फँट्यमुतिस न्यॉव्य पोशस आसान छु। यि छु फितरी मॉर्यमँद्युत युस बनावटी पॉरावक्यन अंबारन पथ दिवान छु। सलीस शार बूजिथ या वुछिथ छु परन वॉलिस बासान जि यि छे म्यॉन्य कथ, यि छु म्योन्युय दद, बु ति हेकु यि वँनिथ। येलि सु युथुय वनुनुच कूशिश करान छु अदु छुस बासान जि “ई

कार अज्ज मन नतुवान आयद” सादु तु सलीस ऑसिथ ति छि यिथ्य शार खयाल आफरीनी हुंज मिसाल पेश करान। कमाल छु यि जि कंवल सोपूर्य सुंद्य व्हयया सादु तु सलीस शार छि महाकात तु तजसीम कॉरी हुंज नमून ति तजसीम कॉरी personification छु अख कारगर मगर मुशकिल शारु वल। व्हय्य तव ताशोकु शॉयिर कंवल सुंदिस यथ शारस प्यठ गोर:-

सुबुह निशात न्यँदरि वोथ चंमु मलान वोनुन डलस
सॉल मत्यन व्हँरिव कनन सानि समन बहार आव

शारस मंज छु व्हँच ताम लफज्व हुसनि फितरतुक तु बहारुक हवा नवा पॉदु कोरमुत। बहारस छे छावन वाल्यन हुंज मालय बॅल्कि ज़ोरुतरथ। डलस तु निशातस छे ज्यव दिनु आमच। वाकॉती ल्याहाजु छेय यिमु दूनवय मॉर्य मंजु सयाहती जायि मगर शॉयिरन छु यिमन रूमॉनी किरदारन हुन्द ह्युव जुव ज्यतु अता व्हँरिथ अख सिर सोव नज़ारु व्वतलोवमुत। सॉथ तु निशातुक यावुन, डल छुस हमसायि, कांह ति यावुन छु अँशककि तु लोलुकि रसु तु मसु छिवान। निशातुक न्यँदरि व्वथुन तु अँछन मुर दिवान डलस सुत्य हमकलाम सपदुन योदवय गॉर वाकॉती छु मगर बोज़न वोल छु ज़न तु खयालचव अँछव यि कथ बाथ सपदान वुछान।

कंवल सोपूर्य छि ज़ु शारु वल व्वतलॉव्यमुत्य। तज़ाद तु तकरार। अँक्यसुय शारस मंज ज़ु मुतज़ाद लफ़ज यिम दून मुतज़ाद खयालन या जज़बन हुंज तरजमान आसन वरतावनु सुत्य छे बावँच मंज कशमकश पॉदु गछान। ख्यसु व्हँरी सुंदिस च़ेनन ह्यसस, वुछन ह्यसस या सॉचि बितरिस ति मुनकसम करान छे, कमाल छु यि जि यिम छि छेकरस अँक्यसुय न्वकतस प्यठ मरकूज़ सपदान तु कॉरी छु कांह खयाल, सोच, रुहजान, नज़ारु या कांह सूरत हाल कबूल ति करान तु तम्युक हज़ ति तुलान। नीतव यि शार:-

गुल चु छख व्हँन्य हिश सनेयख क्या वनय
पान येलि लरि लोर मे निश सोवुथ च़े राथ

गुल तु व्हँन्य छि मुतज़ाद। गुल या पोश छु नरमी, नज़ाकथ, ज़ॉव्यजार या ख्वशबोय, तु ख़ूबसूरती हुन्द अलामथ येलि ज़न व्हँन्य छे सखती, त्रकजार तु पवहरेरुच अलामथ। दूनवय लफ़ज छि इसतिआरॉती मानि हिसाबु मुखतलिफ जहँच थावान। अख हेकि गुल अंदाम निसवॉन्य हुसनुक इस्तियारु ति ऑसिथ तु जिंदगी हुन्द इस्तियारु ति ब्याख हेकि कॉसि बे आर, संगदिल तु बद शकल ज़नि हुन्द इस्तियारु ऑसिथ तु मुशकिल तु व्हँखुचि जिंदगी हुंज अलामथ ति। प्येठ्य वॉन्य मानि हेक्यस यि ति नीरिथ जि कांह मरुद छु ज़नि कुन मुखॉतिब।

तज़ाद तु तकरारु अलावु छु कंवल सोपूरिस सनति तजनीस वरतावनुक फन ति बदस। येलि शारस मंज कुनी आवाज़ कुनी शकुल थावन वॉल्य लफुज़ वरतावनु यिवान छि। अगर तिम् तकरारु सान वरतावनु आमुत्य आसन, सोज़, साज़ तु आहंग छु पॉन्थ पानय व्वतलान। कैह मिसालु छे:-

नज़रि कश ह्युव कोडुथ तु द्वह व्वशल्योव
शानु जुलफन कौरुथ वॉटिथ मॅच राथ

ज़ून गाह, पमपोशि डल, मदहोश विज़, आवारु कल
यारु यिथ्य मदमॉत्य फिज़हन कस नु कोर आवारु दिल

पोशि चमनन मंज ग्यवन बुलबुल द्वहय
दँदवनन मंज कैह ति शोवय त्रॉव्यतव

हनि हनि छे गमन हुंज कँड्य लाकम पमपोशि वुठन रतु दॉव्य करान
मनि मंज छि ब्रछान कम लोल अछर तनि छिठ छि कड़ान अफसानु मत्यो

कमि हालु छे बाला खानन मंज गुल्य मूरान लोलुच लूच पॅरी
यि छु वखतुक स्वछ तोबूद बन्योव वफुहुक र्वनि दामानु मत्यो

आल्य नाश तु अथ सुत्य वाबसतु याद छे कंवल नि शॉयिरी हुन्द ब्याख प्रजनावन निशानु। अथ छु नु कांह शख जि पनुन पीटु अथु मंजु गछुन, सु ति मजबूरी तु महरुमी हुंदिस सूरति हालस मंज छु ज़बर दस अज़ाब। पनुनि ज़ा जायि, तमि किस अँद्य पॅकिस, तु पथ कालस सुत्य तोलुक छेनिथ तु पर वतन लॅगिथ जुवनुक्य अरुसर व्यतरावान डवचुर डवचुर द्युन छु इनतिहॉई दरदनाक। द्वख, मातम, व्यदाख, तु व्यलाप छि अमिक्य लॉज्यमी नतीजि। शीनु मरगव प्यठु तावु मरगन लगन वाल्यव आम इनसानव दित्य व्यदाख तु शॉयिरन हुंज छे नु कथुय। अमि दादिच तु दगि हुंज बावथ करनु निशि किथु हेकि हे ज़ूद ह्यस, तु ज़ूद रंज मखन लाल कंवल पथ रुज़िथ। यि छे दरदु हँच बावथ, दोद वुजनावन वाजेन्य शॉयिरी।

कैह मिसालु छे:-

पुरन त्रॉविथ छि अँस्य रॉविथ वतन मंज
गछव कोत कॉसि वनतम पय पताह छा

वाह वाह मल्युन प्रोन शीन
हय हय वॉरिव रेह तु अलाव

में दिख ऑसु थोप्य वुछ वुनेय केंह चिह्नी गॅय
हना वारु नालव छे वुनि राथ बाक्य

बोनि शिहलिस दॅद्य स्व रेह छठ ही वनन
सथ कदम पाँचाल तॅर्य वुछ मार कोर

“यथ आंगनस” मंज्र छे पांछ पाबंद नज़मु, व्यनथ, पनुन वतन, कोत गछुन छुय,
वन्योमय ना, नुन्दु रेशिस नज़रानु । शुराह आज़ाद नज़मु ति छे । यिमव मंज्र मनशूर, सोंच
तु निलु वथु नज़मु यिम बोज़वय तु महज़ नसरी इकतिबास बॅनिथ गॅमुच छे । सारेय नज़मु
छे आहंग, रवॉनी तु अंगु यकति ल्याहज़ कामयाब । ओहुन्द मवाद तु मतन ति छु ती ।
अवल रावुन, पोत याद, जुवनुक्य अरुसर तु कुलहुम पाँठ्य असरी करब ।

चे दीशि त्यागुक द्युतुथ मे म्वछि फोल
तु लोंचि छुम गंड कॅरिथ यि सुत्य
मंदोरि कोड़थस
तौंदूरि बोरथस
नॅनिस नबस तल
ग्वसवन्य व्वन्य छुस
बसुम मॅलिथ
दोनि हुन्द वोजूदस

(नज़म म्वछि फोल)

ज़हरु र्वख रोठथन हिरिस प्यठ
तोति राख्यस बुज़्य सपुद अमर्यथ
मगर दिवता बिचॉर्य
हालि हॉरान
स्वरगु नीरिथ
वनतु कति नस थख व्वँदिन

(नज़म क्षेमा पोश)

यि छु पोज़ हरारत छे कंवल सोपूरिस निश बकोलि डाक्टर रतन तलौशी अख वसी कूफियत। येमिक्य तच़र, तुंज़र, गाश, अलाव बेतरि मुखतलिफ विह्य छि। “यथ आंगनस मंज़” छि नार, सिरी, अलाव, ज़ुचु वुज़मलु तु जम जम बेतरि लफज़न हुंज़ तारख माल।

तँमिस निश छु लफ़ज़ “नार” ग्रशमु अलाकुक इसतिआरु तु बोनि शहुल कँशीरि हुंज़ अलामथ।

वुछ नारु सँगिसतान छकान नार फकत नार
कथ छुख मे वनान बोनि शुहुल छार दोदुस हो
पदि पदि शेहलोव जहनँम्य नार
पदि पदि वतु गथ ज़ौल्य वतव

“यथ आंगनस मंज़ ” छु सदाहन चु-मिसरॉयन हुन्द बाग ति मॉर्य मोंद तु मानि सोव। क्वलि हुंघ पाँठ्य छि यिमन हुंज़ रवौनी तु साज़ुत परन वॉलिस पानस सुत्त्य यीरु वालान।:-

मत्यो ल्वकचार ग्युंदना मंज़ अथस शीन
जवौनी दून गर्थन बे हद छे रँगीन
छे च़लवुन्य वॉस परिनिस पोन्त्य रावान
बुजर गव आँखरस प्यठ कौदि संगीन
शामु छा़यन गिंदान छु जुलफन वाव
पोशि पँतरन व्वशुल रुमव किन्त्य द्राव
विज़ि छे पडारुद्य अंदामु कल कडुनम
व्वंद प्रॉटिथ सु मोत अँछन तल आव

यिथु पाँठ्य छु मखन लाल कंवल अख पनुन मुनफरद असलूब पाँदु करान। युस वारयाहन असलूबन मंज़ फोरन वनि कडनु हेकि यिथ। व्वमेद छे तसुंज़ यि शारु सोमबरन गछि नु हमेशि बापथ अलमार्यन मंज़ बन्द तु क्रेशि वरक गरदौनबी बापथ बँल्कि परन वॉल्य दिनस दिल दिथ दल तु तुलन अम्युक हर तर। सनुवय तु तँम्य छु नु वारयाहन शारन दुबारु सँनिथ नज़रुय दिच़मुच़ अवय छि कँह्यया शार टासुर्य तिमन मंज़ छु नु सु रस या मस पाथान येम्युक मखन लाल कंवल सोपूरिस निश तवकह छु। बहरहाल छे किताब कौशिरिस शारु सरमायस मंज़ ब्याख मँयौरी हुर्यर।

गुलाम नबी 'आतश'



श्रदा तु बख्ती

(ले० मोहन लाल रैना 'गॉफिल'), जम्मू, २०१४

श्रीमद भगवत गीता छे वनानः

श्रदावान लजते ज्ञानम ।

श्रदा छे यछ, यि छे पछ । श्रदा छे नु मनतकच आदीन । अथ मंज छुनु चूँ चरा कांह अहमियथ थावान । बॅल्कि छे यि तिथिस लोलस बारसस अनान जि अख स्रोन तु गोन जज़बु छु वतलान । यथ अँस्य बिला खोफ बख्ती ह्यकव वॅनिथ । यि छु सु जज़बु युस असि पान पुशरावनुच अहमियथ छु दिवान । अदु पतु तन नारस व्वठ लायिन्य या पेयि तन दारस खसुन, मगर यार सुंद लोल गछि नु कुनि रंगु शरमंदु गछुन । बख्त्य छु जुव तु जान अर्पन वॅरिथ पनुनिस ईशटस ब्रॉह कनि सरखम रुजिथ प्रमु आनन्दु बापथ बेकरार रोज़ान । येलि बख्ती थज़र हॉसिल सपदान, बख्तिस छु अख त्युथ बजर मेलान युस येमि दुनयावी बजरु निशि ब्योन ति बिदून छु । यनु प्यठु इंसानन यथ बुतरॉन्न प्यठु ज़ायुन लोब तु शोविरचु रज़ि होतुन लमुन तनय प्यठु रूद तॅमिस क्वदरतुक्य सिर तु फितरतुक्य ज़ॉव्यज़ार ज़ाननुच तलाश तु जुसतजू । यि तजवुस छु वतु छारनुचि तु पज़र ब्वदि कडनुच वुतिश दिवान । बख्ती छय आशन तु व्वमेज़न हुंद सौथ मज़बूथ करान तु इंसॉन्य जिन्दुगिय हुंदिस क्रेछरस वारयाह हदस ताम मेछर बख्शान । अथ तनोज़रस मंज येलि बख्त्तिस इज़ारुच शक्ति छय नसीब सपदान, सु छु पनुन्यन महसूसातन ज़्यव दिवान । युथुय तसुंद अंदरून ज़्यव लबान छु तु शार छि व्वजूद लबान ।

मोहन जीयस ओस इब्तिदा प्यठुय दयि लोल, खलूस तु इसार स्यज़रस मंज पज़र छांड़निच कल आँसस व्याकुल करान तु वॅरिथ ति छुनु कथुय च़टान तु वनान छुः

यँदुरय पनुनय छय शँथुर आसान ।

यि गरि गरि छय तंबुलावान ।।

च्यथ ब्रमुरावान वथ छय डालान ।

मनुसुय दियि नाव छु स्वरुनावुन ।।

यँदुरयन लाकम दिन्य छय अख अँहम पडाव । अथ पडावस वातनु खॉतरु छि रेहबरी ज़रूरी तु यि रेहबरी छु सिरिफ अख ग्वर करान । अवय छु मोहनजी ग्वरस प्यठु विश्वास वॅरिथ व्वमेद हुंद दामन चीरु रॅटिथ वनानः

ग्वर छुय रेहबर वथ छुय हावान ।
ग्वर रोस मुदा छुनु नेरान ।।
ग्वरु शब्द पनुनुय च्युय परुनावतम ।
सत ग्वरु असलुच वथ हावतम ।।

दुनयाहुच नापायदोरी वुछिथ छु न्यशकाम कर्म बखितस सकून तु सथ दिवान मगर
ह्यसु रोजनुच च्नेनुवन ति दिउवान । वनान छुः

पानो कोत आख कोत छुय गछुनुय ।
कथ प्यठ छुय यिवान वुंठ नचुनुय ।।
येति आख तोत छुय वापस गछुनुय ।
कथ प्यठ छुय यिवान वुंठ नचुनुय ।।

लल माजि हुंज वखनुय करान छु मोहनजी केंचन अँहम कथन कुन सोन ज्वन
निवान । मिसालुय लल माँज ऑस काँशरि मिलच्चारुच सिमबुल तु कोशुर ओस प्रथ रुतिस
चीजस या रुतिस इंसानस पनुन मुशतरकु मीरास जानान, अदु स्व लल माँज ऑस्थन या
नुंदु रेश्य । अथ सिलसिलस मंज छि मोहनजी वनानः

अँड्य वनान लल छिय अँड्य ऑर्यफा ।
मिलच्चारुच शूबुनुय अखा मीरासा ।।
वाख चॉन्य वखनान वुनि बरपूर ।
लल कोत जावयुल बेयि गोव दूर ।।

बखी हुंज वति छु हावबाव मंजलु निशि दूर करान । यि छु पानस मंज श्रमुन मन
मारुन दय गारुन तु अख व्यच्चारुनः

हाव बाव क्याप हेकि अथ वन वेंगरिथ ।
अँनिस क्या गँछि स्वरमा मँलिथ ।।
तस मुश हावुन छुय बोड पाफ ।
मन थाव पनुनुय तनि खोतु साफ ।।

बखित बावुक इजार करुन गोव जानय । अगर पनुन अनुबव बेयिन ताम वातुनावनु
यियि । अमि सुत्य छु परन वाल्यन केंह नतु केंह जरूरु मेलान । शर्त छु सिर्फि यि जि बावथ
गछि प्रेयिवुन्य तु वयिवुन आसुन्य । यिम दूशवुय चीज हॉसिल करनु बावजूद छु मुसलसल
अब्बिास करनस सुत्य सुत्य शॉयरी हुंघव ल्वाँजमातव निशि वाकिफ सपदुन तु जरूरी ।
मे छय व्वमेद मोहनजी दियि अथ कुन ज्वन तु पकि ब्रॉह कुन ।

जगर नाथ सागर



“... त्वहि शूबि कौशिर्यन हुंदि तरफु बेहतरीन, सही तु सदाकतु सान पनुन्य कथ लेखनस प्यठ मुबारख। मे छि ब्रौह कनि “वाख” न० 29, 30, 31, 33, 34। खबर ३२ न० कोत कुन छु लोगमुत। तुहुंद एडिटोरियल छि अदब पारु बासान। ३३ नमबरुक एडिटोरियल क्या खूब छु। आ! मे छे ३४ नमबर एडिटोरियलसुय योत रछा इखतिलाफ। कौशिर ज़बान छे नु बँड ज़बान बल्कि व्वथुवन्य ज़बान। ऑस्यतन बोलन वाल्यन हुन्द तेदादस अख करोर।। अथ छि तवारीखी वजूहात। २. सरकार छि लाचार, कौतिहन ज़बानन वाति? सियास्तन कॅर यिरवन्य। जम्मू कश्मीर राज्य छु त्रेन खुतन हुन्द तु दँहन ज़बानन छे सरकारस सरपरस्ती करुन्य। अवय छे पूर इरवन्य नाव। कौशिरि ज़बॉन्य छु नु दोल चीरनस ति वार। ३. आतशि चिनार किस लिखॉरिस अलावु कस हिन्दी, उर्दू लिखॉरिस तोर स०, अ० अवार्ड। कॅशीरि मंज़ छि सॉरी उर्दू ज़बॉन्य वरतावस अनान। बगॉरि कौशिर्य शॉयिर। योदवय तॉलीम माजि ज़ेवि मंज़ यियि दिनु तेलि छि अँकिस स्कूलस मंज़ दँह टीचर दँह ज़बानु परनावनस लागुन्य। ४. उर्दू छि सरकॉर्य ज़बान। डोगरी, कश्मीरी, लदाखी नु कैह। ल्वकचन ज़बानन हुंज़ छे नु कथुय। ५. नसरी अदब लेखनस क्युत गछि सबुर, संतोष, तु कोठ तु कौर मिलविथ कलम तुलनस क्युत समय आसुन। पतु योदवय कापी पेयस बनावनि तु र्वपयि रूद छुस लगान। कथ करुन्य तु सेमिनारन मंज़ आवाज़ तुलुन्य छि सहल कथ, अवय छु नसरी अदब कम। बु छुस कॅशीरि चपस चपस फूरमुत तु १९९९ तु पतु छुस नज़दीक अलाकन प्रथ वॅरियि फेरान। क्वपवारि किस पथ खोरि अलाकस मंज़ छि जायि जायि ख्वपर्यन मंज़ ताम इन्नालिश मीडियम स्कूल, ल्वकचन कोर्यन प्रछ्यतव चु कथ कलासस छख परान। तोरु वनि फॅसटस, सेकंडस, थर्डस। अवलस, दोयिमि त्रेयिमि बनि नु। माजेय छे शुर्यन वरदी लॉगिथ त्रावान। उर्दू पॉठ्य कथु करान। खबर कौशुर कोत गव? आ! कौशुर छुव वनुवुन, रोफ, (व्वन्य सरकॉर्य प्रोग्रामन मंज़) तु छकरि बेतरि मंज़ ज़िंद। अथ मुकाबलु कौशिर्य बटु कॅशीरि प्यठ बचि कॅट्य तारान तु अज़ कल पंजॉब्य फिलमी बॉतन प्यठ मॉज़्यरॉच द्रहु दमॉल्य करान। तु कौशुर क्याह करि। बु ओसुस अकादमी मंज़ मुशॉयिरु करान तु र्वपयि छकान। कृत्य शॉयिर ऑस्य, वारयाहन हुन्द छि नु व्वन्य नाव ति कांह ह्यवान। असि छु शॉयिरी हुन्द बजर। आसुन ति गछि। ललु द्यद, नुन्दु रयोश, समद मीर, शमस फकीर, परमानन्द, रहमान डार, रोसुल मीर, हब्बाखौतून, अँरिनिमाल, बेयि ति कृत्य सूफी, संत वाणी, तु अँशुक बॉथ क्या छु नु अथ ज़बॉन्य मंज़। तुहुन्द वनुन छु पोज़

२०० अफसानु आसन अज़ ताम लेखनु आमुत्य । नावल १५ तु एसे पांछ सथ किताबु तु यी छु सोन सरमायि । ६. फारसी ज़बॉन्त्य पतु बनेयि उर्दू राज्य भाषा रणबीर सिंह नि दोरु पतु । यिम कॉशिर्य शॉयिरी तु मसनवी रूद्य लेखान उर्दू लिपी मंज़ । कुत्यन वॉरियन रूज़ बिचॉर कॉशिर ज़बान स्क्रिप्ट खॉतरु तड़पान । योताम पॅतिम ज़ु या चोर दॅहिल्य गॅयि सही स्क्रिप्ट आसानस । तॉलीम पॅर तु अंग्रीज़्य, उर्दू या हिन्दी. ज़बॉन्त्यन हुन्द दबदबु रुद तु बिचॉर कॉशिर ज़बान पथ पथ रोज़ान । ७. दौर आव १९५० पतु अवाईन हुन्द तु १९६० पतु गॅयि दबु दबु शोरु अवाई हॉसिल करनु म्वखु । हिन्दी उर्दू पॉठ्य तखलीकु करन वाल्यन द्युत नु न्यॅबरिम्यव हिन्दी, उर्दू वाल्यव कांह स०आ० अवाई तु फीर्य पनुनि माजि ज़ेवि कुन । अदु तौर अफसानु नॅवीसन, नावल निगारन, अवाई तु कैह नसरी अदब ति आव लेखनु । कुत्य अवाई ज़ेनन वॉल्य छि अवाई रॅटिथ पतु कॉशरिस मंज़ नसर लेखान ? ८. जम्मू कश्मीर रियासतुच सॉलिमियत बरकरार थावनु म्वखु छि उर्दू सरकार्य ज़बॉन्त्य होसलु बड़ावुन तु कॉशिर रूज़ अठिमि ताम कॅचन स्कूलन मंज़ । प्राइवेट स्कूलन मंज़ छु नु यि ज़बान परनावनुक वुनि कांह इनतिज़ाम ।

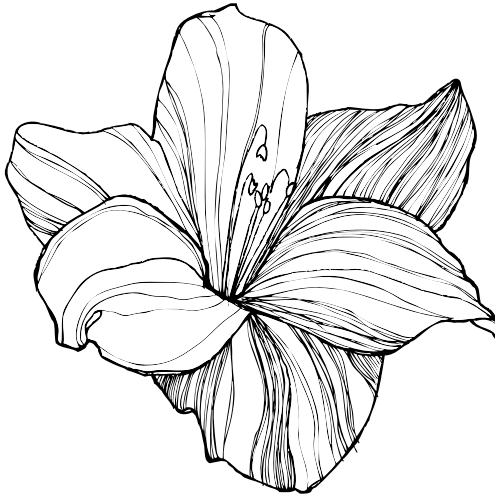
९. अवय माहरा हेकव नु अॅस्य दोयिम्यन ज़बानन सुत्य मुकाबलु वॅरिथ । खासी ज़बॉन्त्य छु नु सोन ह्युव गोमुत । सियासत । त्वहि आसि खबर कैह काल ब्रॉह हिन्द सरकारन सॉनिस वनुनस प्यठ देवनागरी रसमुलखत पानुनावनस कुन ज़ोर तु अपारि वोथ शोर । क्याज़ि ? दोयिम सिक्लिप्ट आसुन छा पाफ ? १०. नसरुचि कमी हुंज़ कथ करान छिवु तोह्य वनान अॅदीबन हुन्द द्यान छु नु अथ कथि कुन गोमुत तुहुन्द दोप छु “अथ कथि कुन छु नु अॅदीबन हुन्द द्यान गोमुत ।” तेलि कमव लीख्य अफसानु नावल तु एसे ? तिम छि ना अॅदीब । अमि जुमलुच ऑस नु एडिटोरियलस मंज़ ज़ोरुरथ । अॅदीबुय छु अफसानु लेखान, नावल लेखान तु एडिटोरियल ति लेखान । बाकुय वति पकुवुन नु कैह । ११. येलि तोह्य नाटकन हुंज़ कथ छिवु करान मे खॅच हना चख । माहरा कांह ब्रम गछि नु थावुन । त्वहि ह्योतवु स्व० अली महमद लोन सुन्द नाव तु तॅम्य सुंदि नाटुक सुयया सुन्द नाव । तु बटु लिखार्यन हुन्द नाटक प्योव ना कांह याद । कौल सॉबुन “दस्तार” ओस ना नाव ह्योन लायख । क्यमू सॉबुन छाय, नगर वुदॉस्य, शाफ, डखु येलि चलन, अकुनंदुन, मंज़ुल्य निकु बेतरि प्योव ना याद । भान सॉबुन मामु ति प्योव ना याद । जिनाब मजरुह रशीदुन्य नज़ुम भान सॉबस मुतलक छॉपवु मगर मचामु खोतवु नु टारि । त्वहि वनु बु ज़ि बु छुस लोन सॉबस यज़थ करान मगर तॅम्य तु भान सॉबन लीख्य नाटक रेडियो बापथ, लोन सॉबन लीख्य ज़ु बॅड्य नाटक सुय्या तु दूरलब पंडिथ बाकुय उर्दू पॉठ्य ।

कौल सॉब तोह्य छिवु सॉन्त्य इनटरनेशनल मशहूर अॅदीब, लिसानियातुक्य मॉहिर ।

बु छुस त्वहि स्यठा यज़थ करान । म्यानि कुनि कथि गच्छि नु कांह बदल माने कडुन । दय दीनव बजर, थज़र तु वानुघार ।

तुहुन्द रुत कांछन वोल
मोती लाल क्यमू जम्मू

(बु छुस क्यमू साँबुन मशकूर यिमव पनुन्य राय सूज़ । तिहुंद वनुन छु सही मे ह्योत नु सारिनुय काँशरेन नाटक कारन तु तैहद्यन नाटकन हुंद नाव । म्यानि लेखनुक मतलब ओस ज़ि खासी ज़बॉन्य हुंदिस मुकाबस मंज़ छु स्यठा कम नसरी अदब काँशरिस मंज़ लेखनु आमुत । खासी छेनु अठिमिस शडूलस मंज़ ति शाँमिल । मगर अथ मंज़ छि हतु बँदी नावल, नाटक, तु बेशुमार अफसानु लेखनु आमुत्य । बु छुस अँदीबन गुज़ॉरिश करान ज़ि तिम लीखिन काँशरि नसरी सिंफन पेट वेस्तार सान तंकीदी लेख वाखस मंज़ छापनु खॉतर । - एडिटर)





लेखन वॉल्य

श्री त्रिलोकी नाथ धर 'कुंदन', बैंगलोर ।

डा० अमर मालमोही, पुणे ।

डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, द्वारका, दिल्ली-110097

श्री प्रेम नाथ 'शाद' जम्मू ।

श्री मोती लाल क्यमू, जम्मू ।

श्री अवतार कृष्ण रहबर, नोइडा, यू पी ।

श्री मखनलाल पंडिता, जम्मू ।

श्री रिकू कौल, जम्मू ।

श्री हीरा लाल कौल 'काफर', जम्मू ।

श्री अवतार कृष्ण 'नाज़', जम्मू ।

प्रो० शाद रमज़ान श्रीनगर, कश्मीर ।

श्री मिर्ज़ा बशीर 'शाकिर', श्रीनगर, कश्मीर ।

श्री निरंजन नाथ 'सुमन', जम्मू ।

श्रीमती बिमला रैना 'बीमू', जम्मू ।

श्री रोशन लाल 'रोशन', वैशाली, गाज़ियाबाद ।

प्रो० शफी शौक, ज़बरवन, श्रीनगर, कश्मीर ।

श्रीमती संतोष 'नादान', जम्मू ।

डॉ० रतन लाल 'शान्त', 904 सुभाष नगर, जम्मू 180005.

श्री ज़रीफ मुहम्मद 'ज़रीफ', श्रीनगर, कश्मीर ।

श्री हृदयनाथ कौल 'रिंद', वडोदरा ।

श्री गुलाम नबी 'आतश', नानेल, अनंतनाग, कश्मीर ।

श्री जगर नाथ 'सागर', जम्मू ।

श्री शंभुनाथ भट्ट 'हलीम', आई-1, कश्मीरी अपार्टमेंट्स, पीतमपुरा, दिल्ली 110034

ALL INDIA KASHMIRI SAMAJ (REGD.)
Annual General Council Meeting
5th October, 2014
India International Centre, New Delhi



Tarakhmaal at KECSS.

With best compliments from



SUMO GROUP OF COMPANIES

SUMO INTERNATIONAL PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 28449341 / 42
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: sumo@sumointl.com
Web: www.sumointl.com

SUMO HI-TECH MARKETING PVT. LTD.

422-424, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 42108888
Fax: 0091 22 42108899
E-mail: admin@sumohightech.com
Web: www.sumohitech.com

PCL-SUMO AIR TECHNOLOGY PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 32108578 / 32107242
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: info@pclsumo.com
Web: www.pclsumo.com

Printed & Published by All India Kashmiri Samaj

from D-90, Sarojni Nagar, New Delhi - 110 023 Ph. : 24677114 E-mail : aiksnd@rediffmail.com

Printed by : Vision Creative Services Ph. : 9810625082 Email : pranavkoul@gmail.com

Editor : Omkar Koul

Price : ₹ 50/-